

**THE CORNWALL  
PUBLIC INQUIRY**



**L'ENQUÊTE PUBLIQUE  
SUR CORNWALL**

**Public Hearing**

**Audience publique**

**Commissioner**

The Honourable Justice /  
L'honorable juge  
G. Normand Glaude

**Commissaire**

**VOLUME 193**

**Held at :**

Hearings Room  
709 Cotton Mill Street  
Cornwall, Ontario  
K6H 7K7

Friday, February 8 2008

**Tenue à:**

Salle des audiences  
709, rue de la Fabrique  
Cornwall, Ontario  
K6H 7K7

Vendredi, le 8 février 2008

**Appearances/Comparutions**

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Ms. Julie Gauthier            | Registrar   |
| M <sup>e</sup> Simon Ruel     | Commission Counsel  |
| Ms. Maya Hamou                |   |
| Mr. Mark Crane                | Cornwall Police Service Board   |
| Mr. Peter Manderville         |   |
| Mr. Neil Kozloff              | Ontario Provincial Police   |
| Ms. Suzanne Costom            |   |
| M <sup>e</sup> Claude Rouleau | Ontario Ministry of Community<br>and Correctional Services and<br>Adult Community Corrections |
| Mr. Christopher Thompson      | Attorney General for Ontario  |
| Mr. Peter Chisholm            | The Children's Aid Society of<br>the United Counties  |
| Ms. Helen Daley               | Citizens for Community Renewal  |
| Mr. Dallas Lee                | Victims Group   |
| Mr. Michael Neville           | The estate of Ken Seguin and<br>Scott Seguin and Father Charles<br>MacDonald                  |
| Mr. Mark Wallace              | Ontario Provincial Police<br>Association  |
| Mr. Ian Paul                  | Coalition for Action  |
| Mr. Justin Bertrand           | Mr. Emile Robert  |

**Table of Contents / Table des matières**

|  | <b>Page</b> |
|--|-------------|
| List of Exhibits :   | iv          |
| <b>EMILE ROBERT, Sworn/Assermenté</b>  | 1           |
| Examination in-Chief by/Interrogatoire en-chef par<br>M <sup>e</sup> Simon Ruel (cont'd/suite) | 1           |

**LIST OF EXHIBITS/LISTE D'EXHIBITS**

| <b>NO.</b> | <b>DESCRIPTION</b>                                   | <b>PAGE NO</b> |
|------------|--|----------------|
| P-1199     | (128550) Statemetn of Ken Séguin                     | 67             |
| P-1200     | (128548) Incident Report dated<br>December, 15, 1994 | 151            |

1 ---Upon commencing at 9:33 a.m./

2 L'audience débute à 9h33

3 **THE REGISTRAR:** This hearing of the Cornwall  
4 Public Inquiry is now in session. The Honourable Mr.  
5 Justice Normand Glaude, Commissioner, presiding.

6 Please be seated. Veuillez vous asseoir.

7 **THE COMMISSIONER:** Thank you. Good morning.  
8 Bonjour, Monsieur Robert.

9 **M. ROBERT:** Bonjour.

10 **LE COMMISSAIRE:** Ça va bien?

11 **M. ROBERT:** Oui.

12 **Me RUEL:** Bonjour, monsieur le commissaire.  
13 Bonjour, Monsieur Robert.

14 **LE COMMISSAIRE:** Vous comprenez que vous  
15 êtes encore sous serment?

16 **M. ROBERT:** Oui.

17 **LE COMMISSAIRE:** O.k. Merci.

18 **EMILE ROBERT, Resumed/Sous le même serment**

19 **---EXAMINATION IN-CHIEF BY/INTERROGATOIRE EN CHEF PAR Me**  
20 **RUEL: (Cont'd/Suite)**

21 **Me RUEL:** Monsieur Robert, nous avons  
22 terminé hier, je crois bien, en parlant des évaluations de  
23 rendement de Monsieur Seguin. Je voulais, encore sur le  
24 sujet de monsieur Ken Seguin, vous questionner au sujet de  
25 ses rapports avec les clients -- ses rapports avec ses

1 clients comme agent de probation.

2 Qu'est-ce que vous pouvez nous dire sur le  
3 type de rapport que Monsieur Seguin avait avec ses clients,  
4 de ce que vous avez pu observer?

5 **M. ROBERT:** Il semblait avoir une bonne  
6 relation professionnelle avec ses clients. Ses clients --  
7 y a certains clients qui demandaient de le ravoir si y  
8 avait une surveillance subséquente.

9 À ce que je sais, on parlait en bien de  
10 Monsieur Seguin.

11 **Me RUEL:** Est-ce qu'il semblait proche des  
12 ses clients?

13 **M. ROBERT:** De quelle façon vous parlez là?

14 **Me RUEL:** Est-ce que vous avez observé des  
15 contacts hors de l'ordinaire que Monsieur Seguin aurait pu  
16 avoir avec ses clients?

17 **M. ROBERT:** Non.

18 **Me RUEL:** Vous savez pas si Monsieur Seguin  
19 socialisait d'une façon ou d'une autre avec ses clients?

20 **M. ROBERT:** Je -- non, je le savais pas.

21 **Me RUEL:** Est-ce que vous -- comment ça  
22 fonctionnait au bureau? Est-ce que vous voyiez quand les  
23 clients arrivaient et se rendaient au bureau de Monsieur  
24 Seguin ou des autres agents de probation?

25 **M. ROBERT:** Mon bureau était près de la

1 réception. Monsieur Seguin partageait le bureau voisin à  
2 moi pendant plusieurs années; je pense de '85 à la retraite  
3 de Monsieur Rousseau; '89, je pense.

4 Pis, tout semblait bien aller. Il y avait  
5 rien qui pouvait indiquer autrement qu'il avait une  
6 relation professionnelle avec ses clients.

7 **Me RUEL:** Donc, vous avez jamais observé de  
8 cas de socialisation de Monsieur Seguin avec ses clients?

9 **M. ROBERT:** Pas à ce que je sache, non.

10 **Me RUEL:** Est-ce que ces choses-là vous ont  
11 été rapportées du vivant de Monsieur Seguin?

12 **M. ROBERT:** Dans son vivant, non, jamais.

13 **Me RUEL:** Certains témoins ont indiqué  
14 devant la Commission que Monsieur Seguin fumait. C'était  
15 un fumeur; exact?

16 **M. ROBERT:** Oui.

17 **Me RUEL:** Donc, il fumait à l'extérieur du  
18 bureau avec ses clients; est-ce que vous avez observé ça?

19 **M. ROBERT:** Oui, j'ai observé ça.

20 **Me RUEL:** Est-ce que ça vous a semblé  
21 anormal de quelque façon?

22 **M. ROBERT:** Non, parce qu'il avait pas le  
23 droit de fumer à l'intérieur du bureau. Puis, beaucoup de  
24 nos clients aussi fumaient, puis ils prenaient une pause  
25 dans l'entrevue pour aller fumer en bas, et souvent y avait

1 d'autres personnes qui descendaient -- fumaient en bas  
2 aussi, les fumeurs du bureau.

3 **Me RUEL:** Monsieur van Diepen a témoigné au  
4 sujet d'une pratique, je crois comprendre, dans les années  
5 '70 où la police de Cornwall déposait des probationnaires à  
6 la résidence de Monsieur Seguin. Est-ce que vous avez déjà  
7 entendu parler de ça?

8 **M. ROBERT:** Jamais.

9 **Me RUEL:** Jamais entendu parler de ça.

10 **LE COMMISSAIRE:** Mais est-ce que -- un  
11 instant; un instant.

12 **Me RUEL:** Pardon.

13 **LE COMMISSAIRE:** Je ne sais pas si c'était  
14 juste des probationnaires, qu'ils livraient des gens qui  
15 avaient pas d'endroit à aller coucher ou vivre chez lui.

16 **M. ROBERT:** Ça, j'avais jamais entendu  
17 parler de ça.

18 **LE COMMISSAIRE:** O.k.

19 **Me RUEL:** Vous avez jamais observé Monsieur  
20 Seguin prêter sa voiture à des clients ou encore conduire  
21 des clients dans sa voiture?

22 **M. ROBERT:** Si y conduisait des clients  
23 c'était pour les apporter soit au Bien-être social ou au  
24 Centre d'emploi, mais ---

25 **Me RUEL:** Est-ce que c'était une pratique



1 qui était courante ça?

2 M. ROBERT: Oui, comme -- souvent -- c'était  
3 pas courant, mais c'était fréquent, mettons. C'était une  
4 pratique que les agents faisaient de façon régulière.

5 Me RUEL: Monsieur Seguin était pas le seul?

6 M. ROBERT: Y était pas le seul. Ça s'est  
7 fait lorsque j'étais le gérant de secteur à Ottawa.

8 Me RUEL: Que des probationnaires aient  
9 visité Monsieur Seguin à sa résidence, c'est quelque chose  
10 qui vous a été rapporté ça à un moment donné?

11 M. ROBERT: Oui, ça m'a été rapporté.

12 Me RUEL: Dans quel contexte?

13 M. ROBERT: C'était une situation où  
14 Monsieur Seguin avait un client -- c'est en '98, je crois,  
15 ou ---

16 Me RUEL: En '98, je pense qu'il était -- il  
17 est décédé en '93.

18 M. ROBERT: Ah, excusez; '88.

19 Me RUEL: Oui. D'accord.

20 M. ROBERT: O.k. C'était un incident que  
21 Ken avait rapporté où que y avait eu un contact avec un  
22 [REDACTED], je crois.

23 LE COMMISSAIRE: Whoa, whoa, whoa. Je ne  
24 sais pas si on est sensé ---

25 M. ROBERT: Oh, je ---

1                   **Me RUEL:** Bien, on ---

2                   **M. ROBERT:** Ben ---

3                   **Me RUEL:** Ouin, on n'a pas -- on a eu pour  
4 pratique de ne pas mentionner le nom de la personne bien  
5 que, nous, on avait fait la recherche à l'interne, puis y  
6 avait pas de -- c'était pas un jeune contrevenant à  
7 l'époque et tout ça ---

8                   **LE COMMISSAIRE:** Ah, o.k.

9                   **Me RUEL:** --- mais on n'a ---

10                  **LE COMMISSAIRE:** O.k. Correct.

11                  Faut juste -- est-ce qu'on parle de  
12 l'affaire Varley maintenant?

13                  **Me RUEL:** Oui, c'est ça.

14                  **M. ROBERT:** Oui.

15                  **LE COMMISSAIRE:** O.k.

16                  **Me RUEL:** On a eu comme pratique devant la  
17 Commission de ne pas mentionner le nom de cette personne-là  
18 qui était le client. Donc -- et on va traiter de cet  
19 incident-là un petit peu plus tard en détail, mais peut-  
20 être juste faire attention. Le client et la victime, parce  
21 qu'il y a eu un meurtre après ça; vous vous souvenez de cet  
22 incident-là?

23                  **M. ROBERT:** Oui.

24                  **Me RUEL:** Donc, c'est ça; donc, ces deux  
25 noms-là, on essaie de ne pas les mentionner, de ne pas les

1           dire.

2                           **M. ROBERT:** O.k. Mais j'essayais  
3           d'identifier ---

4                           **LE COMMISSAIRE:** On appelle ça l'affaire  
5           Varley.

6                           **Me RUEL:** L'affaire Varley.

7                           **M. ROBERT:** O.k. O.k. Parfait.

8                           **LE COMMISSAIRE:** C'est ça.

9                           **Me RUEL:** Donc, cette affaire-là, on va en  
10          traiter un peu plus tard.

11                           Donc, y a eu un contact qui vous a été  
12          rapporté, mais ---

13                           **M. ROBERT:** Oui.

14                           **Me RUEL:** --- à part de ça, est-ce qu'on  
15          vous a rapporté d'autres instances où des clients ou des  
16          probationnaires ont visité Monsieur Seguin à sa résidence?

17                           **M. ROBERT:** Non.

18                           **Me RUEL:** Que Monsieur Seguin ait pu  
19          rencontrer des clients à une taverne à Cornwall, est-ce que  
20          ça vous a été rapporté?

21                           **M. ROBERT:** Jamais.

22                           **Me RUEL:** Est-ce que vous saviez que  
23          Monsieur Gendron et Monsieur van Diepen avaient des  
24          préoccupations au sujet de la socialisation de Monsieur  
25          Seguin avec des clients, et qu'ils ont parlé à Monsieur

1 Seguin de cette question-là directement?

2 M. ROBERT: Non.

3 Me RUEL: Ils vous ont jamais fait part de  
4 ça?

5 M. ROBERT: Jamais fait part de ça.

6 Me RUEL: Vous avez jamais entendu parler de  
7 cette question-là du vivant de Monsieur Seguin?

8 M. ROBERT: Non.

9 Me RUEL: Du fait qu'à un moment donné, et  
10 Monsieur Gendron a témoigné à ce sujet-là que -- Monsieur  
11 Gendron et van Diepen ont remarqué que Monsieur Seguin  
12 s'absentait du bureau le matin. Ils trouvaient que c'était  
13 suspect et compte tenu du fait qu'ils avaient une  
14 préoccupation à l'égard de Monsieur Seguin et de sa  
15 socialisation avec des clients, qu'ils ont décidé de suivre  
16 Monsieur client -- Monsieur Seguin au -- pardon -- au  
17 Square -- Cornwall Square.

18 Est-ce que vous avez entendu parler de cette  
19 histoire-là?

20 M. ROBERT: Lorsque j'étais agent de secteur  
21 à Cornwall, non, j'ai jamais entendu parler de cette  
22 histoire-là.

23 Me RUEL: Est-ce que vous avez remarqué à un  
24 moment donné Monsieur Seguin s'absenter du bureau le matin?

25 M. ROBERT: Non.

1                   **Me RUEL:** Vous avez jamais remarqué ça?

2                   **M. ROBERT:** C'est dans quelle période ça?

3                   **Me RUEL:** Je pense qu'on parle de peu de  
4 temps avant ---

5                   **LE COMMISSAIRE:** Quatre-vingt-douze ('92)-  
6 '93.

7                   **M. ROBERT:** O.k. À cette période de temps-  
8 là j'étais sur un projet à Toronto.

9                   **Me RUEL:** Mais cette question-là vous aurait  
10 jamais été rapportée?

11                   **M. ROBERT:** M'a jamais été rapportée.

12                   **Me RUEL:** Vous avez donné une déclaration à  
13 monsieur Paul Downing. Est-ce que vous vous souvenez de  
14 ça?

15                   **M. ROBERT:** Oui.

16                   **Me RUEL:** Et c'est la Pièce 958 et la page -  
17 - c'est l'entrevue que vous avez donné à Monsieur Downing  
18 le 26 septembre 2000.

19                   **LE COMMISSAIRE:** Ce serait la page 1001530.  
20 Vous savez, en haut, à la gauche.

21                   **M. ROBERT:** O.k., oui.

22                   **LE COMMISSAIRE:** C'est ça.

23                   **Me RUEL:** Est-ce que vous vous souvenez  
24 d'avoir donné cette entrevue-là avec Monsieur Downing?

25                   **M. ROBERT:** Oui.

1                   **Me RUEL:** Oui. Vous contestez pas le --  
2                   est-ce que vous avez relu ce -- le rapport d'entrevue?

3                   **M. ROBERT:** Oui, j'ai relu le rapport  
4                   d'entrevue.

5                   **Me RUEL:** Est-ce que ça reflète qu'est-ce  
6                   que vous aviez indiqué à Monsieur Downing à l'époque?

7                   **M. ROBERT:** Oui.

8                   **Me RUEL:** Je pense que vous avez signé aussi  
9                   à la dernière page le rapport d'entrevue?

10                  **M. ROBERT:** Oui, j'avais initialé chacune  
11                  des pages et signé je crois.

12                  **Me RUEL:** O.k. Et vous voyez qu'il y a des  
13                  pages dans le bas, c'est peut-être plus facile là, page 5  
14                  du rapport d'entrevue.

15                  **M. ROBERT:** Oui.

16                  **Me RUEL:** Dans le milieu de la page, il y a  
17                  référence à un incident:

18                                 "In around 1989, I recall observing a  
19                                 number of rough looking youth (around  
20                                 20 years old) in Seguin's car, Ken  
21                                 Seguin's car. I did not recognize any  
22                                 of the youth as being on probation."

23                                 Puis là, vous mentionnez avoir approché  
24                                 Monsieur van Diepen au sujet de cette question-là.

25                                 Pouvez-vous expliquer qu'est-ce que vous

1           avez observé, puis qu'est-ce qui s'est passé?

2                       **M. ROBERT:** J'étais sur la route et j'ai  
3           croisé l'auto de Monsieur Seguin. Je me suis aperçu qu'il  
4           avait -- il était tôt le matin. Je m'en allais -- je  
5           faisais du bénévolat pour le Cornwall District Kennel Club.  
6           On s'est croisé puis je me suis aperçu qu'il avait des gens  
7           dans sa voiture à huit heures le matin.

8                       **Me RUEL:** Vous mentionnez dans le rapport  
9           ici ou dans l'entrevue des "rough looking youth". Qu'est-  
10          ce que ça veut dire ça?

11                      **M. ROBERT:** Y'avaient les cheveux plus  
12          longs, comme y'étaient pas habillés en complet-là.  
13          Y'étaient -- y semblaient avoir du plaisir là en s'en  
14          allant sur la route.

15                      **Me RUEL:** Combien de personnes il y a avait  
16          dans la voiture?

17                      **M. ROBERT:** Comme je vous ai dit, on s'est  
18          croisé là. Monsieur Seguin conduisait un K-Car à ce  
19          moment-là; peut-être trois passagers maximum.

20                      **Me RUEL:** Est-ce que ça soulevé une  
21          préoccupation chez vous?

22                      **M. ROBERT:** Ben, ça -- comme, je me suis  
23          aperçu que Monsieur Seguin s'en allait dans la direction de  
24          sa résidence avec ses -- ben, je devrais pas dire ça. On  
25          s'est croisé sur la rue Water, o.k., puis je me suis posé

1 des questions.

2 **Me RUEL:** Pourquoi vous vous êtes posé des  
3 questions?

4 **M. ROBERT:** Comme employeur, tu dis bien  
5 c'est sûr que Ken, à huit heures le matin, avec des gens  
6 dans sa voiture, o.k. Je me suis posé des questions comme  
7 employeur. Pourquoi; je le sais pas pourquoi.

8 **Me RUEL:** Vous avez parlé à Monsieur van  
9 Diepen à ce sujet-là?

10 **M. ROBERT:** Oui, j'ai -- oui, puis j'avais  
11 posé la question "Sais-tu, aye, je me suis aperçu, sais-  
12 tu..."

13 À ce moment-là, Monsieur van Diepen était  
14 bon ami avec Monsieur Seguin, o.k., puis j'ai exploré  
15 qu'est-ce qui se passait, puis l'explication qui m'avait  
16 été donnée par Monsieur van Diepen puis plus tard par  
17 Monsieur Seguin me semblait plausible.

18 Monsieur Seguin avait acheté une maison puis  
19 on rebâtissait la maison -- ben la maison où qu'il  
20 entreposait son bateau parce que supposément que y'était  
21 tout croche, puis y'avait engagé des gens pour l'aider à  
22 remettre sa maison pour son entre -- ben son abri pour le  
23 bateau en ordre.

24 **LE COMMISSAIRE:** Monsieur Robert, qu'est que  
25 vous avez été -- qu'est ce qui est écrit, c'est



1 "I recall approaching Jos van Diepen  
2 and asking him as to whether he knew  
3 about anything that I should know  
4 regarding Ken."

5 C'était quoi les questions qui passaient  
6 dans l'idée quand vous avez demandé ça?

7 **M. ROBERT:** Ben je trouvais ça curieux que  
8 Ken, à huit heures le matin, avait des gens dans sa  
9 voiture. O.k.

10 **Me RUEL:** Vous dites des gens, on parle de  
11 jeunes?

12 **M. ROBERT:** Dans la vingtaine. C'est comme  
13 je vous ai dit, on s'est entrecroisé, o.k. Les gens  
14 pouvaient être dans la vingtaine.

15 **Me RUEL:** Donc, Monsieur van Diepen vous a  
16 parlé de la question des rénovations; c'est ça?

17 **M. ROBERT:** C'est ça.

18 **Me RUEL:** Puis est-ce que vous avez parlé à  
19 Monsieur Seguin de ça?

20 **M. ROBERT:** Ben Monsieur Seguin avait parlé  
21 par la suite qu'il était en train de faire des rénovations  
22 à sa maison bateau, son entrepôt pour son bateau-là, son  
23 abri à bateau, puis y'avait engagé des gens pour l'aider.

24 **Me RUEL:** Avez-vous déjà été à la résidence  
25 de Monsieur Seguin?

1                   **M. ROBERT:** J'y ai été deux fois.

2                   **Me RUEL:** Dans quelles circonstances?

3                   **M. ROBERT:** À une occasion, Monsieur Seguin,  
4 y'avait acheté sa nouvelle résidence sur le bord de l'eau,  
5 après qu'il avait terminé ses rénovations, puis y'avait  
6 acheté un nouveau bateau, puis il voulait me montrer son  
7 nouveau bateau. Puis on avait été à l'heure du dîner pour  
8 me montrer son bateau, puis on avait fait une tournée de sa  
9 maison.

10                   **Me RUEL:** Est-ce que vous avez vu des gens à  
11 la résidence de Monsieur Seguin à ce moment-là?

12                   **M. ROBERT:** Non. Non. Y'avait aucune  
13 indication qu'y avait pers -- qu'il y avait autre personne  
14 que Monsieur Seguin à sa résidence à ce moment-là.

15                   **Me RUEL:** Puis la deuxième fois que vous  
16 avez mentionnée?

17                   **M. ROBERT:** La deuxième fois, c'est la  
18 journée de la mort de Monsieur Seguin.

19                   **Me RUEL:** Est-ce que Monsieur van Diepen --  
20 je pense que je vous ai posé la question d'une autre façon,  
21 mais est-ce que Monsieur van Diepen vous a déjà approché et  
22 vous a fait part -- pour vous faire part des préoccupations  
23 qu'il avait à l'égard de la socialisation de Monsieur  
24 Seguin avec ses clients?

25                   **M. ROBERT:** Comme je vous ai dit tantôt,

1 Monsieur Seguin -- Monsieur van Diepen m'a jamais approché.

2 **Me RUEL:** À aucun moment du vivant de  
3 Monsieur Seguin?

4 **M. ROBERT:** À aucun moment du vivant de  
5 Monsieur Seguin.

6 **Me RUEL:** Est-ce que vous êtes au courant  
7 qu'à un moment donné y'a eu une chicane entre Monsieur  
8 Seguin et Monsieur van Diepen?

9 **M. ROBERT:** Oui.

10 **Me RUEL:** D'abord, je devrais vous demander  
11 qu'elle était les relations entre ces deux individus-là  
12 avant la chicane ou l'altercation dont on va discuter?

13 **M. ROBERT:** Ils me semblaient être de très  
14 bons amis.

15 **Me RUEL:** Est-ce que c'était des amis juste  
16 -- selon vous, des amis de travail seulement ou est-ce  
17 qu'ils se fréquentaient à l'extérieur?

18 **M. ROBERT:** Je pourrais pas vous parler des  
19 fréquentations à l'extérieur mais je sais qu'ils allaient  
20 dîner régulièrement. Ils socialisaient ensemble.  
21 Y'allaient prendre des cigarettes comme vous disiez tantôt  
22 à l'entrée du bureau ensemble. Y me semblaient être des  
23 collègues de longue date.

24 **Me RUEL:** Puis il y a eu à un moment donné,  
25 les relations se sont détériorées; c'est ça?

1                   **M. ROBERT:** J'ai appris par Madame Léger  
2 qu'il y avait eu une chicane entre Monsieur Seguin et  
3 Monsieur van Diepen.

4                   **Me RUEL:** Est-ce que vous avez observé la  
5 chicane? Est-ce que vous avez entendu?

6                   **M. ROBERT:** J'étais pas présent au bureau à  
7 ce moment-là.

8                   **Me RUEL:** Est-ce qu'on vous a expliqué --  
9 Madame Léger vous a expliqué qu'est-ce qui s'était passé?

10                   **M. ROBERT:** Elle avait aucune -- elle savait  
11 qu'il y avait eu une chicane mais plus que ça, non.

12                   **Me RUEL:** Est-ce vous avez parlé à Monsieur  
13 Seguin ou Monsieur van Diepen à ce sujet-là?

14                   **M. ROBERT:** Non.

15                   **Me RUEL:** Donc, vous avez jamais su quelle  
16 avait été la nature du problème?

17                   **M. ROBERT:** Non, jamais su.

18                   **Me RUEL:** Ça vous intéressait pas ou c'était  
19 quelque chose qui était entre eux seulement?

20                   **M. ROBERT:** Y'avaient maintenu une relation  
21 professionnelle, o.k. Y semblait pas avoir d'impact dans  
22 le fonctionnement du bureau à ce moment-là. J'avais aucune  
23 raison de poursuivre cette chicane-là.

24                   **Me RUEL:** Donc, après ça, ils se parlaient  
25 pour des raisons professionnelles, mais le relations

1           étaient refroidies, c'est ça, entre ces deux-là?

2                           **M. ROBERT:** C'est ça.

3                           **Me RUEL:** Lorsque vous avez été interrogé  
4 par Monsieur Downing au sujet du -- à savoir si vous étiez  
5 au courant que -- à savoir si Monsieur van Diepen vous  
6 avait avisé que Monsieur Seguin socialisait avec des  
7 clients, cette question-là a été soulevée avec Monsieur  
8 Downing. Est-ce que vous vous souvenez de ça?

9                           **M. ROBERT:** Je crois qu'il avait soulevé ça  
10 là.

11                           Si je me souviens bien, j'avais envoyé une -  
12 - il m'avait demandé confirmation écrite par la suite que  
13 Monsieur Seguin -- que Monsieur van Diepen m'avait pas  
14 approché regardant des incidents touchant Monsieur Seguin.

15                           **Me RUEL:** Je veux juste vous -- c'est la  
16 Pièce 1064.

17                           **LE COMMISSAIRE:** Un-zéro-six-quatre (1064).

18                           **Me RUEL:** Ce sont les notes de Monsieur --  
19 -

20                           **LE COMMISSAIRE:** Non. C'est un autre  
21 cartable.

22                           **M. ROBERT:** O.k.

23                           **Me RUEL:** --- Downing.

24                           **M. ROBERT:** O.k.

25                           **LE COMMISSAIRE:** Ça c'est les notes de

1 Monsieur Downing, Maître Ruel?

2 **Me RUEL:** C'est ça, oui, à la page 19.

3 **LE COMMISSAIRE:** Page 19. O.k. Un instant  
4 là.

5 **Me RUEL:** Dans le bas de la page.

6 **LE COMMISSAIRE:** Un instant. O.k. L'avez-  
7 vous, Monsieur Robert?

8 **M. ROBERT:** M'hm.

9 **LE COMMISSAIRE:** O.k.

10 **Me RUEL:** Le 18 octobre, je vais vous le  
11 lire, Monsieur Robert. C'est le sommaire ou les notes de  
12 Monsieur van Diepen -- pardon, de Monsieur Downing en ce  
13 qui concerne une conversation qu'il aurait eue avec vous.  
14 Donc, c'est le 18 octobre 2000, 10h40, et je vais lire les  
15 notes:

16 "Spoke with Émile Robert at the Ottawa  
17 P&P Office regarding information  
18 provided by Jos van Diepen. Will fax  
19 letter to Émile and he will respond in  
20 writing. Émile told me that Jos van  
21 Diepen has never spoke to him regarding  
22 his (van Diepen) concern surrounding  
23 PPO Seguin's relationship with Ministry  
24 clients. Letter faxed and marked  
25 Exhibit 31."

1 Est-ce que vous vous souvenez d'avoir  
2 indiqué ça à Monsieur ---

3 **M. ROBERT:** Oui.

4 **Me RUEL:** Et la lettre -- vous avez confirmé  
5 ça par lettre?

6 **M. ROBERT:** Oui.

7 **Me RUEL:** Et c'est le document -- c'est la  
8 Pièce 1087.

9 **LE COMMISSAIRE:** Un autre volume.

10 **M. ROBERT:** O.k.

11 **Me RUEL:** Est-ce que vous vous souvenez  
12 d'avoir -- vous reconnaissez ce document-là?

13 **M. ROBERT:** Oui.

14 **Me RUEL:** Donc, c'est la lettre que vous  
15 avez transmise à Monsieur Downing confirmant la  
16 conversation que vous aviez eue avec lui ---

17 **M. ROBERT:** C'est ça.

18 **Me RUEL:** --- à l'effet que vous n'aviez pas  
19 -- Monsieur van Diepen vous avait pas parlé de ses  
20 préoccupations.

21 **M. ROBERT:** C'est ça.

22 **Me RUEL:** Mais laissez moi vous demander,  
23 est-ce que -- je veux pas poser la question de façon  
24 injuste pour vous, mais est-ce que vous saviez qu'est-ce  
25 qui se passait dans votre bureau à ce moment-là?

1                   Si vous me permettez d'élaborer, c'est une  
2 question -- il y avait des discussions entre Monsieur  
3 Seguin, Monsieur Gendron, Monsieur van Diepen au sujet de  
4 préoccupations que les deux derniers avaient au sujet de la  
5 socialisation de Monsieur Seguin avec des clients, que  
6 Monsieur Gendron et Monsieur van Diepen aient suivi  
7 Monsieur Seguin lors d'un déplacement sur les heures de  
8 bureau. Donc, je suis surpris ---

9                   **M. ROBERT:** En quelle année ça, monsieur?

10                  **Me RUEL:** Ben, c'est au début des années  
11 '90. Je suis surpris que ces questions-là soient jamais  
12 parvenues à votre attention.

13                  **M. ROBERT:** Ben, c'est jamais venu à mon  
14 attention, monsieur.

15                  **Me RUEL:** Mais l'explication, est-ce que  
16 c'est ce que vous avez indiqué, le travail que vous avez  
17 fait pour ---

18                  **M. ROBERT:** Ben, j'étais à Toronto pour des  
19 périodes. Je me souviens embarquer sur le train le  
20 dimanche soir pour Toronto, puis revenir le vendredi  
21 alentours de 7h00 ou 8h00 le soir.

22                  **Me RUEL:** Peut-être qu'on peut expliquer --  
23 vous pouvez expliquer au -- nous expliquer quelle était la  
24 nature de cette assignation-là, quand elle a commencé et  
25 qu'est-ce que vous avez fait? Quel était votre horaire?



1 M. ROBERT: O.k.

2 Me RUEL: Vous avez parlé -- excusez-moi,  
3 c'est le "Employment System Review"?

4 M. ROBERT: C'est ça. C'était le  
5 "Employment System Review." C'était un projet de revoir le  
6 système d'emploi au ministère. Notre ministère, c'était la  
7 première -- le premier travail coopératif entre le syndicat  
8 et la gérance pour revoir les barrières systémiques  
9 d'emploi.

10 LE COMMISSAIRE: Mais plutôt pour l'horaire.

11 M. ROBERT: O.k. L'horaire ---

12 LE COMMISSAIRE: Comment longtemps est-ce  
13 que vous étiez -- vous avez été impliqué dans le projet?

14 M. ROBERT: Pardon?

15 LE COMMISSAIRE: Comment longtemps --  
16 combien de temps est-ce que vous avez été impliqué dans le  
17 projet?

18 M. ROBERT: Du début à la fin.

19 LE COMMISSAIRE: O.k. Puis, ça c'est ---

20 M. ROBERT: O.k. J'ai été appointé en '91  
21 pour le projet.

22 LE COMMISSAIRE: M'hm.

23 M. ROBERT: On a commencé nos rencontres --  
24 je me souviens pas quand là, mais on a commencé nos  
25 rencontres avec le syndicat pour définir les termes de

1 référence de notre projet.

2 **LE COMMISSAIRE:** Puis, ça vous causait  
3 d'être absent ---

4 **M. ROBERT:** Du lundi au vendredi.

5 **LE COMMISSAIRE:** Régulièrement pour un mois,  
6 deux mois, six mois?

7 **M. ROBERT:** Un an et demi, deux ans.

8 **LE COMMISSAIRE:** O.k. Et puis, c'était  
9 toutes les semaines?

10 **M. ROBERT:** Il y a des semaines que je  
11 pouvais être au bureau une ou deux journées.

12 **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

13 **M. ROBERT:** Comme si on commençait le mardi,  
14 j'étais au bureau le lundi.

15 **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

16 **M. ROBERT:** Et je partais pour Toronto  
17 l'après-midi ou en soirée.

18 **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

19 **M. ROBERT:** Et si on terminait le jeudi,  
20 j'étais au bureau le vendredi. J'ai investi beaucoup de  
21 temps personnel parce qu'on avait -- pour s'assurer que le  
22 bureau fonctionne. Alors, le samedi matin, je rentrais au  
23 bureau très tôt et je travaillais au bureau jusqu'à environ  
24 midi pour pas pénaliser ma famille, puis je faisais la même  
25 chose le dimanche matin.

1                   **Me RUEL:** Mais les agents de probation  
2                   étaient pas là le samedi?

3                   **M. ROBERT:** Non, ils n'étaient pas là le  
4                   samedi.

5                   **Me RUEL:** Donc, ce que vous nous dites c'est  
6                   pendant deux ans essentiellement, vous aviez pas de contact  
7                   avec votre personnel?

8                   **M. ROBERT:** Peu de contact.

9                   **Me RUEL:** Mais est-ce que c'est -- j'essais  
10                  de comprendre comment on peut gérer un bureau de probation,  
11                  puis gérer une équipe sans rencontrer son personnel pendant  
12                  deux ans.

13                  **M. ROBERT:** J'étais là, comme je vous le  
14                  dis, de façon sporadique au bureau. J'avais des contacts  
15                  au téléphone avec ma secrétaire administrative. Elle me  
16                  faxait de l'information. J'amenais du travail avec moi  
17                  lorsque je partais pour Toronto.

18                  Les gérants de secteur qui faisaient partie  
19                  du programme, on avait approché la gérante du projet pour  
20                  être remplacés, pour avoir quelqu'un pour nous remplacer.  
21                  Elle avait fait des -- elle avait approché la gérante  
22                  senior du ministère, puis on s'était fait dire que nous,  
23                  les gérants de secteur, on se faisait pas remplacer.

24                  **Me RUEL:** Donc, vous avez pas eu de  
25                  remplaçant officiellement désigné par le ministère?

1                   **M. ROBERT:** Il n'y avait personne de désigné  
2                   pour me remplacer durant cette période-là.

3                   **Me RUEL:** Vous, est-ce que vous avez nommé  
4                   quelqu'un pour vous remplacer pendant cette période-là à  
5                   l'intérieur du bureau comme "acting"?

6                   **M. ROBERT:** Non.

7                   **Me RUEL:** Pourquoi?

8                   **M. ROBERT:** Parce qu'il y avait -- on avait  
9                   pas l'autorisation d'appointer personne dans notre poste.  
10                  On n'avait pas les budgets pour ça. Comme ça, non, il n'y  
11                  a personne qui a été appointé pour me remplacer durant la  
12                  période que j'étais sur le "Employment Systems Review".

13                  **Me RUEL:** Et vous, vous étiez représentant  
14                  de ---

15                  **M. ROBERT:** De la gérance.

16                  **Me RUEL:** Pour la région de l'est?

17                  **M. ROBERT:** Pour la région de l'est.

18                  **Me RUEL:** Donc, il y avait des différents  
19                  représentants provinciaux à travers la province?

20                  **M. ROBERT:** Il y avait des directeurs de  
21                  prison. Il y avait des gérants de secteur et il y avait  
22                  des représentants syndicaux sur le comité.

23                  **Me RUEL:** J'aimerais -- il y a référence à  
24                  cette question-là dans une de vos évaluations de rendement.  
25                  Je voulais les couvrir de façon systématique un peu plus

1           tard, mais je pense que ce serait opportun de couvrir ce  
2           point-là spécifique. On pourra revenir sur les évaluations  
3           de rendement, le reste des évaluations de rendement. C'est  
4           le document 126446.

5                       **LE COMMISSAIRE:** C'est un nouveau ça?

6                       **Me RUEL:** Je pense, monsieur le commissaire,  
7           que j'ai pas le numéro de pièce. Je pense qu'il a été  
8           déposé en ---

9                       **LE COMMISSAIRE:** Ah oui?

10                      **Me RUEL:** --- pièce déjà.

11                      **LA GREFFIÈRE:** La pièce 1187.

12                      **LE COMMISSAIRE:** Onze quatre-vingt-sept  
13           (1187).

14                               **(COURTE PAUSE/SHORT PAUSE)**

15                      **Me RUEL:** Donc, c'est une évaluation de  
16           rendement préparée par votre superviseur en 1997, Deborah  
17           Newman.

18                               Vous avez -- vous êtes familier avec ce  
19           document-là?

20                      **M. ROBERT:** Oui.

21                      **Me RUEL:** C'est à la page -- la troisième  
22           page du document et c'est sous la rubrique qui est à la  
23           page précédente, "Providing Leadership", et à la page 3,  
24           vous avez eu un rating qui était de 4 sur 5 sur cet aspect-  
25           là de votre évaluation. Et dans le bas-là du ---

1 M. ROBERT: O.k.

2 LE COMMISSAIRE: Qu'est-ce qu'il y a?

3 M. ROBERT: C'est pas 4 sur 5, o.k. C'était  
4 le rating 4 qui disait "exceeds most requirements in  
5 performance dimension".

6 Me RUEL: Vous êtes -- vous avez raison.  
7 Sur ---

8 M. ROBERT: O.k., comme -- puis ça c'était -  
9 - en tout cas, je vais -- si vous parlez des évaluations  
10 avec les employés, les employés lisaient pas les  
11 définitions, puis ils avaient de la difficulté avec ça.

12 Me RUEL: Le point que c'est -- je vous  
13 remercie de préciser -- c'est qu'il y avait dans la  
14 définition des critères de performance, il y avait cinq  
15 échelons ---

16 M. ROBERT: C'est ça.

17 Me RUEL: --- et le numéro 4 était justement  
18 excède la plupart des exigences; c'est ça?

19 M. ROBERT: C'est ça.

20 Me RUEL: Et le ---

21 M. ROBERT: Et rencontre.

22 Me RUEL: Cinq (5) était performance  
23 exceptionnelle essentiellement.

24 M. ROBERT: C'est ça.

25 Me RUEL: O.k. Donc, vous avez eu le score

1 4 pour ce point-là et ---

2 M. ROBERT: Oui.

3 Me RUEL: --- il y a un commentaire ici dans  
4 le bas de la page:

5 "Mr. Robert is receiving the above  
6 rating in this area in recognition of  
7 his corporate contribution as a member  
8 of the Employment System Review  
9 Committee for the Ministry from 1991 to  
10 1993. This was an important initiative  
11 and raised the awareness of the  
12 Ministry staff with respect to the  
13 workplace discrimination, harassment  
14 and employment equity issues.  
15 Significant personal commitment was  
16 necessary by Mr. Robert, including much  
17 of his own time in participating in  
18 this initiative."

19 Est-ce que ça reflète votre implication dans  
20 cet ---

21 M. ROBERT: Oui.

22 Me RUEL: --- dans ce projet-là?

23 Quand Madame Newman indique que "Significant  
24 personal commitment was necessary, including much of his  
25 own time in participating in this initiative", ça semble

1           suggérer -- je sais pas si c'est exact -- que c'était sur  
2           votre temps personnel plus que sur du temps de bureau.

3                           C'est pas exact?

4                   **M. ROBERT:** Non, c'est -- le projet lui-même  
5           était sur le temps du bureau, les heures normales du bureau  
6           du lundi au vendredi, mais pour gérer -- continuer à gérer  
7           mon bureau, je devais donner mon temps personnel pour être  
8           capable de faire des vérifications de dossier, m'assurer du  
9           bon fonctionnement de mon bureau, m'assurer que le budget  
10          soit -- qu'on rencontre les exigences budgétaires et  
11          financières de mon bureau, s'assurer que l'assiduité -- les  
12          rapports d'assiduité soient complétés.

13                           Je revoyais les rapports que les agents me  
14          donnaient. Comme ça c'était -- pour le bon fonctionnement  
15          du bureau, je devais investir de mon temps. Sinon,  
16          j'aurais eu des employés mécontents ou plus mécontents.

17                   **Me RUEL:** O.k. J'aimerais que vous  
18          maintenant alliez à la Pièce 556 sur un autre sujet.

19                   **LE COMMISSAIRE:** On gagne notre pain  
20          aujourd'hui, Maître Ruel.

21                   **Me RUEL:** Pardon?

22                   **LE COMMISSAIRE:** On gagne notre pain, de  
23          cartable à cartable.

24                   **Me RUEL:** Et tant qu'à faire, peut-être que  
25          ça simplifierait les choses, monsieur le commissaire, on va



1 avoir besoin pour ce sujet-là les trois documents suivants,  
2 556 -- Pièces 556, 557 et 560.

3 **LE COMMISSAIRE:** Bon, bien c'est tout dans  
4 le même cartable.

5 Donc, la première pièce c'est?

6 **Me RUEL:** Cinq cent cinquante-six (556).

7 **LE COMMISSAIRE:** O.k.

8 **Me RUEL:** Est-ce que vous avez le document  
9 devant vous, Monsieur Robert?

10 **M. ROBERT:** Oui.

11 **Me RUEL:** Il s'agit d'une note de Monsieur  
12 Seguin à vous du 10 mars '89, sujet "Employee Contact With  
13 Ex-Offender" et Monsieur Seguin vous avise qu'à partir du -  
14 - donc, la lettre est datée du 10 mars et à partir du 11  
15 mars, qu'il allait louer une chambre dans sa résidence à  
16 Gerald Renshaw qui était un client sous sa supervision  
17 d'octobre '84 à avril '86.

18 Est-ce que vous vous souvenez de ça?

19 **M. ROBERT:** Oui, je me souviens de ça.

20 **Me RUEL:** Est-ce que vous vous souvenez  
21 d'avoir discuté de la question avec Monsieur Seguin?

22 **M. ROBERT:** Oui.

23 **Me RUEL:** Qu'est-ce qui a été discuté avec  
24 Monsieur Seguin à ce sujet-là?

25 **M. ROBERT:** On avait -- j'avais sorti la

1 politique du temps. J'avais révisé la politique du temps  
2 avec Monsieur Seguin.

3 **Me RUEL:** À quelle politique faites-vous  
4 référence?

5 **M. ROBERT:** C'était -- c'était la politique  
6 qui était -- à ce que je me souviens, c'était la politique  
7 qui était active à ce moment-là.

8 **Me RUEL:** Celle que -- on a regardé deux  
9 politiques hier. La première était une sur les conflits  
10 d'intérêts et la -- qui était en vigueur à ce moment-là, et  
11 la deuxième qui était pas en vigueur à ce moment-là  
12 traitait des contacts entre les clients et les ---

13 **M. ROBERT:** C'est ça. Alors, ça aurait dû  
14 être la première qui parlait de conflits d'intérêts.

15 **Me RUEL:** O.k. Donc, juste -- la discussion  
16 que vous avez eue avec Monsieur Seguin, est-ce que c'était  
17 avant le 10 mars ou après cette journée-là?

18 **M. ROBERT:** C'était le 10 mars lorsqu'il  
19 m'avait approché avec cette lettre-là.

20 **Me RUEL:** Donc, vous avez revu la politique.  
21 Qu'est-ce qui a été discuté ensuite?

22 **M. ROBERT:** Moi je lui avais dit de pas  
23 entrer dans une relation de propriétaire/locataire avec  
24 Monsieur Renshaw jusqu'à temps que je fasse un retour.

25 **Me RUEL:** Est-ce que Monsieur Seguin vous a

1           indiqué que Monsieur Renshaw était déjà résident de ---

2                   **M. ROBERT:** Non.

3                   **Me RUEL:** --- chez Monsieur Seguin?

4                   **M. ROBERT:** Non, il m'avait pas indiqué  
5           qu'il était déjà résident.

6                   **Me RUEL:** Et est-ce qu'il vous a donné des  
7           détails sur la raison pour laquelle il voulait louer cette  
8           chambre-là à Monsieur Renshaw?

9                   **M. ROBERT:** Oui. Il m'avait dit que  
10          Monsieur Renshaw l'avait approché pour lui dire qu'il était  
11          en instance de divorce à ce moment-là, qu'il était mal pris  
12          en fin d'argent, puis qu'il voulait -- il cherchait une  
13          place, une chambre à louer pour le dépanner pour une courte  
14          période de temps.

15                   **Me RUEL:** Est-ce que c'est tout ce qui a été  
16          discuté entre vous à ce moment-là?

17                   **M. ROBERT:** Ben, il m'avait dit qu'il avait  
18          été en probation, que ça faisait plusieurs années qu'il  
19          avait pas -- qu'il avait terminé sa probation, qu'il avait  
20          pas récidivé. C'est le type de questions normales que tu  
21          poses là quand quelqu'un t'approche avec une situation  
22          comme ça là.

23                   **Me RUEL:** Puis vous, vous avez -- qu'est-ce  
24          que vous avez mentionné? Vous avez mentionné premièrement  
25          qu'il devrait pas accepter cette -- il devrait pas louer la

1 chambre tant que la ---

2 **M. ROBERT:** Que j'y fasse un retour.

3 **Me RUEL:** O.k. Et est-ce que c'est tout ce  
4 que vous avez indiqué à ce moment-là?

5 **M. ROBERT:** C'est tout ce que je me  
6 souviens. Sûrement que j'ai eu une discussion plus  
7 exhaustive là, mais je me souviens pas des détails-là.

8 **Me RUEL:** Est-ce que vous avez demandé à  
9 Monsieur Seguin de mettre sa demande par écrit?

10 **M. ROBERT:** Il m'avait apporté une demande  
11 par écrit.

12 **Me RUEL:** Est-ce que vous avez posé des  
13 questions à Monsieur Seguin à un moment donné ou à un autre  
14 relativement à cette affaire-là au sujet du type de crime  
15 qui avait été commis par Monsieur Renshaw pour lequel il  
16 avait été sous supervision entre '84 et '86?

17 **M. ROBERT:** Je m'en souviens pas. Je le  
18 sais pas.

19 **Me RUEL:** Vous vous souvenez pas?

20 **M. ROBERT:** Je le sais pas.

21 **Me RUEL:** Est-ce que vous avez posé des  
22 questions à savoir si Monsieur Renshaw avait un profil  
23 criminel; est-ce qu'il avait commis d'autres -- d'autres  
24 crimes?

25 **M. ROBERT:** Je m'en souviens pas.

1                   **Me RUEL:** Est-ce que vous avez revu le  
2 dossier de Monsieur Renshaw auprès de votre bureau?

3                   **M. ROBERT:** Non, je ne pense pas que j'ai  
4 revu le dossier de Monsieur Renshaw.

5                   **Me RUEL:** Est-ce que vous avez posé des  
6 questions à Monsieur Seguin pour savoir si, selon lui,  
7 Monsieur Renshaw avait un potentiel de récidive?

8                   **M. ROBERT:** Bien, c'est comme je vous avais  
9 mentionné plus tôt, ça faisait quelques années qu'il  
10 n'avait pas -- qu'il avait terminé son ordonnance de  
11 probation.

12                   **Me RUEL:** Les Renshaw était une famille --  
13 vous saviez qu'il y avait plusieurs membres de -- plusieurs  
14 frères Renshaw, quatre frères?

15                   **M. ROBERT:** J'ai appris qu'il y avait  
16 plusieurs frères, oui.

17                   **Me RUEL:** Mais à l'époque?

18                   **M. ROBERT:** À l'époque, non.

19                   **Me RUEL:** Mais on a vu hier que vous avez  
20 fait une revue de dossier concernant Robert Renshaw.  
21 C'était avant cette demande-là. Est-ce que vous avez fait  
22 un lien entre Robert Renshaw et Gerald Renshaw?

23                   **M. ROBERT:** Non, je n'ai pas fait de lien.

24                   **Me RUEL:** Est-ce que vous savez qu'il y  
25 avait un autre frère, C-15, qui avait un profile

1 criminalisé?

2 **LE COMMISSAIRE:** On devrait faire attention  
3 là. Pour les fins de -- du relevé de procédure là -- de  
4 procès, on devrait enlever le nom.

5 **Me RUEL:** Pardon.

6 **LE COMMISSAIRE:** Il y a un "moniker" la  
7 dernière personne que tu as mentionnée.

8 **Me RUEL:** Oh, je suis désolé. On m'a pas --  
9 -

10 **LE COMMISSAIRE:** C-15.

11 **Me RUEL:** Donc, est-ce que vous saviez que  
12 la famille -- des membres de la famille Renshaw avaient --  
13 plusieurs membres de la famille Renshaw avaient un profil  
14 criminel?

15 **M. ROBERT:** Non, je ne le savais pas.

16 **Me RUEL:** Et vous n'avez pas posé la  
17 question?

18 **M. ROBERT:** Ça date de plus -- quasiment 20  
19 ans passés. Je m'en souviens pas.

20 **Me RUEL:** La Pièce 557. Non, c'est pas ça.

21 **LE COMMISSAIRE:** O.k. Que voulez-vous -- où  
22 est-ce qu'on s'en va là?

23 **Me RUEL:** Oui, c'est la Pièce 557. C'est la  
24 -- il s'agit d'une note. Avant, juste avant.

25 **LE COMMISSAIRE:** Oui, mais 557 c'est un

1 affidavit que j'ai, moi.

2 **Me RUEL:** Ah, bien, écoutez, mais je vais  
3 donner -- j'ai dû prendre mal -- mal prendre le numéro de  
4 pièce. C'est le -- c'est ça, madame, c'est le document  
5 100341.

6 **LE COMMISSAIRE:** Exhibit 559?

7 **Me RUEL:** Oui, excusez-moi. Juste avant de  
8 traiter de ce document-là, dans la lettre précédente,  
9 Monsieur Seguin indique, dans une lettre du 10 mars, qu'il  
10 allait -- en fait, il vous avise:

11 "I wish to advise that as of March 11,  
12 I will be renting a room."

13 Donc, il vous avise le 10 mars que le  
14 lendemain il allait louer une chambre. Donc, qu'est-ce que  
15 -- finalement, il ne vous demande pas votre permission. Il  
16 vous met devant un fait accompli?

17 **M. ROBERT:** Il me donne un fait accompli,  
18 puis c'est pour ça que moi, dans mes discussions, j'avais  
19 dit, un instant, pas si vite. Donnes-moi la -- attends que  
20 je te fasse un retour avant de procéder.

21 **Me RUEL:** O.k. Et à la Pièce 559, c'est une  
22 note de vous à Monsieur Hawkins dans laquelle vous joignez  
23 la lettre de Monsieur Séguin et vous demandez des  
24 directions ou des directives à Monsieur Hawkins au sujet de  
25 la façon de procéder?

1 M. ROBERT: C'est ça.

2 Me RUEL: Pourquoi avez-vous procédé de  
3 cette façon-là?

4 M. ROBERT: Pourquoi? Parce que Monsieur  
5 Hawkins était une personne qui voulait connaître qu'est-ce  
6 qui se passait au bureau. Comme ça, c'était important de  
7 l'informer. C'était une situation que je me disais, ben,  
8 peut-être ça serait bien que j'en -- que j'en discute avec  
9 mon superviseur.

10 Me RUEL: Ce n'est pas une décision que vous  
11 jugiez que vous pouviez prendre vous-même?

12 M. ROBERT: Sans consultation, non.

13 Me RUEL: Et le document suivant, qui est la  
14 Pièce 560, qui est une lettre du 29 mars, '89 ---

15 M. ROBERT: M'hm.

16 Me RUEL: --- qui est une note de Monsieur  
17 Hawkins à vous-même ---

18 M. ROBERT: Oui.

19 Me RUEL: --- à ce sujet-là, vous vous  
20 souvenez d'avoir reçu ça?

21 M. ROBERT: Oui.

22 Me RUEL: Et Monsieur Hawkins vous donne  
23 certaines indications sur la façon la plus appropriée de  
24 traiter de la question, en particulier qu'une vérification  
25 des dossiers de police CPIC soit faite?



1 M. ROBERT: C'est ça.

2 Me RUEL: Que si Monsieur Renshaw a des  
3 contacts additionnels avec les tribunaux que le bureau de  
4 probation soit avisé, que Monsieur Seguin ne devrait pas  
5 superviser Monsieur Renshaw. Puis il y avait question  
6 aussi de sécurité, de s'assurer à ce que les clés là,  
7 soient -- ne soient pas mises ou rendues accessibles à  
8 Monsieur Renshaw, c'est ça?

9 M. ROBERT: C'est ça.

10 Me RUEL: Donc, ça c'est les directions que  
11 Monsieur Hawkins vous a données?

12 M. ROBERT: C'est ça.

13 Me RUEL: Et vous avez -- au bas de la page  
14 c'est indiqué "Completed as above. Informed Ken Seguin as  
15 above, 7/4/89". Donc c'était avril?

16 M. ROBERT: C'est ça.

17 Me RUEL: Donc vous avez eu une discussion  
18 additionnelle au sujet de Monsieur Seguin?

19 M. ROBERT: Oui. Avec Monsieur Seguin.

20 Me RUEL: Avec Monsieur Seguin?

21 M. ROBERT: Oui.

22 Me RUEL: Est-ce que c'est tout ce qui a été  
23 discuté lors de cette ---

24 M. ROBERT: Bien, j'ai suivi ce -- comme,  
25 j'ai appelé la police municipale pour avoir -- pour avoir

1 un CPIC. Comme ça, eux autres m'ont dit "CPIC clear".  
2 J'ai parlé à Monsieur Seguin regardant que s'il y avait  
3 d'autres -- des charges en suspend, aussi de -- Monsieur --  
4 est-ce que je peux dire son nom? Monsieur Renshaw avait  
5 d'autres démêlés avec la justice, qu'il devait nous  
6 avertir, que Monsieur Seguin ne devait pas écrire de  
7 rapport pré-sentenciel, de faire de la supervision ---

8 **Me RUEL:** M'hm.

9 **M. ROBERT:** --- ou tout autre service  
10 touchant Monsieur Renshaw comme étant un client. Et on a  
11 parlé aussi du côté sécurité, que Monsieur Renshaw ne  
12 devait pas avoir accès au bureau. On avait un code de  
13 sécurité à ce moment-là, une alarme, ne pas avoir le code,  
14 ne pas avoir accès aux clés, ne pas avoir accès au bureau.  
15 Puis Monsieur Seguin était d'accord à chacun des points.

16 **Me RUEL:** Est-ce que, en regardant cet  
17 incident-là maintenant là, après quelques années plus tard,  
18 vous considérez pas que l'information que vous avez obtenue  
19 de Monsieur Seguin était insuffisante?

20 **M. ROBERT:** Vous me parlez de 20 ans plus  
21 tard. Les choses changent sur une période de 20 ans. Les  
22 politiques, les directives changent. Comme que je vous ai  
23 dit hier, les directives du ministère ont évolué durant une  
24 période de temps, continuent à évoluer. Me demander 20 ans  
25 après -- comme, je trouve cette question-là qui est pas --

1 je ne la trouve pas juste. Quand tu regardes les choses en  
2 -- de façon rétroactive, oui, il y a tout le temps -- il y  
3 a tout le temps -- attends une minute là -- possibilité  
4 d'améliorer des situations.

5 Une chose que j'ai oublié de mentionner  
6 aussi, bien, Monsieur Seguin m'avait approché. C'est lui  
7 qui m'avait approché. C'est des choses que je devais  
8 considérer. Il m'a approché avec -- il a été honnête. Il  
9 l'a mis par écrit. Comme ça, à ce moment-là, j'avais  
10 aucune raison de douter de la bonne foi de Monsieur Seguin.  
11 Aujourd'hui, connaissant ce que je connais puis le passé,  
12 c'est pour ça que je vous dis que la question ---

13 **Me RUEL:** Évidemment, non, je comprends très  
14 bien ---

15 **M. ROBERT:** --- la question est injuste  
16 parce que là tu me mets sur le "spot", disant 20 ans passés  
17 est-ce que tu aurais fait la même chose? Connaissant ce  
18 que je connais aujourd'hui, non. Mais, 20 ans passés avec  
19 l'information que j'avais, le fait que l'employé t'approche  
20 d'une façon sincère, honnête, above-board, comme on dit,  
21 pourquoi que j'aurais douté cet employé-là à ce moment-là?

22 **Me RUEL:** Monsieur Hawkins a indiqué en  
23 témoignage ici qu'il n'avait jamais vu -- c'était une  
24 demande inusitée, qu'il avait jamais vu ce type de demande-  
25 là faite au cours de sa carrière autre que celle-là.

1 Est-ce que ça vous surprend ça?

2 **M. ROBERT:** Ben, c'est pour ça que j'ai  
3 consulté avec la région.

4 **Me RUEL:** On a parlé aussi des conflits  
5 d'intérêts hier et vous étiez d'accord avec la proposition  
6 de Monsieur Hawkins que malgré le fait qu'il n'y avait pas  
7 de politique explicite, qu'il y avait une attente du  
8 ministère que les contacts entre un client et un agent de  
9 probation soient -- qu'il soit mis un terme aux contacts  
10 entre un agent de probation et un client et que, bon, c'est  
11 un principe qui ---

12 **M. ROBERT:** Personnel, oui.

13 **Me RUEL:** --- existait dans le but de  
14 protéger l'intégrité du système.

15 Donc, j'essaie de ---

16 **M. ROBERT:** Mais s'il y avait rien par  
17 écrit, la politique écrite ne mentionnait pas ça. Comment  
18 veux-tu que -- comme, il y avait la loi non écrite là. On  
19 est d'accord avec ça. Mais moi, comme gérant, je devais  
20 suivre la politique telle qu'établie. Je pouvais pas dire  
21 la politique non publiée, non écrite, on va l'appliquer.  
22 O.k.? J'appliquais les politiques du temps telles qu'elles  
23 étaient écrites.

24 **Me RUEL:** Vous avez indiqué que vous étiez -  
25 - je sais pas s'il y a une traduction -- je me pose des

1 questions sur la traduction de ça -- à cheval sur les  
2 principes.

3 **M. ROBERT:** J'étais à cheval sur les  
4 principes. C'est pour ça que j'ai communiqué avec Monsieur  
5 Hawkins. J'étais pas totalement confortable, puis c'est  
6 pour ça que j'ai pas fait de recommandations dans ma note.  
7 Je lui donnais les faits. Puis j'étais tu 100 pourcent  
8 confortable là-dedans? Non.

9 Si j'avais été 100 pourcent confortable,  
10 puis après avoir révisé la politique puis il y avait pas  
11 rien que je pouvais faire, à ce moment-là j'aurais dit,  
12 "O.k. Vas-y." Mais j'étais pas -- il y avait un débat  
13 interne, puis c'est pour ça que j'ai consulté.

14 **Me RUEL:** Une dernière question là-dessus.  
15 Vous avez pas été préoccupé de la perception que ça  
16 pourrait laisser qu'un agent de probation soit autorisé à  
17 avoir un ancien criminel sous sa supervision dans sa  
18 résidence?

19 **M. ROBERT:** Sous sa supervision?

20 **Me RUEL:** Un ancien criminel qui était sous  
21 la supervision d'un agent de probation. Donc, vous étiez  
22 pas préoccupé que ça laisse -- qu'il y ait une question de  
23 perception du public face à une situation comme ça?

24 **M. ROBERT:** Encore là, est-ce que la  
25 politique me permettait de faire autre?

1                   **Me RUEL:** Donc, la politique vous permettait  
2 de donner une dérogation. C'est ce que vous expliquez?

3                   **M. ROBERT:** La politique du temps disait que  
4 l'employé, si je me rappelle bien, devait aviser  
5 l'employeur d'une situation potentielle de conflit  
6 d'intérêts.

7                   **Me RUEL:** C'est ce qu'il a fait, selon vous?

8                   **M. ROBERT:** C'est ce qu'il a fait, si ma  
9 mémoire est bien là. Puis je me souviens d'avoir revu la  
10 politique du temps, puis l'employé était avisé.

11                   **Me RUEL:** Je ---

12                   **M. ROBERT:** C'est pour ça que j'ai consulté.

13                   **Me RUEL:** Parfait.

14                   J'aimerais maintenant passer à un autre  
15 sujet. Vous avez fait allusion à ce qu'on a appelé ici  
16 l'incident Travis Varley ---

17                   **M. ROBERT:** Oui.

18                   **Me RUEL:** --- et une visite de certains  
19 individus, quatre individus, dont les frères Varley, un  
20 client de Monsieur Seguin dont on nommera pas le nom, et  
21 une autre personne qui était un cousin des Varleys à la  
22 résidence de Monsieur Seguin, et ça, ça s'est produit en  
23 janvier 1992.

24                   Donc, est-ce que vous avez une mémoire de  
25 ces événements-là? Il y a des documents là, mais est-ce

1 que vous vous souvenez de la séquence des événements?

2 M. ROBERT: Oui, je me souviens.

3 Me RUEL: Pouvez-vous expliquer à quel  
4 moment vous avez appris cette situation-là?

5 M. ROBERT: Monsieur Seguin m'avait approché  
6 la semaine après l'incident, m'avait indiqué qu'il avait eu  
7 la visite des gens que vous avez mentionnés, qu'il y avait  
8 eu un incident pis qu'une des personnes qui avaient -- qui  
9 étaient présentes dans sa résidence était une personne  
10 qu'il devait faire un rapport pré-sentenciel pour ---

11 Me RUEL: Le lendemain?

12 M. ROBERT: Ben, c'était dû quelques  
13 semaines plus tard.

14 Me RUEL: O.k.

15 M. ROBERT: Puis qu'il avait -- il devait  
16 avoir un rendez-vous avec ce client-là le lendemain de  
17 l'incident.

18 Me RUEL: O.k. Est-ce qu'il vous a donné  
19 d'autres détails sur l'incident?

20 M. ROBERT: Oui.

21 Me RUEL: Lesquels?

22 M. ROBERT: Que -- que les gens -- attends  
23 une minute là -- que un des frères Varley l'avait appelé  
24 pour dire, « Est-ce qu'on peut aller faire un tour? » Que  
25 Ken, à ce moment-là, croyait que c'était les deux frères

1 Varley qui étaient pour se présenter chez eux.

2 **Me RUEL:** Juste une pause ici. Les frères  
3 Varley, est-ce que vous -- Monsieur Seguin vous a expliqué  
4 la relation qu'il avait avec ces individus-là?

5 **M. ROBERT:** Supposément que c'était des gens  
6 qu'il connaissait. C'était des voisins. Pis il  
7 connaissait la famille, à ce que je sache. Basé sur ce que  
8 je me souviens, il connaissait la famille. Et que c'était  
9 pas -- c'était pas -- comme, ils venaient le visiter de  
10 temps en temps comme voisin.

11 **Me RUEL:** Donc -- et qu'est-ce que Monsieur  
12 Seguin vous a indiqué de plus?

13 **M. ROBERT:** Qu'il était vraiment surpris de  
14 voir l'individu qu'il devait faire le rapport pré-  
15 sentenciel, qu'il s'attendait pas à voir quatre individus.  
16 Il s'attendait à voir deux individus. Comme, je me  
17 souviens pas s'il avait parlé s'il avait servi de l'alcool  
18 ou pas, mais c'est -- encore là, c'est 20 ans passés.

19 **Me RUEL:** M'hm.

20 **M. ROBERT:** O.k.? Il m'avait dit que  
21 lorsque le monsieur en question, il venait le visiter pour  
22 avoir de l'information pour le rapport pré-sentenciel qui  
23 devait être fait le lendemain, que Ken avait discuté avec  
24 lui des conditions de son cautionnement, puis lorsqu'il  
25 s'est aperçu qu'il y avait un couvre-feu, avait terminé la



1 discussion pour dire, « Vas-t-en, tu as un couvre-feu. »  
2 Puis que dans la nuit, il y avait eu un incident où il y  
3 avait une perte de vie.

4 **Me RUEL:** Donc, un des individus dans le  
5 groupe a été victime de ---

6 **M. ROBERT:** C'est ça.

7 **Me RUEL:** A été abattu?

8 **M. ROBERT:** Avait été abattu.

9 **Me RUEL:** Par monsieur Travis Varley, c'est  
10 ça? Est-ce que c'est ce qu'on vous a dit ou peut-être  
11 qu'on vous a pas mentionné les noms à ce moment-là?

12 **M. ROBERT:** Ben, il m'avait dit -- ben, je  
13 me souviens pas lequel des Messieurs Varley qui avait été  
14 impliqué ---

15 **Me RUEL:** Oui.

16 **M. ROBERT:** --- qui avait tiré la carabine,  
17 mais je savais qu'il y avait eu un incident où qu'il y  
18 avait une perte de vie. Ken m'avait indiqué que le client  
19 qu'il devait faire un rapport pré-sentenciel avait appelé  
20 pour annuler le rapport ou l'entrevue du temps. Et Ken  
21 aussi m'avait mentionné qu'il avait fait -- il avait été  
22 interviewé par les policiers de la Sûreté provinciale de  
23 l'Ontario.

24 **Me RUEL:** O.k. Est-ce que c'est tout ce que  
25 Monsieur Seguin vous a dit à ce moment-là?

1 M. ROBERT: À ce que je me souviene.

2 Me RUEL: Évidemment.

3 Qu'est-ce que vous avez -- est-ce que vous  
4 avez dit quelque chose vous-même? Qu'est-ce que vous avez  
5 répondu?

6 M. ROBERT: Moi j'ai dit à Ken qu'il devait  
7 préparer un rapport d'incident immédiatement puis on devait  
8 le faxer à la région.

9 Me RUEL: O.k. Quand ---

10 M. ROBERT: Ben, c'était le -- lorsqu'on  
11 faisait un rapport d'incident, fallait le faxer à la  
12 région, puis je pense fallait le faxer aussi au bureau  
13 chef.

14 Me RUEL: La région c'était à Kingston?

15 M. ROBERT: À Kingston.

16 Me RUEL: Donc ---

17 M. ROBERT: À monsieur Roy Hawkins.

18 Me RUEL: À Monsieur Hawkins. Puis, au  
19 bureau chef c'était à Toronto?

20 M. ROBERT: Non, je pense dans le temps  
21 c'était à North Bay.

22 Me RUEL: J'aimerais, monsieur le  
23 Commissaire, vous connaissez si ces documents-là, là, je  
24 suis -- je ne sais pas si vous souhaitez que je vous donne  
25 la liste de tous les documents qu'on va repasser.

1                   **LE COMMISSAIRE:** Non, non, ça va.

2                   **Me RUEL:** On va commencer avec la Pièce 927.

3                   **LE COMMISSAIRE:** Neuf cent vingt-sept (927).

4                   **Me RUEL:** Il y a quelques nouveaux ---

5                   **LE COMMISSAIRE:** Je taquinais, Maître Ruel,  
6 au sujet du parcours que tu nous faisais faire à travers  
7 les cartables tout simplement.

8                   **Me RUEL:** Non, y a pas de problème. C'est  
9 juste que ça peut être plus simple de savoir à l'avance  
10 quel est le ---

11                   **LE COMMISSAIRE:** Non, c'est correct. On est  
12 là de toute façon. O.k. Quelle ---

13                   **Me RUEL:** La Pièce 927.

14                   **LE COMMISSAIRE:** Neuf cent vingt-sept (927).

15                   **Me RUEL:** Monsieur Robert, est-ce que vous  
16 avez le document en face de vous?

17                   **M. ROBERT:** Oui.

18                   **Me RUEL:** Oui. Est-ce qu'il s'agit du  
19 rapport d'incident que Monsieur Seguin a préparé à votre  
20 demande, concernant cet incident-là?

21                   **M. ROBERT:** Oui.

22                   **Me RUEL:** Donc à la page 2, on constate  
23 qu'il semble avoir été envoyé "date sent" le 16 janvier  
24 '92?

25                   **M. ROBERT:** C'est ça.

1                   **Me RUEL:** Donc, l'incident a eu lieu le 8  
2 janvier '92; donc, une semaine plus tard. Donc, ça c'est  
3 fait essentiellement, comme vous l'avez indiqué, une  
4 semaine après l'incident?

5                   **M. ROBERT:** C'est ça.

6                   **Me RUEL:** Et ---

7                   **LE COMMISSAIRE:** Qui aurait dactylographié  
8 ce document?

9                   **M. ROBERT:** À ce moment-là ça aurait dû être  
10 une des secrétaires.

11                   **LE COMMISSAIRE:** En '92?

12                   **M. ROBERT:** En '92 et les agents n'avaient  
13 pas d'ordinateurs à ce moment-là. Je pense que les  
14 ordinateurs sont arrivés ---

15                   **LE COMMISSAIRE:** O.k.

16                   **M. ROBERT:** --- plusieurs années après.

17                   **Me RUEL:** Et il y a une -- il y a des  
18 initiales dans le haut de la page, dans le coin droit. Est-  
19 ce que ce sont vos initiales ça?

20                   **M. ROBERT:** Ce sont mes initiales.

21                   **Me RUEL:** Donc, vous avez reçu ce rapport-là  
22 et vous l'avez initiallé?

23                   **M. ROBERT:** C'est ça.

24                   **Me RUEL:** C'est ça. Et sans lire tout le  
25 rapport, parce que je pense qu'il fait état de ce que vous

1       avez indiqué. Donc, Monsieur Seguin relate une instance où  
2       il a eu un « out of office » contact; contact avec un de  
3       ses clients, qui avait été un de ses -- qui avait été un  
4       client auparavant et pour lequel il devait écrire un  
5       rapport pré-sentenciel.

6                       Puis, dans le bas de la page:

7                               « Upon arrival ... »

8                       Et l'individu, le client:

9                               « ... apologized for bothering me at home  
10                              and indicated that he was extremely  
11                              agitated and concerned about the  
12                              possible outcome of his court case. »

13                      Bon, puis, là il y a certains éléments qui  
14       sont mentionnés. Puis, Monsieur Seguin a indiqué:

15                              « I indicated to him that I could not  
16                              address his concern properly without  
17                              his file and that it would be best to  
18                              discuss it further at the office the  
19                              following day. »

20                      Donc, le couvre-feu est mentionné et tout  
21       ça. Donc, quand vous avez reçu ça, et la conversation avec  
22       -- que vous avez eue avec -- d'abord, ce qui est indiqué là  
23       est conforme à ce que Monsieur Seguin vous avait indiqué  
24       dans la conversation ---

25                              **M. ROBERT:** Oui.

1                   **Me RUEL:** --- qu'il a eue avec vous?

2                   Vous avez pas eu -- vous avez pas trouvé  
3 étrange que Monsieur Seguin laisse ces gens-là entrer même  
4 dans sa maison alors qui -- bon.

5                   Apparemment, un des clients avec qui il  
6 devait traiter était sous -- au seuil de sa porte. Donc,  
7 est-ce que vous avez pas trouvé bizarre qu'il même laisse  
8 entrer ou qu'il discute avec ces gens-là à ce moment-là?

9                   **M. ROBERT:** Moi, j'ai eu des discussions  
10 avec Monsieur Seguin touchant ça, oui.

11                   **Me RUEL:** Qu'est-ce que vous avez discuté?

12                   **M. ROBERT:** Ben, j'avais dit, « Tu laisses  
13 pas rentrer n'importe qui dans ta maison. »

14                   **Me RUEL:** Qu'est-ce qu'il vous a répondu?

15                   **M. ROBERT:** Que y'a ouvert la porte, puis  
16 y'ont -- comme, y'ont rentré, puis c'était fait accompli  
17 que comme lui il s'attendait de voir les frères Varley. Je  
18 le sais pas si les frères Varley ont ouvert la porte et  
19 rentré ou qui ont cogné et attendu que la porte rentre --  
20 que Ken ouvre la porte. Je me souviens pas là.

21                   O.k. Mais selon Monsieur Seguin, c'était  
22 fait accompli. Ils étaient rentrés dans sa maison.

23                   **Me RUEL:** Il les a laissé rentrer?

24                   **M. ROBERT:** Comme je vous dis, je le sais  
25 pas si c'est Monsieur Seguin qui a ouvert la porte pour les

1           laisser rentrer ou les frères Varley ont frappé et rentré.

2                           Mais à ce que je sache c'est que Monsieur  
3           Seguin m'avait dit que tout à coup, il y avait quatre  
4           personnes dans sa maison.

5                           **Me RUEL:** Est-ce qu'il vous a indiqué avoir  
6           été intimidé de quelque façon par ces gens-là?

7                           **M. ROBERT:** Oui. Il m'avait indiqué que y  
8           avait -- il se sentait intimidé. Puis ---

9                           **Me RUEL:** La réaction qu'on s'attendrait  
10          d'un agent de probation qui se sent intimidé par la visite  
11          d'un ses clients à la maison, ce serait pas de le -- soit  
12          de l'expulser « manu militari » ou encore d'appeler les  
13          services policiers pour que le client soit cueilli et  
14          expulsé de la résidence?

15                          **M. ROBERT:** Je peux parler de moi, comment  
16          que moi j'aurais réagi. O.k. Chaque personne réagit  
17          différemment face à des circonstances. O.k. Moi, j'ai  
18          deux circonstances différentes; j'ai réagi de deux façons  
19          différentes, puis je pense que tout le monde réagit  
20          dépendant de la ---

21                          **LE COMMISSAIRE:** Vous dites que ça vous est  
22          déjà arrivé?

23                          **M. ROBERT:** Non, non, non. Jamais de  
24          clients, là.

25                          **LE COMMISSAIRE:** Oui. O.k.

1                   **M. ROBERT:** J'ai déjà eu une émeute en  
2                   établissement, puis j'ai réagi de deux façons différentes.

3                   **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

4                   **M. ROBERT:** O.k. Comme ça, c'est ça; comme  
5                   tu dis, comme -- dépendant des circonstances, tu peux  
6                   réagir de façons différentes, mais comme ---

7                   **LE COMMISSAIRE:** Mais pour toi ---

8                   **M. ROBERT:** --- c'est une opinion que tu me  
9                   demandes de donner.

10                  **LE COMMISSAIRE:** Qu'est-ce que vous auriez  
11                  fait? Qu'est-ce que vous auriez fait?

12                  **M. ROBERT:** Personnellement ---

13                  **LE COMMISSAIRE:** Oui.

14                  **M. ROBERT:** --- il y aurait personne qui  
15                  aurait venu -- aucun probationnaire aurait venu chez moi.

16                  **LE COMMISSAIRE:** O.k. Mais si tu le sais  
17                  pas qu'il s'en vient?

18                  **M. ROBERT:** Si ça s'en vient -- si je le  
19                  savais pas, j'aurais été gracieux et l'apporter vers la  
20                  sortie d'une façon -- comme Monsieur Seguin a exploré les  
21                  conditions de son cautionnement, puis lorsqu'il a su qui y  
22                  avait un couvre-feu à 9h00, lui a demandé de sortir.

23                  **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

24                  **M. ROBERT:** O.k. C'était une façon de faire  
25                  sortir des gens de chez eux, qui était moins directe, plus



1           diplomatique que peut-être que moi j'aurais réagi.

2                       **Me RUEL:** À ce moment-là, donc, suite --  
3           bon, Monsieur Seguin produit le rapport d'incident.

4                       **M. ROBERT:** M'hm.

5                       **Me RUEL:** Qu'est-ce qui s'est passé par la  
6           suite?

7                       **M. ROBERT:** Le rapport a été faxé, comme je  
8           vous ai dit, au bureau régional, a été faxé au bureau chef.

9                       **Me RUEL:** Est-ce que c'est vous qui l'avez  
10          faxé?

11                      **M. ROBERT:** Je me souviens avoir les reçus  
12          des fax.

13                      **Me RUEL:** Est-ce que ---

14                      **M. ROBERT:** Puis, je pense qu'une copie du  
15          rapport d'incident avait été mise sur le dossier de  
16          Monsieur Seguin.

17                      **Me RUEL:** Donc, nous allons ---

18                      **M. ROBERT:** Puis ---

19                      **Me RUEL:** Pardon. Excusez-moi.

20                      **M. ROBERT:** Puis, comme -- je me souviens  
21          vaguement d'avoir appelé la région pour discuter avec  
22          Monsieur Hawkins.

23                      **Me RUEL:** O.k. Est-ce que vous vous  
24          souvenez -- vous dites « vaguement », est-ce que vous vous  
25          souvenez -- qu'est-ce que ça veut dire? Est-ce que vous

1           vous souvenez d'avoir parlé à Monsieur Hawkins?

2                       **M. ROBERT:** Mais je me souviens d'avoir  
3           parlé à Monsieur Hawkins là, mais le contenu là. Et y  
4           m'avait dit, « Emile fait rien en fin de discipline jusqu'à  
5           temps que t'ais plus d'information des policiers. »

6                       **Me RUEL:** Donc, vous vous souvenez de ça?  
7           Et ça, est-ce que ça aurait été peu de temps après  
8           l'incident ou ça aurait été plus tard?

9                       **M. ROBERT:** Peu de temps après avoir envoyé  
10          le fax.

11                      **Me RUEL:** Parce qu'il y a eu des discussions  
12          et de la correspondance avec Monsieur Hawkins plus tard, au  
13          mois de septembre, octobre?

14                      **M. ROBERT:** Oui, c'est ça.

15                      **Me RUEL:** Puis, là on peut ---

16                      **M. ROBERT:** C'est ça. Comme à ce moment-là  
17          -- quelle date que c'était ça. Quatre-vingt-douze ('92).  
18          Il y avait eu des discussions, puis je me souviens avoir  
19          communiqué avec la Sûreté provinciale pour avoir une copie  
20          du rapport de police.

21                      **Me RUEL:** Vous êtes certain que ça a été  
22          envoyé à la région. Je vous demande ça parce qu'on n'a pas  
23          trouvé de -- dans les documents qui nous ont été transmis  
24          par le ministère des Services correctionnels, on a trouvé  
25          aucune indication, aucune preuve que le rapport d'incident

1 a été transmis à la région. Faudrait pas dire que ça  
2 existe pas, mais on n'a trouvé aucune indication de fax ou  
3 de preuve de transmission.

4 Donc, vous êtes certain de ça?

5 **M. ROBERT:** Certain? Je crois que le  
6 rapport d'incident avait été envoyé parce que si le rapport  
7 d'incident n'avait pas été envoyé à la région puis suite à  
8 -- si j'avais envoyé le rapport de police huit mois après à  
9 la région, on m'aurait posé de sérieuses questions à savoir  
10 comment ça se fait je l'avais pas rapporté.

11 **Me RUEL:** Monsieur Hawkins a témoigné devant  
12 la Commission et a indiqué que -- je sais pas si vous  
13 pouvez commenter sur ce point-là, mais qu'il -- sa  
14 pratique, lorsqu'il recevait des rapports d'incident, était  
15 d'initialer les rapports et on lui a montré le document.  
16 Il voyait pas ses initiales.

17 Donc, sa conclusion est qu'il n'avait pas  
18 reçu le rapport. Il n'avait pas de souvenir d'avoir reçu  
19 le rapport d'incident de votre bureau peu de temps après --  
20 peu de temps après les incidents.

21 Donc, ça soulève la question à savoir si le  
22 rapport a été envoyé ou non.

23 **M. ROBERT:** Je suis pas capable de commenter  
24 là-dessus. Si on fait une analyse des lettres que Monsieur  
25 Hawkins m'a envoyées, o.k., regardant cette situation-là,

1 Monsieur Hawkins dit "les matériaux que vous m'avez  
2 envoyés" lorsqu'il m'adresse, là, les actions que je  
3 devrais prendre avec Monsieur Seguin. Comme ça, il fait  
4 référence de matériaux.

5 Puis comme je vous dis, si la région n'avait  
6 pas reçu le rapport d'incident puis y'auraient reçu le  
7 rapport de police, puis y'avait pas de dossier à la région-  
8 là, j'aurais été demandé à répondre à ça.

9 Comme, je suis pas capable de faire de  
10 commentaire si la région l'ont pas eu. Comme, moi, je  
11 m'attendais que le rapport soit faxé au bureau chef, à la  
12 région, selon la politique. Je me souviens avoir eu une  
13 conversation avec Monsieur Hawkins.

14 O.k. Je me souviens que -- l'argument que  
15 Monsieur Hawkins m'avait dit c'est, "Émile, procèdes pas  
16 avec rien. O.k. Attends le rapport de police parce que le  
17 rapport de police va nous donner tous les faits regardant  
18 cette situation."

19 **Me RUEL:** O.k. Concernant ---

20 **M. ROBERT:** Et c'est pour ça que j'ai  
21 attendu le rapport de police avant de prendre des actions.

22 **Me RUEL:** Mais est-ce que -- vous semblez  
23 indiquer dans votre -- au sujet de la conversation avec  
24 Monsieur Hawkins, que vous vouliez prendre action et que  
25 Monsieur Hawkins vous a découragé de prendre action.

1 Est-ce que c'est -- est-ce que je comprends  
2 bien votre témoignage?

3 **M. ROBERT:** On a eu une discussion, o.k.,  
4 comme à savoir qu'est-ce que je fais avec Monsieur Seguin.  
5 Aujourd'hui là, qu'est-ce que je fais avec Monsieur Seguin.

6 **Me RUEL:** Monsieur Hawkins a témoigné et je  
7 pense que ça serait utile de regarder son témoignage sur ce  
8 point-là pour obtenir vos commentaires. C'est le Volume  
9 188 à la page 83.

10 (COURTE PAUSE/SHORT PAUSE)

11 **LE COMMISSAIRE:** Quelle page encore?

12 **Me RUEL:** Quatre-vingt-trois (83).

13 **LE COMMISSAIRE:** Merci.

14 **Me RUEL:** Ça commence à la page 83 et ça va  
15 jusqu'à la page 85. Je vais essayer de lire seulement les  
16 extraits qui sont plus utiles. Dans le bas de la page 83  
17 donc, Monsieur Robert, c'est moi qui interrogeait Monsieur  
18 Hawkins.

19 Je ne sais pas si tout le monde est prêt à  
20 ce qu'on procède?

21 **LE COMMISSAIRE:** Oui.

22 **M. ROBERT:** Oui.

23 **Me RUEL:** C'est -- ma question est dans le  
24 bas de la page 83:

25 "Do you recall if Mr. Robert discussed

1                                   this matter with you..."

2                                   On parle -- "this matter" c'est l'incident  
3                                   et le rapport que vous avez reçu.

4                                   "...discussed this matter with you  
5                                   shortly after the incident happened, so  
6                                   shortly after January 8<sup>th</sup>, 1992?"

7                                   The answer:

8                                   "No, I don't recall any discussion  
9                                   around that incident at that time."

10                                  Question:

11                                  "So if you had received this document  
12                                  early on in January, what would have  
13                                  been your reaction if you place  
14                                  yourself back at that time?

15                                  MR. HAWKINS: Well, because of the  
16                                  seriousness of the incident, I'm  
17                                  reasonably confident that there would  
18                                  be correspondence going from my office  
19                                  to Mr. Robert dealing specifically with  
20                                  the subject. It was not -- it's not  
21                                  the type of incident that I would leave  
22                                  simply discussed."

23                                  Question:

24                                  "Okay. And what type of action would  
25                                  you have expected Mr. Robert to take

1 after receiving such a report?

2 MR. HAWKINS: Well, I would think that  
3 there would be a need for a Ministry  
4 investigation and probably a suspension  
5 of the employee during the period the  
6 investigation was underway."

7 Et un petit peu plus loin, à la page 85,  
8 dans le milieu, vers la troisième -- en fait, ça fonctionne  
9 par ligne -- à la ligne 8, question:

10 "So if Mr. Robert was to say that he  
11 briefed you shortly after the incident  
12 about this, would you -- would that be  
13 [in]accurate?"

14 **LE COMMISSAIRE:** "...would that be  
15 inaccurate?"

16 **Me RUEL:** "...would that be inaccurate?"

17 Pardon. Answer:

18 "I don't recall any discussion with Mr.  
19 Robert shortly after this incident  
20 about what has taken place."

21 Question:

22 "Is it possible that such a discussion  
23 took place?"

24 Answer:

25 "I'm very doubtful."

1                   Puis ce que Monsieur Hawkins indique c'est  
2                   qu'il se serait attendu s'il y avait une discussion à ce  
3                   qu'il y aurait de la correspondance au dossier.

4                   Donc, j'essaie de réconcilier votre version  
5                   avec celle de Monsieur Hawkins qui dit ne pas se souvenir  
6                   d'avoir discuté de la question avec vous puis que s'il  
7                   avait reçu le rapport et s'il avait discuté de la question,  
8                   compte tenu de sa perception que l'incident était sérieux,  
9                   ça aurait été documenté.

10                  Donc, selon lui, on peut en conclure, selon  
11                  sa version, que la discussion -- un, le rapport ne lui est  
12                  pas parvenu et, deux, que la question n'a pas été discutée  
13                  avec Monsieur Hawkins.

14                  Je ne sais pas si vous avez des commentaires  
15                  à faire à ce sujet-là? Ça semble pas conforme à votre  
16                  version des faits.

17                  **M. ROBERT:** Je suis pas capable t'expliquer  
18                  ---

19                  **LE COMMISSAIRE:** Un instant, monsieur.

20                  **(COURTE PAUSE/SHORT PAUSE)**

21                  **LE COMMISSAIRE:** O.k. On me dit que le  
22                  webcast -- o.k., il semblerait qu'on a des problèmes avec  
23                  le webcast et puis l'ordinateur.

24                  Donc, il est presque 11h00. Nous allons  
25                  prendre la pause maintenant et puis -- mais si le webcast



1 ne peut pas être réparé, disons, dans 20 minutes, nous  
2 allons recommencer parce qu'il faut continuer, après tout.

3 **Me RUEL:** Très bien.

4 **LE COMMISSAIRE:** Correct? Vingt (20)  
5 minutes.

6 **LA GREFFIÈRE:** Order; all rise. À l'ordre;  
7 veuillez vous lever.

8 This hearing will resume at 11:15.

9 --- Upon recessing at 10:51 a.m./

10 L'audience est suspendue à 10h51

11 --- Upon resuming at 11:20 a.m./

12 L'audience est reprise à 11h20

13 **LA GREFFIÈRE:** Order; all rise. À l'ordre;  
14 veuillez vous lever.

15 This hearing is now resumed. Please be  
16 seated. Veuillez vous asseoir.

17 **ÉMILE ROBERT:** Sous le même serment/Resumed

18 --- INTERROGATOIRE EN CHEF PAR/ EXAMINATION-IN-CHIEF BY Me  
19 RUEL: (Suite/Continued)

20 **Me RUEL:** Merci. Donc, le système  
21 fonctionne?

22 **LE COMMISSAIRE:** Il semblerait que nous  
23 sommes en onde.

24 **Me RUEL:** C'est fantastique. Merci.  
25 Monsieur Robert, je reviens à vos

1 discussions avec Monsieur Hawkins au sujet de l'incident  
2 Travis Varley. Vous indiquez que -- vous avez indiqué que  
3 vous vous souveniez vaguement d'une conversation avec  
4 Monsieur Hawkins; c'est ça?

5 **M. ROBERT:** Je me souviens qu'il m'avait dit  
6 d'attendre pour le rapport policier avant de prendre  
7 action.

8 **Me RUEL:** Mais vous avez dit que vous avez -  
9 - c'était un souvenir vague?

10 **M. ROBERT:** Oui.

11 **Me RUEL:** L'autre point c'est -- en '92  
12 c'était la période du "Employment System Review"?

13 **M. ROBERT:** Oui.

14 **Me RUEL:** Donc, est-ce que vous avez eu le  
15 temps d'avoir ces conversations-là avec Monsieur Hawkins à  
16 cette époque-là?

17 **M. ROBERT:** C'était un coup de fil comme  
18 beaucoup d'autres là. C'est, "Voici, je t'ai envoyé un  
19 incident report."

20 **Me RUEL:** Vous souvenez-vous d'avoir été --  
21 en fait, on a revu l'interrogatoire que vous avez eu avec  
22 Monsieur Downing.

23 **M. ROBERT:** Oui.

24 **Me RUEL:** Dans cette -- dans le rapport  
25 d'entrevue, vous ne faites pas mention d'une discussion

1 avec Monsieur Hawkins. On peut aller à la -- au rapport  
2 d'entrevue, mais vous n'avez pas fait mention dans votre  
3 entrevue en 2000 avec Monsieur Downing de discussion avec  
4 Monsieur Hawkins au sujet ---

5 **M. ROBERT:** J'avais pas fait de -- j'avais  
6 pas référer à "l'indicent report." J'avais eu un blanc de  
7 mémoire. J'avais aucun document qui m'était présenté. Le  
8 but de l'entrevue avec Monsieur Downing, c'était pour  
9 discuter. Il m'avait demandé, parce qu'il y avait des  
10 allégations contre Monsieur van Diepen, puis, moi, je  
11 croyais que j'allais discuter des allégations de Monsieur  
12 van Diepen et le rattachement avec Monsieur Seguin.  
13 J't'arrivé à l'entrevue avec Monsieur Downing sans avoir  
14 consulté le dossier pour plusieurs années.

15 **Me RUEL:** Est-ce que -- quand vous aviez des  
16 conversations avec votre supérieur, est-ce que vous preniez  
17 des notes?

18 **M. ROBERT:** À ce moment-là, oui, je prenais  
19 des notes.

20 **Me RUEL:** Est-ce que vous avez les notes de  
21 cette conversation-là?

22 **M. ROBERT:** Non.

23 **Me RUEL:** Vous avez indiqué que vous avez,  
24 après l'incident, après que Monsieur Seguin vous a fait  
25 part de l'incident impliquant -- concernant Travis Varley,

1        puis après avoir reçu le rapport d'incident, vous avez  
2        parlé à la Police provinciale de l'Ontario; c'est ça?

3                    **M. ROBERT:** Je pense que j'ai appelé la --  
4        comme -- je suis pas à 100 pourcent sûr que j'ai fait ça.  
5        Mais je crois que j'ai fait ça; comme, c'est juste des  
6        "flashback" que j'ai. Je suis pas à 100 pourcent sûr.

7                    **Me RUEL:** Est-ce que vous ---

8                    **M. ROBERT:** Mais je sais que j'attendais le  
9        rapport de police avant de procéder avec Monsieur Seguin.

10                   **Me RUEL:** Puis, vous vous souvenez pas avec  
11        qui vous auriez pu discuter?

12                   **M. ROBERT:** Non.

13                   **Me RUEL:** Donc, dans le document, la pièce -  
14        - monsieur le Commissaire, je reviens encore à la Pièce  
15        927.

16                   **LE COMMISSAIRE:** Oui.

17                   **Me RUEL:** Et c'est le rapport d'incident, à  
18        la deuxième page. Et vous avez indiqué ça, mais je vais  
19        vous le relire, c'est le dernier paragraphe:

20                   "In order to assist Lancaster OPP in  
21                   determining the events preceding the  
22                   shooting of the victim, I provided a  
23                   witness statement on this date."

24                   Donc, il semble qu'il y a un -- comme vous  
25        l'avez indiqué, il y a eu un -- Monsieur Seguin a donné un

1 "statement" à la Police provinciale de l'Ontario. Vous  
2 étiez au courant de ça?

3 M. ROBERT: Oui.

4 Me RUEL: Est-ce que vous avez ---

5 M. ROBERT: Il m'avait dit ça.

6 Me RUEL: Est-ce que vous avez vu à quelque  
7 moment la déclaration que Monsieur Seguin avait donnée?

8 M. ROBERT: Non.

9 Me RUEL: Vous avez jamais vu ça?

10 M. ROBERT: Mais j'ai vu là, dans  
11 l'information que vous m'avez partagé, mais avant ça, non.

12 Me RUEL: Vous avez indiqué que Monsieur  
13 Seguin ne vous a pas fait part ou vous vous souveniez pas  
14 s'il vous avait fait part de la question de savoir si de  
15 l'alcool avait été fourni aux gens qui se sont présentés?

16 M. ROBERT: C'est ça.

17 Me RUEL: Vous vous souvenez pas s'il a  
18 mentionné ça?

19 M. ROBERT: Je m'en souviens pas.

20 Me RUEL: À quel moment vous avez appris ça?

21 M. ROBERT: Lorsque le policier m'avait  
22 rencontré quelques jours avant qu'il dépose le rapport.

23 Me RUEL: Vous faites référence à quelle  
24 discussion? Quel policier? Quel rapport? À quel rapport  
25 faites-vous référence?

1                   **M. ROBERT:** Je fais le rapport que la Sûreté  
2 provinciale m'avait soumis, o.k., je me souviens pas de la  
3 date, regardant l'incident Varley. Puis, le policier qui  
4 était chargé de l'enquête m'avait rencontré, je pense, à  
5 fin août, puis m'avait par la suite donné une copie de son  
6 rapport, m'avait posté une copie de son rapport.

7                   **Me RUEL:** Et avant le mois d'août, vous avez  
8 pas eu -- vous vous souvenez pas exactement si vous avez eu  
9 la discussion avec la Police provinciale de l'Ontario et si  
10 vous avez vu le rapport de Monsieur -- ou le "statement" de  
11 Monsieur Seguin?

12                   **M. ROBERT:** Non. À ce moment-là, j'étais  
13 impliqué dans "l'Employment Systems Review."

14                   **Me RUEL:** J'aimerais réviser avec vous un  
15 document, vous me direz si vous l'avez vu ou non; 128550.

16                   **LE COMMISSAIRE:** Est-ce que c'est une pièce  
17 en preuve?

18                   **Me RUEL:** C'est un nouveau document ---

19                   **LE COMMISSAIRE:** Un nouveau document.

20                   **Me RUEL:** --- monsieur le Commissaire.

21                   **LE COMMISSAIRE:** Voilà. Pièce numéro 1199,  
22 c'est "Statement of Ken Seguin."

23                   **---EXHIBIT NO./PIÈCE NO P-1199:**

24                                   (128550) Statement of Ken Seguin

25                   **Me RUEL:** Donc, Monsieur Robert, il s'agit

1 de la déclaration de Monsieur Seguin concernant -- à la  
2 Police provinciale de l'Ontario concernant ces incidents-  
3 là. Elle n'est pas datée et elle reste à être identifiée  
4 par les policiers; donc, à savoir quel policier exactement  
5 a pris cette déclaration-là.

6 Mais je voulais juste vous -- regarder avec  
7 vous la deuxième page et vous me direz si ces informations-  
8 là vous ont été communiquées avant le mois d'août par  
9 quiconque, Monsieur Seguin, la Police provinciale de  
10 l'Ontario ou quelqu'un d'autre. Et le dernier paragraphe  
11 de la deuxième page:

12 "At 8:00 p.m., four individuals came  
13 through my door. I was very surprised.  
14 I didn't expect the other two. They  
15 entered the living area. I was  
16 introduced to one individual with long  
17 blond hair by Travis as being Travis'  
18 cousin. The second individual I knew  
19 was the..."

20 Je le nommerai pas, mais c'est le client.

21 "Travis said to me he had to bring the  
22 client to talk to me because the client  
23 was upset and worried about what he was  
24 going to be sentenced to. They sat  
25 down. A few minutes later, Travis

1                   asked me where the beer was. I put him  
2                   off for a few minutes talking to the  
3                   client. Travis asked again where the  
4                   beer was. I went to the fridge and  
5                   placed four unopened beer on the living  
6                   room coffee table. I sat down and Bob  
7                   started telling me about this skidoo  
8                   shack and wanted me to come see it the  
9                   following night. It was during this  
10                  conversation that the beer got divided  
11                  amongst themselves."

12                 Donc, Monsieur Seguin, par ses propres mots  
13                 indique là que les gens sont procédés -- sont entrés dans  
14                 sa maison, se sont assis à la table et se sont -- que de la  
15                 bière a été servie et que les individus se sont servis.

16                 Donc, est-ce que vous avez -- à quel moment  
17                 vous avez appris ça? Est-ce que vous avez appris ça à un  
18                 certain moment donné et si oui, à quel moment?

19                 **M. ROBERT:** J'ai appris ça avec le rapport  
20                 de police.

21                 **Me RUEL:** Donc, c'est pas avant le mois  
22                 d'août?

23                 **M. ROBERT:** Ça fait 20 ans passés.

24                 **LE COMMISSAIRE:** Whoa, whoa, whoa. On ne  
25                 pointe pas ---



1                   **M. ROBERT:** Non, non, ben non, c'est ça.  
2                   Comme, y a des choses que j'ai appris lorsque les documents  
3                   ont été partagés. J'ai entendu des histoires par la suite.

4                   **LE COMMISSAIRE:** C'est correct. On comprend  
5                   tout ça.

6                   **M. ROBERT:** Comme ça là, dire à ce moment-là  
7                   telle chose ---

8                   **LE COMMISSAIRE:** Bon, un instant.

9                   **M. ROBERT:** --- comme, je le sais pas.

10                  **LE COMMISSAIRE:** O.k. Un instant, on va  
11                  reprendre. Vous savez que vous avez reçu un rapport au  
12                  mois de septembre 1992?

13                  **M. ROBERT:** Oui.

14                  **LE COMMISSAIRE:** Ça, c'est le rapport de la  
15                  Police provinciale.

16                  **M. ROBERT:** C'est ça.

17                  **LE COMMISSAIRE:** Dans ce document, il y a  
18                  inclus les notations, les notes sur le fait qu'il y avait  
19                  de l'alcool?

20                  **M. ROBERT:** C'est ça.

21                  **LE COMMISSAIRE:** Bon. Et puis, ce que  
22                  Maître Ruel vous demande c'est: Est-ce que c'est à peu  
23                  près ce temps-là que vous êtes devenu au courant qu'il y  
24                  avait de l'alcool de servi?

25                  **M. ROBERT:** Je suis pas certain si Monsieur

1 Seguin m'en avait parlé avant ---

2 LE COMMISSAIRE: M'hm.

3 M. ROBERT: --- ou si c'est au moment où que  
4 j'ai reçu le rapport de police.

5 LE COMMISSAIRE: O.k.

6 M. ROBERT: O.k., je suis pas certain.

7 LE COMMISSAIRE: Dans le rapport, le  
8 "incident report" ---

9 M. ROBERT: Oui.

10 LE COMMISSAIRE: --- vous êtes d'accord avec  
11 moi qu'il n'y a aucune mention d'alcool?

12 M. ROBERT: Il y a aucune mention d'alcool.

13 LE COMMISSAIRE: O.k. Bon.

14 Me RUEL: Ce rapport-là, ce sommaire  
15 d'entrevue-là de Monsieur Seguin, la Police provinciale de  
16 l'Ontario, est-ce que vous l'avez déjà vu? Est-ce que vous  
17 avez vu ce document-là?

18 M. ROBERT: Pas à ce que me souviennne. Je  
19 me souviens d'avoir vu dans les documents que vous avez  
20 partagés avec moi.

21 Me RUEL: Je vous demande à l'époque, en  
22 1992?

23 M. ROBERT: Pas que je me souviennne.

24 Me RUEL: O.k. Un autre point que je  
25 voulais juste discuter avec vous, mais vous l'avez pas vu,

1 je voudrais juste avoir vos commentaires. C'est la page 3,  
2 le bas de la page 3, la question qui est posée par le  
3 policier qui reste à être identifié.

4 "Were you aware that the client had a  
5 condition to abstain from alcohol  
6 consumption?"

7 La réponse de Monsieur Seguin:

8 "No, I was not."

9 Est-ce que c'était -- lorsqu'une personne  
10 était libérée et attendait sa -- en fait, c'est après une  
11 condamnation et attendait sa peine, et donc y'avait un  
12 processus de préparation d'un rapport pré-sentenciel, est-  
13 ce que c'était courant d'avoir une condition de libération  
14 qui permettait au -- qui faisait en sorte que le client ne  
15 pouvait pas consommer de l'alcool?

16 **M. ROBERT:** Ça dépendait du juge de paix qui  
17 ---

18 **Me RUEL:** C'était pas une condition  
19 standard?

20 **LE COMMISSAIRE:** Premièrement, ce n'est pas  
21 un juge de ---

22 **M. ROBERT:** Si y'était relâché -- attend une  
23 minute-là -- si y'était relâché sous conditions, c'était  
24 ses conditions du cautionnement qui étaient -- qui étaient  
25 en vigueur, o.k. À ce moment-là, la personne avait été

1       trouvée coupable. Il n'avait pas été -- la sentence  
2       n'avait pas été déterminée encore.

3                   **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

4                   **Me RUEL:** Donc, c'était encore les  
5       conditions du cautionnement qui seraient appliquées?

6                   **M. ROBERT:** Tant qu'à moi, oui. Je suis pas  
7       un avocat-là. Je suis pas un juriste-là, mais je crois que  
8       ---

9                   **Me RUEL:** Selon votre expérience d'agent de  
10      probation, est-ce que c'était une ordonnance standard dans  
11      les ordonnances de cautionnement que les prévenus ne  
12      consomment pas d'alcool?

13                   **M. ROBERT:** Tout dépendant -- ça dépendait  
14      des conditions que le juge de paix avait imposées. Ça  
15      dépendait des circonstances que le crime avait été -- avait  
16      été fait. C'était au procureur d'argumenter les conditions  
17      de -- comme je le sais pas. C'est pas ---

18                   **LE COMMISSAIRE:** Tout ce qu'il vous demande  
19      c'est est-ce que c'est une -- est-ce que vous reconnaissez  
20      cette condition comme étant une usuelle dans les  
21      cautionnements?

22                   **M. ROBERT:** Ma réponse c'est que j'ai --  
23      nous on surveillait pas les conditions de cautionnement,  
24      o.k. C'est une question que les policiers qui surveillent  
25      les conditions de cautionnement seraient mieux placés pour

1           répondre à cette question-là.

2                           **LE COMMISSAIRE:** Non, tout ce qu'il vous  
3           demande ---

4                           **M. ROBERT:** O.k.

5                           **LE COMMISSAIRE:** --- ça vous dites « Je le  
6           sais pas. »

7                           **M. ROBERT:** Je le sais pas.

8                           **LE COMMISSAIRE:** Bon, c'est tout.

9                           **M. ROBERT:** O.k.

10                          **LE COMMISSAIRE:** C'est beau.

11                          **M. ROBERT:** Je m'excuse.

12                          **Me RUEL:** Merci, monsieur le commissaire.

13                          Est-ce que vous étiez au courant que le  
14           dossier de Travis Varley avait été assigné à Carole  
15           Cardinal de votre bureau? C'est-à-dire sur la préparation  
16           du rapport pré-sentenciel pour les incidents qui ont eu  
17           lieu relatifs à ---

18                          **M. ROBERT:** Je m'en souviens pas.

19                          **Me RUEL:** Vous avez aucun souvenir de ça?

20                          **M. ROBERT:** Aucun souvenir.

21                          **Me RUEL:** Est-ce que vous vous souvenez si  
22           Madame Cardinal vous a parlé de cet incident-là à aucun  
23           moment?

24                          **M. ROBERT:** Pas que je me souviennne.

25                          **LE COMMISSAIRE:** Est-ce que ça serait vis-à-

1 vis un sujet particulier?

2 **Me RUEL:** Oui, ben je vais encore une fois-  
3 là regarder la transcription.

4 **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

5 **(COURTE PAUSE/SHORT PAUSE)**

6 **Me RUEL:** C'est le Volume 179, page 48.

7 Et c'est dans le ---

8 **LE COMMISSAIRE:** Un instant, un instant, on  
9 n'est pas rendu.

10 **Me RUEL:** Excusez-moi, monsieur le  
11 commissaire.

12 **LE COMMISSAIRE:** Bon, maintenant, quelle  
13 page?

14 **Me RUEL:** C'est la page 48. C'est la  
15 dernière question. C'est moi qui interrogeait le témoin,  
16 puis c'est la dernière question à la page 48.

17 **LE COMMISSAIRE:** Donc, c'est quoi là?

18 **Me RUEL:** C'est,

19 « Did you have any other discussion  
20 with Constable McDonnell or any OPP  
21 officer regarding this matter? »

22 Donc, ça c'est une question que je pose à  
23 Madame Cardinal.

24 Elle répond:

25 « I had further conversations probably

1 with Constable McDonell whenever I was  
2 required to complete the pre-sentence  
3 report. I would have spoken with him  
4 as well as, possibly, Constable Randy  
5 Millar, one of them, to discuss the  
6 particulars of the incident. They had  
7 now completed their report. I also  
8 spoke with the Crown Attorney, which  
9 would have been Mr. Simard, and he also  
10 expressed concern over the  
11 circumstances of that event involving  
12 Mr. Seguin. »

13 La question que je pose:

14 « So Constable McDonnell expressed  
15 concern? »

16 « M'hm. » La réponse de Madame Cardinal,  
17 positive.

18 La question:

19 « Mr. Seguin -- Mr. Simard expressed  
20 concerns? »

21 Et Madame Cardinal répond affirmativement et  
22 je demande:

23 « Do you know if anything was done by  
24 them respecting those concerns?

25 They indicated to me that they would be

1 writing correspondence to Monsieur  
2 Robert. That was their comment to me.  
3 However, when I was assigned the pre-  
4 sentence report and I was doing my  
5 investigation, gathering my  
6 information, I shared ... with Mr.  
7 Robert ... »

8 **LE COMMISSAIRE:** « ...I shared that with Mr.  
9 Robert ... »

10 **Me RUEL:** « ...that with Mr. Robert, that  
11 the Crown Attorney's Office and the  
12 police were not happy with Mr. Seguin  
13 and they would be -- and to expect  
14 forthcoming correspondence.  
15 Did you give any details to Mr.  
16 Robert? »

17 Madame Cardinal:  
18 « He was aware of the fact that --  
19 because individuals had gone to his  
20 home and had consumed alcohol and one  
21 of those individuals being an offender  
22 that Mr. Seguin was completing a pre-  
23 sentence report. Totally  
24 unacceptable. »

25 Donc, elle indique vous avoir fait part des



1 préoccupations de la Couronne, du procureur de la Couronne  
2 et des policiers. Et il semble aussi que -- en fait, il  
3 ressort de son témoignage que vous étiez -- elle a  
4 mentionné que vous étiez au courant que de l'alcool avait  
5 été servi ou consommé là par ces gens-là à la résidence de  
6 Monsieur Seguin.

7 Est-ce que vous avez aucun souvenir -- vous  
8 avez un souvenir de ça?

9 **M. ROBERT:** J'ai pas de souvenir d'une  
10 discussion avec Madame Cardinal à ce moment-là.

11 **Me RUEL:** Donc, avant -- votre souvenir-là  
12 précis des événements c'est quand vous avez reçu le rapport  
13 de police ou la discussion avec le policier au mois de -- à  
14 l'automne 1992; c'est ça?

15 **M. ROBERT:** Au mois d'août. Au mois d'août  
16 avec le ---

17 **Me RUEL:** Au mois d'août?

18 **M. ROBERT:** Oui, avec le policier.

19 **Me RUEL:** Qu'est-ce qui vous a été -- juste  
20 avant d'aller là, est-ce que vous êtes au courant que cette  
21 affaire-là été publicisée, l'affaire Travis Varley?

22 **M. ROBERT:** Publicisée dans les médias?

23 **LE COMMISSAIRE:** C'était dans les nouvelles,  
24 le média.

25 **M. ROBERT:** Sûrement c'était dans les

1 nouvelles. Sûrement c'était dans les nouvelles.

2 **Me RUEL:** Et que y'a eu des rapports dans  
3 les nouvelles que l'alcool avait été un facteur dans le  
4 crime qui avait été commis par Monsieur Varley?

5 **M. ROBERT:** Je me souviens pas des rapports  
6 des médias à ce moment-là.

7 **Me RUEL:** O.k. Donc, qu'est-ce que vous  
8 vous souvenez de votre conversation avec la Police  
9 provinciale de l'Ontario ---

10 **M. ROBERT:** Au mois d'août?

11 **Me RUEL:** --- au mois d'août? À qui avez-  
12 vous fait affaire et qu'est-ce qui a été discuté?

13 **M. ROBERT:** Les policiers en question, je me  
14 souviens plus si c'est -- c'était-tu Chris McDonnell ou  
15 Randy Millar? Je le sais pas lequel, ou les deux; je m'en  
16 souviens pas.

17 Il s'était présenté à mon bureau pour  
18 discuter avec moi de la situation. Il m'avait donné un  
19 résumé me disant que y'avait quatre personnes qui s'étaient  
20 présentées chez Ken.

21 **Me RUEL:** Qu'est-ce qu'il vous avait --  
22 parce que vous étiez au courant de ça, mais qu'est-ce que  
23 vous avez appris de nouveau? Est-ce que vous avez appris  
24 quelque chose de nouveau je devrais vous demander?

25 **M. ROBERT:** Je m'en souviens pas.

1                   **Me RUEL:** La Pièce 929; j'aimerais qu'on  
2 regarde la Pièce 929.

3                   **LE COMMISSAIRE:** M'hm. O.k.

4                   **Me RUEL:** Qui est un rapport qui est daté du  
5 3 septembre '92 du policier Millar de la Police provinciale  
6 de l'Ontario à vous.

7                   Est-ce que vous vous souvenez -- concernant  
8 l'incident dont on discute. Est-ce que vous vous souvenez  
9 d'avoir reçu cette -- ce rapport-là?

10                  **M. ROBERT:** Oui.

11                  **Me RUEL:** Et monsieur, sans relire tout ça  
12 parce qu'on l'a revu plusieurs fois ici, y'a certains faits  
13 qui sont indiqués.

14                  Par exemple, au deuxième paragraphe à partir  
15 du bas, que Monsieur Millar indique que leur enquête a  
16 révélé que Travis Varley et la personne qui est la victime  
17 et certains amis ont bu de façon « quite heavily ».

18                  Donc, y'a eu une consommation excessive ou  
19 une grande consommation d'alcool pour approximativement 17  
20 heures avant l'incident. Donc, est-ce que c'est un fait --  
21 c'était pas connu de vous ça?

22                  **M. ROBERT:** Non, ça c'était pas connu de  
23 moi.

24                  **Me RUEL:** O.k. Donc, ça, ça couvrirait --  
25 17 heures avant, ça couvrirait la visite chez Monsieur

1 Seguin. Ça couvrirait la période de la visite chez  
2 Monsieur Seguin?

3 **M. ROBERT:** M'hm.

4 **Me RUEL:** Et à la page suivante, dans le bas  
5 de la page, et c'est le troisième paragraphe à partir du  
6 bas:

7 "Seguin told the client that he would  
8 have to leave so as to not violate his  
9 curfew. While the boys were at  
10 Seguin's house, Travis Varley asked for  
11 a beer. Seguin set four [un]opened  
12 beer on the table and each of the  
13 boys..."

14 **LE COMMISSAIRE:** Four unopened beer.

15 **Me RUEL:** "...unopened beer on the table and  
16 each of the boys had one beer."

17 Et le paragraphe suivant:

18 "Seguin was drinking tea. When they  
19 were leaving, Varley went to the fridge  
20 and took three beer. The four boys  
21 left at approximately 8:40 p.m. with  
22 the three beer."

23 Donc, c'est des faits nouveaux qui vous ont  
24 été révélés, selon votre témoignage à ce moment-là? Vous  
25 étiez pas au courant de ça avant?

1                   **M. ROBERT:** C'était de l'information  
2 nouvelle à ce que je me souviens.

3                   **Me RUEL:** Et le paragraphe suivant:

4                               "Seguin stated he felt intimidated by  
5 their presence and did not argue with  
6 Travis Varley when he took three beer  
7 from his fridge. He just wanted them  
8 to leave."

9                   O.k. Comment -- c'est exact, vous avez --  
10 en fait, vous avez lu ça; c'était des -- en fait, vous avez  
11 mentionné à la question d'intimidation avant. Monsieur  
12 Seguin vous l'avait mentionnée avant; c'est exact?

13                   **M. ROBERT:** Oui. Il ---

14                   **Me RUEL:** Pardon?

15                   **M. ROBERT:** Il s'était senti intimidé.

16                   **Me RUEL:** Comment avez-vous réagi lorsque  
17 vous avez reçu cette correspondance-là?

18                   **M. ROBERT:** Comment je réagit. Ben, j'avais  
19 eu la conversation avec les policiers auparavant.  
20 J'attendais la copie écrite des policiers. Comment je me  
21 sentais? C'est, "Qu'est-ce que je fais avec ça?" C'était  
22 ma question.

23                   **Me RUEL:** Mais au-delà de vous demander,  
24 "Qu'est-ce que je fais," vous avez pas eu une réaction face  
25 à la conduite de Monsieur Seguin, est-ce que -- à savoir --

1 -

2 M. ROBERT: Ben, tu poses des ---

3 Me RUEL: --- si c'était acceptable ou  
4 inacceptable.

5 M. ROBERT: Tu te poses des questions.  
6 Lesquelles? Je m'en souviens pas, mais comme gérant, tu te  
7 poses des questions, que c'est, "Comment que ça se fait  
8 que...?"

9 Me RUEL: Est-ce que c'est acceptable, selon  
10 vous, qu'un agent de probation laisse entrer un de ses  
11 clients qu'il doit voir le lendemain dans sa résidence et  
12 que même si la visite est inattendue et que de l'alcool  
13 soit servi aux individus qui soient là? Est-ce que c'est  
14 une situation qui est acceptable selon vous?

15 M. ROBERT: Non, c'est pas acceptable.

16 LE COMMISSAIRE: Qu'est-ce -- est-ce que  
17 vous avez pensé -- avez-vous considéré la différence des --  
18 de la description des événements, celui que Seguin vous  
19 avait donné et celui que le policier vous avait donné?

20 M. ROBERT: Il y avait beaucoup de  
21 similitudes ---

22 LE COMMISSAIRE: M'hm.

23 M. ROBERT: --- dans l'information qui m'a  
24 été partagée par le policier, par Monsieur Seguin.

25 LE COMMISSAIRE: M'hm.

1                   **M. ROBERT:** La différence c'était peut-être  
2 avoir servi de l'alcool ---

3                   **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

4                   **M. ROBERT:** --- une bière à chacune des  
5 personnes, puis que Varley avait parti en se servant dans  
6 le frigidaire de trois bières.

7                   **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

8                   **Me RUEL:** Donc, vous avez pas considéré à ce  
9 moment-là que Monsieur Seguin vous avait menti ou vous  
10 avait pas révélé toute la vérité au sujet de l'incident?

11                   **M. ROBERT:** Comme je vous ai dit plus tôt,  
12 je me souviens pas si Monsieur Seguin avait parlé d'avoir  
13 servi de l'alcool lorsqu'il m'avait approché. Je suis pas  
14 certain. O.k. Comme ---

15                   **LE COMMISSAIRE:** C'est pas dans le rapport.

16                   **M. ROBERT:** C'est pas dans le rapport qu'il  
17 m'a donné.

18                   **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

19                   **M. ROBERT:** Je suis d'accord avec vous.  
20 Puis, lorsque j'ai -- en tous cas. Vous allez continuer  
21 avec la lettre de counselling que j'avais donnée à Monsieur  
22 Seguin, sûrement?

23                   **Me RUEL:** Oui, c'est ça.

24                               Mais allons-y -- allons à la lettre du --  
25 qui est la Pièce 931, la lettre du 8 septembre '92. Donc,

1 ce qui est une lettre que vous -- ou un mémo, un  
2 mémorandum, un mémo que vous avez fait parvenir à Monsieur  
3 Hawkins ---

4 **M. ROBERT:** M'hm.

5 **Me RUEL:** --- concernant cet incident-là et  
6 dans lequel vous -- donc, est-ce que vous vous souvenez  
7 d'avoir préparé ce mémo-là?

8 **M. ROBERT:** Oui.

9 **Me RUEL:** Donc, vous faites -- vous  
10 transmettez le rapport de monsieur -- du policier. Et le  
11 dernier paragraphe, vous indiquez:

12 "Due to the fact that Mr. Seguin's  
13 involvement was very brief and that he  
14 was embarrassed, and made it clear that  
15 he had not the habit of having clients  
16 at his residence, Constable Millar and  
17 I recommend that no further action be  
18 taken."

19 Donc, c'est ce que vous avez indiqué?

20 **M. ROBERT:** Oui.

21 **Me RUEL:** O.k. Sur quoi vous êtes-vous basé  
22 pour faire cette recommandation-là?

23 **M. ROBERT:** Sur ma discussion avec le  
24 constable.

25 **Me RUEL:** Qu'est-ce qu'il vous a indiqué le



1 Constable Millar?

2 M. ROBERT: Que Ken -- les gens se sont  
3 présentés chez Ken pas annoncés. O.k.

4 LE COMMISSAIRE: Whoa. Non, non.

5 M. ROBERT: Non, non. Ben ---

6 LE COMMISSAIRE: Annoncés, mais ---

7 M. ROBERT: Annoncés, mais deux personnes il  
8 savait pas qui étaient pour se joindre au groupe, que Ken  
9 était vraiment embarrassé face à cette situation-là, que  
10 Ken -- que c'était pas -- c'était une situation anormale  
11 pour Monsieur Seguin que des gens -- qu'un probationnaire  
12 se présente chez eux, qu'il se sentait intimidé.

13 Me RUEL: Donc, c'est ce que le policier  
14 vous a indiqué?

15 M. ROBERT: Oui.

16 Me RUEL: Que ça devrait être une ---

17 M. ROBERT: Ben, c'est qu'est-ce -- comme,  
18 tu parles au policier, "Ben, qu'est que tu penses qu'on  
19 devrait faire?" Il dit, "Ben, Monsieur Seguin, je pense  
20 qu'il a appris sa leçon."

21 Me RUEL: Vous avez indiqué un peu plus tôt,  
22 et je répète ce que j'ai dit un peu plus tôt, vous étiez à  
23 cheval sur les principes, sur l'application de règlements;  
24 c'est exact?

25 M. ROBERT: Oui.

1                   **Me RUEL:** Donc, je vous suggère qu'il s'agit  
2 d'une violation majeure des règlements du ministère en ce  
3 qui concerne les contacts des agents de probation avec les  
4 clients du ministère. Est-ce que ---

5                   **Me BERTRAND:** Objection.

6                   **LE COMMISSAIRE:** Pardon? Un instant. Oui.

7                   **Me BERTRAND:** Oui. J'ai une objection ici.  
8 Monsieur Ruel est en train de faire une objection et ne  
9 pose pas des questions au témoin.

10                   **LE COMMISSAIRE:** Des objections?

11                   **Me BERTRAND:** Pardon. Mon objection c'est  
12 qu'il fait des arguments et non -- il ne pose pas des  
13 questions au témoin.

14                   **LE COMMISSAIRE:** O.k. Avez-vous ---

15                   **Me RUEL:** Non. J'allais dire, je vous  
16 suggère là, ce que je -- je pose une question suggestive.  
17 Je vous suggère qu'il s'agit d'une violation -- j'ai  
18 indiqué que vous avez indiqué en témoignage que vous étiez  
19 à cheval sur les principe. Vous appliquez les règlements  
20 de façon stricte, et je vous suggère qu'il s'agit d'une  
21 violation grave des politiques du ministère. Est-ce que  
22 vous seriez d'accord avec moi?

23                   **M. ROBERT:** C'est une violation des  
24 politiques si -- ça aurait été grave -- plus grave si  
25 Monsieur Seguin avait invité le probationnaire chez eux.

1 C'était -- il était pas invité. Il ne l'attendait pas. Il  
2 s'est présenté chez eux.

3 **Me RUEL:** Mais, Monsieur Robert ---

4 **M. ROBERT:** O.k. Ça c'était l'explication  
5 de Monsieur Seguin à ce moment-là.

6 **Me RUEL:** Monsieur Robert, il était pas  
7 obligé -- je comprends cet argument-là, mais il n'était pas  
8 obligé de servir de la bière aux gens qui sont venus -- qui  
9 se sont présentés chez eux?

10 **M. ROBERT:** Ça j'ai adressé ça avec Monsieur  
11 Seguin par la suite.

12 **Me RUEL:** En discussion?

13 **M. ROBERT:** En discussion et dans ma lettre  
14 à Monsieur Seguin. J'ai adressé que c'était pas bien de  
15 servir de l'alcool à des clients, à ce que je me souviene.

16 **Me RUEL:** Le document suivant, qui est la  
17 Pièce 930, est une lettre que nous avons vue, aussi révisée  
18 avec Monsieur Hawkins, qui est un mémo de Monsieur Hawkins  
19 à vous, qui est daté du 16 octobre '92.

20 Et est-ce que vous avez -- vous vous  
21 souvenez d'avoir reçu ce document-là?

22 **M. ROBERT:** Oui.

23 **Me RUEL:** Est-ce que c'est exact de dire que  
24 Monsieur Hawkins, à la lecture de ce document-là, n'était  
25 pas d'accord avec votre évaluation ou votre recommandation

1 en ce qui concerne le fait de prendre aucune action  
2 additionnelle à l'égard de Monsieur Seguin?

3 **M. ROBERT:** Pas nécessairement.

4 **Me RUEL:** Pas nécessairement?

5 **M. ROBERT:** Non. Dans son premier  
6 paragraphe il dit, "Ait une rencontre avec Monsieur -- ait  
7 une rencontre et possiblement ---

8 "...possibly taking disciplinary action."

9 Il dit pas "Take disciplinary action." Il  
10 dit:

11 "...possibly taking disciplinary action."

12 O.k?

13 **Me RUEL:** Mais, Monsieur Robert, dans la  
14 lettre ---

15 **M. ROBERT:** Plus tard dans la lettre ---

16 **LE COMMISSAIRE:** Laissez-le finir; laissez-  
17 le finir.

18 **M. ROBERT:** Plus tard dans la lettre il dit:

19 "If discipline is warranted.."

20 **Me RUEL:** Le dernier paragraphe ---

21 **M. ROBERT:** Encore ---

22 **Me RUEL:** Excusez-moi.

23 **M. ROBERT:** --- l'avant-dernier paragraphe:

24 "If warranted, discipline should be  
25 imposed."

1                   Alors, il me donnait la flexibilité de  
2                   savoir comment gérer cette situation-là basée sur  
3                   l'entrevue que j'avais avec l'employé.

4                   **Me RUEL:** Le point que je voulais faire  
5                   c'est que vous suggérez à Monsieur Hawkins dans la  
6                   correspondance précédente que -- c'est pas une suggestion;  
7                   vous indiquez:

8                               « I recommend that no further action be  
9                               taken. »

10                   **M. ROBERT:** Oui.

11                   **Me RUEL:** Et il indique dans sa réponse --  
12                   -

13                   **M. ROBERT:** D'explorer avec Monsieur Seguin  
14                   ---

15                   **Me RUEL:** Donc, il n'était pas d'accord avec  
16                   votre recommandation qu'aucune action additionnelle soit  
17                   prise? Il vous demande de prendre des actions. Est-ce que  
18                   c'est exact?

19                   **M. ROBERT:** De rencontrer l'employé, avoir  
20                   plus d'information face à la situation et, si nécessaire,  
21                   prendre des mesures disciplinaires. C'est ce qu'il dit.

22                   **Me RUEL:** Monsieur Hawkins indique au  
23                   dernier paragraphe:

24                               « This is a very serious matter and  
25                               must be dealt with fairly quickly and

1 with a view to ensuring no  
2 recurrence. »

3 **M. ROBERT:** Oui.

4 **Me RUEL:** Est-ce que c'est pas exact de dire  
5 que Monsieur Hawkins, du moins à partir de cette lettre-là,  
6 partageait pas l'évaluation que vous faisiez du dossier de  
7 la question qui vous était soumise?

8 **M. ROBERT:** Il me demandait de regarder la  
9 situation de façon objective et d'agir d'une façon  
10 équitable pour m'assurer qu'y aurait pas de récidive de ce  
11 comportement.

12 **Me RUEL:** Est-ce que vous avez parlé à  
13 Monsieur Hawkins en relation avec ces incidents-là à  
14 l'automne 1992?

15 **M. ROBERT:** Regardant quoi?

16 **Me RUEL:** Ben, regardant -- bon, vous  
17 recevez une correspondance de Monsieur Hawkins ---

18 **M. ROBERT:** O.k.

19 **Me RUEL:** --- vous indiquant une procédure à  
20 suivre.

21 **M. ROBERT:** Oui.

22 **Me RUEL:** Donc, est-ce que vous avez discuté  
23 de ça avec Monsieur Hawkins?

24 **M. ROBERT:** Je m'en souviens pas. Sûrement,  
25 mais je m'en souviens pas. Mais comme j'ai dit tantôt,

1 s'il n'y avait pas eu de rapport d'incident, Monsieur  
2 Hawkins me l'aurait définitivement mentionné. S'il y avait  
3 eu des inquiétudes durant la période en attente du rapport  
4 de police, il me l'aurait bien mentionné dans cette lettre  
5 ici.

6 **Me RUEL:** C'est-à-dire s'il l'avait reçu  
7 avant?

8 **M. ROBERT:** S'il l'avait pas reçu -- s'il  
9 avait pas reçu incident report, Monsieur Hawkins m'aurait  
10 questionné à savoir comment ça se fait que j'ai pas reçu  
11 l'incident report.

12 Monsieur Hawkins aussi m'aurait sûrement  
13 questionné comment ça se fait qu'il y a un délai pour  
14 recevoir le rapport de police.

15 **Me RUEL:** Quand vous ---

16 **M. ROBERT:** Puis je pensais que c'était  
17 important de le souligner ça.

18 **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

19 **Me RUEL:** Est-ce que Monsieur Hawkins -- je  
20 vais retourner à la Pièce 931. Vous envoyez le rapport à  
21 Monsieur Hawkins. Vous indiquez:

22 « Please find enclosed a self-  
23 explanatory letter from Detective  
24 Constable Millar for your perusal and  
25 information. »

1                   Donc, il semble que ce que vous envoyez là  
2                   c'est le rapport de Monsieur -- du Constable Millar.

3                   **M. ROBERT:** C'est ça.

4                   **Me RUEL:** Il n'y a pas -- il semble pas que  
5                   le rapport d'incident soit joint à ça.

6                   **M. ROBERT:** C'est ça.

7                   **Me RUEL:** Donc, le rapport d'incident, selon  
8                   vous, il l'aurait reçu avant?

9                   **M. ROBERT:** Oui.

10                  **Me RUEL:** Donc, il fait pas référence, lui,  
11                  à aucun moment au rapport d'incident. Est-ce que c'est pas  
12                  possible que -- ça semble indiquer qu'il l'a pas reçu. Je  
13                  sais pas si vous seriez d'accord avec ---

14                  **M. ROBERT:** Je suis pas d'accord avec votre  
15                  énoncé.

16                  **Me RUEL:** Sur quoi basez vous -- sur quoi  
17                  vous basez-vous?

18                  **M. ROBERT:** Comme je vous dis, s'il avait  
19                  pas reçu -- on avait une obligation -- à ce moment-là il y  
20                  avait une directive qui était très claire qu'on devait  
21                  rapporter tout incident à la région et au bureau chef.

22                  Comme je vous ai dit tantôt, si j'avais pas  
23                  fait ce rapport, si il n'avait pas reçu ce rapport,  
24                  Monsieur Hawkins m'aurait définitivement questionné  
25                  regardant comment ça se fait que le rapport n'a pas été



1           soumis à la région?

2                           Puis pourquoi qu'on aurait fait un rapport  
3 d'incident puis pas l'envoyer nulle part, puis le mettre  
4 dans le dossier de l'agent?

5                           **Me RUEL:** J'aimerais ---

6                           **M. ROBERT:** Comme, je comprends pas la  
7 logique en arrière de votre questionnement.

8                           **LE COMMISSAIRE:** Bien c'est très simple.  
9 Monsieur Hawkins dit que d'après lui, il n'a pas reçu le  
10 rapport d'incident. Donc, c'est une question à explorer  
11 avec vous ---

12                           **M. ROBERT:** C'est ça.

13                           **LE COMMISSAIRE:** --- une différente  
14 explication de la lettre et puis Maître Ruel fait tout  
15 simplement vous donner un côté pour que vous puissiez le  
16 répondre.

17                           **M. ROBERT:** D'accord. Merci.

18                           **Me RUEL:** Donc, vous -- si je comprends bien  
19 votre témoignage, concernant les discussions avec Monsieur  
20 Hawkins, vous vous souvenez pas spécifiquement d'avoir  
21 discuté de ça, de sa lettre, et de la question avec  
22 Monsieur Hawkins?

23                           **M. ROBERT:** Ça fait 28 ans passés.

24                           **Me RUEL:** O.k.

25                           **M. ROBERT:** Pas 28 ans, 18 ans passés cet

1 incident-là.

2 **Me RUEL:** À la page -- j'aimerais aller à la  
3 transcription encore une fois du témoignage de Monsieur  
4 Hawkins, Volume 188, dans le bas de la page 88.

5 **LE COMMISSAIRE:** Vous l'avez ce document.  
6 Quelle page?

7 **Me RUEL:** La page 88.

8 **M. ROBERT:** Quel volume encore?

9 **Me RUEL:** C'est la page 88.

10 **LE COMMISSAIRE:** Volume 188.

11 **M. ROBERT:** O.k., 188, page?

12 **Me RUEL:** Page 88.

13 **M. ROBERT:** O.k. Parfait.

14 **Me RUEL:** Je vais juste vous lire un passage  
15 et je vais vous demander si ces commentaires-là vous ont  
16 été transmis par Monsieur Hawkins lors de vos discussions  
17 avec lui. Et ça commence, la dernière ligne, c'est moi qui  
18 pose la question:

19 « So how did you react when you  
20 received those documents? »

21 Ça c'est la question que je posais à  
22 Monsieur Hawkins au sujet du document que vous -- des  
23 documents -- ou du document que vous lui avez fait  
24 parvenir. Monsieur Hawkins répond:

25 « I was surprised and shocked that this

1 very, very serious incident seemed to  
2 be dealt with in such a superficial and  
3 trivial way. In fact, I would put my  
4 language a little stronger than that.  
5 I was outraged by the way this was  
6 being handled and the recommendations  
7 that were being made. I don't find the  
8 evidence that was accumulated and  
9 recorded here as being very credible. »

10 Question:

11 « Based on -- in what way? Can you  
12 explain?

13 MR. HAWKINS: Well, I just don't think  
14 that probationers having social contact  
15 with a probation officer under these  
16 circumstances, without much more going  
17 on than is being disclosed to me, and I  
18 think that what we're looking at is the  
19 tip of the iceberg and I suspect that  
20 there is a big iceberg not being  
21 revealed, and I just don't see anybody  
22 digging more deeply to see whether or  
23 not this might be in back of the  
24 case. »

25 Question:

1                   « So would it be fair to say that,  
2                   based on what you just indicated, that  
3                   you did not agree with Mr. Robert's  
4                   recommendation?

5                   MR. HAWKINS: That's correct. »

6                   Est-ce que ces informations-là vous ont été  
7                   communiquées par Monsieur Hawkins à aucun moment?

8                   **M. ROBERT:** Non.

9                   **Me RUEL:** Il vous a jamais indiqué qu'il  
10                  trouvait que cette situation-là était, pour utiliser ses  
11                  termes -- ou plutôt, de la façon dont vous avez traité  
12                  cette situation-là était superficielle et triviale?

13                  **M. ROBERT:** Non, il a jamais discuté de ça  
14                  avec moi. Monsieur Hawkins était dans une situation où  
15                  qu'il aurait pu demander une enquête en recevant le rapport  
16                  de police. Je ne crois pas que ça a été fait. S'il  
17                  croyait que j'étais incapable de prendre les mesures  
18                  nécessaires avec Monsieur Seguin, il aurait pu appointer  
19                  quelqu'un des Ressources humaines pour venir rencontrer  
20                  Monsieur Seguin et prendre les mesures appropriées.

21                  Il y avait plusieurs -- Monsieur Hawkins  
22                  avait beaucoup de latitude à la gérance -- face à la  
23                  gérance de ce dossier.

24                  **Me RUEL:** Mais c'était vous -- c'était vous  
25                  le gestionnaire?

1                   **M. ROBERT:** C'était moi le gestionnaire.  
2           Comme je vous ai dit auparavant, dans sa lettre, il disait,  
3           « Explore la situation avec l'employé et si nécessaire,  
4           discipline. » Puis, c'est ça, si nécessaire.

5                   **Me RUEL:** Okay.

6                   **M. ROBERT:** « If warranted, » si je me  
7           souviens bien des termes. Puis le but de la discipline,  
8           o.k., c'est s'assurer, comme Monsieur Hawkins avait  
9           indiqué, qu'il n'ait pas de récidive future face à ce  
10          comportement.

11                   Comme ça ça me donnait beaucoup de latitude  
12          à m'assurer que Monsieur Seguin comprenne le sérieux de la  
13          situation sans imposer une pénalité quelconque.  
14          L'important c'est qu'il comprenne le sérieux de la  
15          situation. Qu'il n'ait pas de récidive. Qu'il comprenne  
16          les politiques du ministère et le sérieux de la chose.

17                   **Me RUEL:** Et vous êtes pas prêt à admettre  
18          là que fonder -- en se fondant sur la lettre de Monsieur  
19          Hawkins, que Monsieur Hawkins était fondamentalement en  
20          désaccord avec votre recommandation?

21                   **M. ROBERT:** Il était pas d'accord que je  
22          fasse rien, o.k. Il était d'accord que je rencontre  
23          Monsieur Seguin, que j'y parle du sérieux de la situation.  
24          Que j'y parle que c'est inapproprié d'avoir servi de  
25          l'alcool à un client. Puis m'assurer que Monsieur Seguin

1           comprenne le sérieux de la chose. Ce que j'ai fait.

2                   **Me RUEL:** J'essaie de comprendre --  
3           réconcilier le témoignage que vous avez donné hier. Vous  
4           avez expliqué que vous étiez rigide dans l'application des  
5           politiques. Vous étiez strict, je devrais être -- dans  
6           l'application des politiques. Laissez-moi terminer.

7                   Vous avez parlé, par exemple, des heures de  
8           bureau le vendredi, que les heures de bureau devaient être  
9           respectées et tout ça. Donc, si on compare cette  
10          situation-là à celle-ci, il me semble que c'est une  
11          situation qui requérait une application assez stricte des  
12          règlements. Est-ce que c'est pas exact?

13                   **M. ROBERT:** Ça c'est votre opinion, o.k.  
14          Moi mon but c'est de m'assurer que l'employé comprenne qu'y  
15          avait été fautif. Qu'y ait pas de récidive. C'est un  
16          employé, Monsieur Seguin, qui avait 24 ans d'expérience au  
17          ministère, avec un dossier vierge. Il faut regarder  
18          l'ensemble de la situation touchant Monsieur Seguin.  
19          C'était la première fois qu'il avait été fautif. C'est lui  
20          qui m'avait approché. Il faut regarder l'ensemble.

21                   Il faut traiter les employés de façon juste  
22          et équitable. Il faut que je me base sur la jurisprudence  
23          du temps face aux décisions du tribunal du travail.

24                   **Me RUEL:** Est-ce que vous obtenu un avis sur  
25          la jurisprudence existante à l'époque sur l'application des

1 mesures disciplinaires?

2 **M. ROBERT:** Comme gérant de secteur, je  
3 recevais à ce temps-là, toutes les décisions du tribunal  
4 face aux disciplines pour tous les employés de la Fonction  
5 publique de l'Ontario.

6 **Me RUEL:** O.k.

7 **M. ROBERT:** J'avais dans ma bibliothèque de  
8 façon que c'était tout catalogué face aux décisions présent  
9 par le tribunal du travail. Alors, j'avais des références  
10 que je pouvais me servir à ma guise.

11 **Me RUEL:** Dans la lettre de Monsieur Hawkins  
12 du 16 octobre, il vous indique au troisième paragraphe --  
13 en fait, ouais, au paragraphe du milieu

14 « In any case my purposes in writing is  
15 not to review discrepancies but to  
16 ensure that the evidence is reviewed  
17 carefully with Mr. Séguin that he be  
18 given an opportunity to provide  
19 credible comments. If discipline is  
20 warranted, so be it. »

21 Donc, il vous demande de revoir les faits  
22 et les divergences qui semblent apparaître dans la version  
23 de Monsieur Seguin?

24 **M. ROBERT:** Excusez-moi, ce qu'il dit « My  
25 purpose in writing is not to review the discrepancies. »

1                   **LE COMMISSAIRE:** M'hm. C'est quelle ---

2                   **Me RUEL:** C'est la Pièce 930.

3                   **LE COMMISSAIRE:** O.k.

4                   **Me RUEL:** « ... but to ensure the evidence  
5 is reviewed carefully with Mr. Séguin and that he be ---

6                   **M. ROBERT:** C'est ce que j'ai fait.

7                   **LE COMMISSAIRE:** Non, un instant.

8                   **Me RUEL:** -- given an opportunity to provide  
9 credible comment. »

10                   **LE COMMISSAIRE:** Lui avez-vous demandé à  
11 Monsieur Seguin pourquoi est-ce que dans son rapport  
12 initial, il n'a pas mentionné de l'alcool?

13                   **M. ROBERT:** Je lui ai parlé mais je ne me  
14 souviens pas de sa réponse, o.k. J'ai revu la situation,  
15 le rapport de police avec Monsieur Seguin. J'ai revu les  
16 politiques du ministère qui existaient à ce temps-là. Je  
17 lui ai donné une réprimande verbale, o.k. J'étais très  
18 sérieux dans mon approche avec lui. Je ne me souviens pas  
19 combien de temps que l'entrevue a duré, mais elle était  
20 exhaustive.

21                   Je me suis assuré qu'il comprenait le  
22 sérieux de la situation.

23                   **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

24                   **M. ROBERT:** Je me suis assuré que les  
25 politiques, qu'il les comprenne. Qu'il soit -- qu'il me



1           dise, « Oui, je vais les respecter. Je vais les suivre.  
2           Je vais faire -- je vais m'assurer que j'ai aucun contact  
3           avec les clients. »

4                   **LE COMMISSAIRE:** Mais ce qui -- quelqu'un là  
5           qui fait tout simplement regarder aux documents, pourrait  
6           venir à une conclusion, je crois, raisonnable, que Monsieur  
7           Seguin a tenté de minimiser l'incident, et a fait par  
8           exprès de pas mentionner l'incident de l'alcool afin de se  
9           sortir d'un pétrin. Et puis que ça sorti éventuellement  
10          dans le rapport ---

11                   **M. ROBERT:** Oui.

12                   **LE COMMISSAIRE:** --- mais que pour fins de  
13          « Incident Report » comme en tant qu'employé, c'est  
14          quelqu'un qui regarde ça. Un étranger dirait « Il y a deux  
15          choses à regarder. La première c'est l'incident lui-même -  
16          --

17                   **M. ROBERT:** Oui.

18                   **LE COMMISSAIRE:** --- et puis la deuxième  
19          chose c'est la qualité du rapport. » C'est qu'il y aurait  
20          deux branches à l'aspect de discipline. Puis ce que moi je  
21          vous demande c'est, est-ce que vous l'avez discipliné ou  
22          réprimandé sur le fait que son rapport laissait à désirer?

23                   **M. ROBERT:** J'ai discuté du rapport avec  
24          Monsieur Seguin ---

25                   **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

1                   **M. ROBERT:** --- malgré que Monsieur Hawkins  
2                   disait de ne pas explorer les différences. C'est ça que  
3                   Monsieur Hawkins disait dans sa lettre à moi là.

4                   **LE COMMISSAIRE:** Non, non. « The purpose in  
5                   him writing is not to review the discrepancies. » Ça veut  
6                   pas dire --

7                   **M. ROBERT:** Ah, o.k.

8                   **LE COMMISSAIRE:** -- que c'est pas à vous de  
9                   le faire.

10                  **M. ROBERT:** Excusez, excusez. J'ai mal lu.

11                  **LE COMMISSAIRE:** O.k.

12                  **M. ROBERT:** Mais j'ai vérifié avec Monsieur  
13                  Seguin, puis j'étais très sérieux face à cette situation-  
14                  là. Puis il avait compris que toute récidive était pour  
15                  être traitée de façon très sérieuse.

16                  **Me RUEL:** La pièce 928, c'est la lettre que  
17                  vous avez fait parvenir à Monsieur Seguin.

18                  Et, c'est exact, c'est une lettre -- donc  
19                  vous vous souvenez d'avoir fait parvenir cette lettre-là?

20                  **M. ROBERT:** Oui.

21                  **Me RUEL:** C'est ce qu'on appelle la « Letter  
22                  of Counsel »?

23                  **M. ROBERT:** Oui.

24                  **Me RUEL:** C'est ça. C'est comme ça que vous  
25                  la qualifiez?

1 M. ROBERT: Oui. C'est une lettre --

2 Me RUEL: Donc, c'est pas une -- pardon,  
3 c'est pas une mesure disciplinaire?

4 M. ROBERT: C'est une -- c'est pas -- c'est  
5 le début du processus disciplinaire. Lorsqu'on a parlé  
6 hier on parlait de discipline progressive.

7 C'est un employé, comme j'ai dit tantôt, qui  
8 a 24 ans de service avec le ministère, avec un dossier  
9 impeccable. Aucune -- comme c'est un employé qui a 24 ans,  
10 qui performe bien, qui s'implique à faire toutes sortes  
11 d'activités supplémentaires pour le ministère.

12 C'est un employé qui, durant l'entrevue,  
13 t'as dit « J'ai faite une faute », o.k., « J'ai compris le  
14 sérieux de la situation. Je vais m'assurer qu'une  
15 situation pareille ne se refasse plus, o.k. »

16 Comme ça il faut que tu regardes l'ensemble  
17 du dossier de Monsieur Seguin. Comme si je regarde  
18 seulement que l'incident, o.k., oui, c'est sérieux, mais  
19 lorsque tu viens pour donner comme gérant, il faut que tu  
20 regardes l'ensemble du portrait de l'employé. Puis, le but  
21 de ça c'est éduquer Monsieur Seguin pour s'assurer qu'il ne  
22 récidive pas.

23 O.k. Si j'avais congédié Monsieur Seguin,  
24 y'aurait été réembauché avec paye, o.k. Si je l'avais  
25 suspendu, o.k., dans le processus de grief, la peine aurait

1           été réduite.

2                   **Me RUEL:** Sur quoi vous basez-vous pour dire  
3           ça?

4                   **M. ROBERT:** Sur la jurisprudence qui  
5           existait à ce moment-là.

6                   **Me RUEL:** Mais, je vous posais la question  
7           tantôt. Est-ce que vous avez obtenu un avis spécifique?  
8           Je vous demande pas le teneur nécessairement de l'avis  
9           parce que ça pourrait être une question de protection du  
10          secret professionnel, mais est-ce que vous avez obtenu un  
11          avis spécifique à savoir quel type de sanction pourrait  
12          être imposé à Monsieur Seguin pour une action de ce type-  
13          là?

14                   **M. ROBERT:** Je me souviens pas d'avoir  
15          consulté avec les ressources humaines, o.k. Je me souviens  
16          pas, si j'ai parlé, à qui j'ai parlé, quand j'ai parlé.  
17          Comme ça ordinairement, je communiquais avec les ressources  
18          humaines lorsque ça venait à un moment donné de discipline.

19                   Comme je suis pas capable vous dire oui,  
20          j'ai parlé à telle personne, telle heure, telle date, puis  
21          on est convenu à avoir -- à écrire cette lettre-ci. O.k.  
22          Comme je m'en souviens pas.

23                   Comme ça c'est pour ça que je suis pas  
24          capable ---

25                   **Me RUEL:** Oui, oui.

1                   **M. ROBERT:** --- vous dire que j'ai consulté.  
2                   Je peux vous dire cependant que j'ai regardé au dossier.  
3                   J'ai regardé la jurisprudence qui existait à ce moment-là.

4                   Je vous ai expliqué que j'avais une  
5                   bibliothèque exhaustive avec toutes les -- avec toutes les  
6                   décisions du "Grievance Settlement Board, GSB," que c'était  
7                   catalogué, o.k., puis, que j'ai pris les mesures qui, à ce  
8                   moment-là, à mes yeux, m'assuraient que Monsieur Seguin ne  
9                   récidive pas.

10                  **Me RUEL:** Donc, si je fais un sommaire de  
11                  votre position, vous jugiez -- vous serez d'accord avec moi  
12                  que c'était -- d'après ce que je comprends, c'était une  
13                  faute objectivement grave, mais qu'il y avait des facteurs  
14                  atténuants ---

15                  **M. ROBERT:** C'est ça.

16                  **Me RUEL:** --- qui faisaient en sorte que la  
17                  sanction appropriée, selon vous, était une lettre, ce qu'on  
18                  appelle "letter of counsel".

19                  **M. ROBERT:** C'est ça.

20                  **Me RUEL:** Bon. Est-ce que selon vous --  
21                  juste avant d'aller là, y'a une dernière pièce-là, qui est  
22                  la Pièce 926, qui est une correspondance ou une note de  
23                  vous à Monsieur Hawkins du 5 février '93 et concernant cet  
24                  incident-là et vous indiquez,

25    "As per today's conversation, please

1 find enclosed my letter of counsel to  
2 the abovementioned employee."

3 Donc, vous vous souvenez d'avoir fait  
4 parvenir ça?

5 **M. ROBERT:** Y'a cette lettre-ci. Non, je me  
6 souviens pas de l'avoir fait parvenir. Y'a cette lettre-ci  
7 qui est signée par Madame Léger ---

8 **Me RUEL:** Ah, d'accord.

9 **M. ROBERT:** --- pour moi, o.k. Alors, si la  
10 lettre dit qu'on a eu une conversation le 5 février, o.k.,  
11 sûrement, y'a eu une conversation le 5 février regardant la  
12 lettre de "counsel."

13 **Me RUEL:** Et vous vous souvenez pas de la  
14 teneur de la conversation?

15 **M. ROBERT:** Je me souviens pas de la -- je  
16 pense la seule chose qu'il demandait c'est, "Est-ce que tu  
17 as fait des suivis avec Monsieur Seguin. Pourrais-tu me  
18 faire parvenir une copie de la lettre?"

19 Moi je croyais que ma secrétaire  
20 administrative -- parce que lorsqu'il y avait des lettres  
21 de discipline ou de conseil, qu'une copie aurait été dans  
22 le dossier de l'employé, une copie aurait été envoyée à la  
23 région pour le dossier à la région, et une copie allait au  
24 bureau chef pour la copie du dossier au bureau chef.

25 **Me RUEL:** Donc, c'est ---

1                   **M. ROBERT:** Comme ça, comme gérant, tu te  
2                   fies à tes employés à faire les suivis nécessaires. Encore  
3                   là, à ce moment-là, j'étais impliqué dans le "Employment  
4                   Systems Review." Je rentrais au bureau peut-être une  
5                   avant-midi pour prendre le train dans l'après-midi, puis là  
6                   je réglais autant de choses que je pouvais régler.

7                   **Me RUEL:** Est-ce que c'est -- je veux juste  
8                   vous soumettre une hypothèse. Est-ce que c'est possible  
9                   que la façon dont vous avez traité avec cette situation-là  
10                  ait pu être affectée de quelque façon par le travail que  
11                  vous faisiez dans le contexte du "employment Systems  
12                  Review?"

13                  **M. ROBERT:** De quelle façon?

14                  **Me RUEL:** Je sais pas. Je vous pose la  
15                  question. Est-ce que ça joué, est-ce que ça pu affecter le  
16                  fait que vous étiez très occupé, que ---

17                  **M. ROBERT:** Non, parce que lorsque j'ai  
18                  rencontré Monsieur Seguin, j'ai pris le temps nécessaire  
19                  pour regarder l'ensemble de la situation. J'ai pris le  
20                  temps nécessaire -- comme je vous ai dit tantôt, on avait  
21                  une entrevue exhaustive, o.k. Je lui avais donné une  
22                  réprimande verbale, o.k. J'étais très sérieux dans mon  
23                  approche.

24                                Je voulais qu'il comprenne que -- qu'il  
25                                n'aurait plus de chance; il n'y aurait pas de chance la

1       prochaine fois, que c'était sérieux l'affaire. Je voulais  
2       qu'il comprenne que ce type de comportement-là n'était pas  
3       approprié.

4               **LE COMMISSAIRE:** On ne doute pas le fait que  
5       vous étiez très sérieux avec lui. Ce qu'on veut savoir  
6       c'est est-ce que une des considérations c'est que, "Je veux  
7       en finir avec ça? Je ne veux pas avoir un grief parce que  
8       je suis trop occupé à faire mes autres choses et puis je  
9       veux juste -- j'ai d'autres choses à faire."

10              **M. ROBERT:** Moi, l'important dans cette  
11       situation-là c'est je voulais m'assurer que Monsieur Seguin  
12       comprenne le sérieux de la chose.

13              **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

14              **M. ROBERT:** O.k. Tout en considérant sa  
15       carrière au ministère qui était exemplaire ---

16              **LE COMMISSAIRE:** O.k.

17              **M. ROBERT:** --- puis toutes les bonnes  
18       choses qu'il avait faites dans le passé, o.k.

19              **LE COMMISSAIRE:** Ma question est -- je  
20       comprends ça. Vous me l'avez dit il y a maintenant là  
21       quatre ou cinq fois.

22              **M. ROBERT:** Oui.

23              **LE COMMISSAIRE:** Je veux savoir est-ce  
24       qu'une de vos considérations c'était en décidant quelle  
25       sorte de discipline -- mais c'est "letter of counsel" --



1 c'était que vous vouliez vous assurer que vous en finissiez  
2 avec ça parce que, humainement, vous aviez beaucoup de  
3 boulot, et puis, vous aviez autres choses à faire?

4 **M. ROBERT:** Non, je pense pas.

5 **LE COMMISSAIRE:** O.k.

6 **Me RUEL:** Est-ce que vous vous souvenez si  
7 vous avez fait référence à cet incident-là et à la  
8 réprimande verbale et/ou à la lettre -- "letter of  
9 counsel", lettre de conseil dans les évaluations de  
10 rendement de Monsieur Seguin?

11 **M. ROBERT:** Non, je l'avais pas fait.

12 **Me RUEL:** Est-ce qu'il y a une raison pour  
13 ça?

14 **M. ROBERT:** Je m'en souviens pas.

15 **Me RUEL:** Parce qu'on parle d'une "letter of  
16 counsel", une lettre de conseil, une mesure préalable à une  
17 mesure disciplinaire; donc, c'est quand même une chose  
18 sérieuse dans le dossier d'un employé.

19 Est-ce que vous êtes d'accord avec moi?

20 **M. ROBERT:** C'était une lettre de  
21 counselling. Je pourrais pas vous expliquer pourquoi je  
22 l'ai pas mis dans son rapport d'évaluation.

23 **LE COMMISSAIRE:** Est-ce qu'il a eu une après  
24 ça, avant sa mort?

25 **Me RUEL:** Oui, oui, il y en a eu.

1                   **LE COMMISSAIRE:** O.k.

2                   **Me RUEL:** On peut les regarder, si vous  
3                   voulez.

4                   **LE COMMISSAIRE:** Non, non, je veux juste  
5                   m'assurer pour que ça soit clair dans mon esprit.

6                   **Me RUEL:** Y'a deux évaluations de rendement  
7                   qui ont été déposées déjà en preuve, qui ont été revues  
8                   d'ailleurs avec Monsieur Hawkins, Pièce 949 et Pièce 948.  
9                   Donc, une qui est de juillet '91 ---

10                  **LE COMMISSAIRE:** Non, mais ça c'était post -  
11                  --

12                  **M. ROBERT:** C'était avant.

13                  **Me RUEL:** Oui, attendez. Juillet '91 à juin  
14                  '92.

15                  **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

16                  **Me RUEL:** Et l'autre, la suivante était de  
17                  juillet '92 à juin '93.

18                  **LE COMMISSAIRE:** O.k.

19                  **Me RUEL:** Et nous avons revu ces évaluations  
20                  de rendement avec un autre témoin.

21                  **LE COMMISSAIRE:** Oui.

22                  **Me RUEL:** Y'avait pas d'indication. Ça  
23                  c'est les évaluations de rendement de Monsieur Seguin.  
24                  Donc, nous avons revu ces évaluations de rendement-là, puis  
25                  y'avait aucune indication de cet incident-là, de l'incident

1 Travis Varley impliquant Monsieur Seguin, d'une réprimande  
2 ou d'une lettre de conseil dans les évaluations.

3 Donc, vous confirmez que c'est exact?

4 **M. ROBERT:** Oui.

5 **Me RUEL:** Puis, vous avez pas d'explication  
6 à ---

7 **M. ROBERT:** J'ai pas d'explication  
8 aujourd'hui. Sûrement, il y avait une raison ---

9 **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

10 **M. ROBERT:** --- mais aujourd'hui, là, je ---

11 **LE COMMISSAIRE:** Est-ce que c'était votre  
12 pratique -- bien, premièrement, avez-vous eu dans votre  
13 carrière à discipliner quelqu'un, un employé?

14 **M. ROBERT:** Oui.

15 **LE COMMISSAIRE:** O.k. Et puis, est-ce que -  
16 - dans ces cas-là, est-ce que c'était reflété dans leur ---

17 **Me RUEL:** Évaluation de rendement.

18 **LE COMMISSAIRE:** --- évaluation?

19 **M. ROBERT:** Non.

20 **LE COMMISSAIRE:** O.k. Ça fait -- ce n'était  
21 pas votre pratique de le mettre dans l'évaluation?

22 **M. ROBERT:** Non.

23 **LE COMMISSAIRE:** O.k.

24 **M. ROBERT:** Puis, je peux vous référer à  
25 certains dossiers si vous voulez aller voir.

1                   **Me RUEL:** On sait maintenant qu'il y a eu  
2 plusieurs plaintes qui ont été faites à l'encontre de  
3 Monsieur Seguin de gens qui ont affirmé ou allégué que --  
4 avoir été victime d'abus sexuel; donc, des probationnaires  
5 ou des clients qui ont été victimes d'abus sexuel de la  
6 part de Monsieur Seguin alors qu'ils étaient sous la  
7 supervision de Monsieur Seguin, et souvent c'est des jeunes  
8 personnes.

9                   Est-ce que vous avez eu connaissance de  
10 cette situation-là ou de telle -- d'une situation semblable  
11 lors du vivant ---

12                   **M. ROBERT:** Après sa mort?

13                   **Me RUEL:** Non, avant sa mort.

14                   **M. ROBERT:** Jamais.

15                   **Me RUEL:** Vous avez entendu ce genre de  
16 choses-là après sa mort, je présume?

17                   **M. ROBERT:** Après sa mort. J'ai été au  
18 courant de deux dossiers; un individu qui avait -- qui  
19 s'était plaint à monsieur Bill Roy -- j'sais pas si je peux  
20 dire son nom ---

21                   **Me RUEL:** Monsieur Silmser. Oui, oui, on  
22 peut.

23                   **M. ROBERT:** --- Monsieur Silmser, et un  
24 autre individu qui avait fait une action civile contre le  
25 gouvernement, dont j'étais un témoin pour le « disclosure »

1           à Toronto.

2                   **Me RUEL:** Monsieur Albert Roy?

3                   **M. ROBERT:** C'est ça.

4                   **Me RUEL:** C'est ça?

5                   **M. ROBERT:** C'est les deux seuls individus  
6 que je suis au courant qui avaient fait des plaintes  
7 regardant Monsieur Seguin.

8                   **Me RUEL:** Maintenant, le prochain sujet --  
9 monsieur le commissaire, on continue jusqu'à ---

10                   **LE COMMISSAIRE:** Non. On va prendre une  
11 courte pause de cinq à six minutes pour se rafraîchir, et  
12 puis, nous allons reprendre.

13                   **Me RUEL:** Merci.

14                   **LE COMMISSAIRE:** Jusqu'à 1h30.

15                   **Me RUEL:** Merci.

16                   **THE REGISTRAR:** Order, all rise. À l'ordre,  
17 veuillez vous lever.

18                               This hearing will resume at 12:30.

19 ---Upon recessing at 12:23 p.m./

20           L'audience est suspendue à 12h23

21 ---Upon resuming at 12:32 p.m./

22           L'audience est reprise à 12h32

23                   **THE REGISTRAR:** This hearing is now resumed.

24 Please be seated. Veuillez vous asseoir.

25 **EMILE ROBERT, Resumed/Sous le même serment**

1       ---EXAMINATION IN-CHIEF BY/INTERROGATOIRE EN CHEF PAR Me  
2       RUEL: (Cont'd/Suite)

3               **Me RUEL:** Monsieur Robert, si vous regardez  
4       l'incident Varley en rétrospective maintenant, est-ce que  
5       vous feriez les choses différemment?

6               **M. ROBERT:** Encore là, comme, cette  
7       question-là ---

8               **LE COMMISSAIRE:** Commencez avec ---

9               **M. ROBERT:** O.k.

10              **LE COMMISSAIRE:** Commencez avec les  
11       règlements qu'il y avait au temps.

12              **M. ROBERT:** Au temps, oui, j'aurais gardé la  
13       même décision.

14              **Me RUEL:** O.k. Est-ce que vous avez observé  
15       -- maintenant, je veux aborder le sujet du décès de  
16       Monsieur Seguin et les événements qui y sont reliés. On a  
17       entendu quand même -- je veux faire juste un commentaire en  
18       disant qu'on a rendu quand même beaucoup de preuves au  
19       sujet de ce qui s'est passé cette journée-là. Je voudrais  
20       pas tout répéter.

21              Il y a certains points clés sur lesquels je  
22       voudrais insister. Premièrement, est-ce que vous avez  
23       remarqué, avant le décès de Monsieur Seguin, un changement  
24       d'attitude ou de comportement de Monsieur Seguin?

25              **M. ROBERT:** En '93 ---

1                   **Me RUEL:** M'hm.

2                   **M. ROBERT:** --- j'étais encore sur le  
3                   « Employment Systems Review ». O.k. Ça terminé au mois de  
4                   septembre, octobre. En '93 aussi, y avait eu des  
5                   changements face -- aux bureaux de probation qui m'étaient  
6                   responsables. J'avais eu quelques bureaux de plus.

7                   **Me RUEL:** Lesquels?

8                   **M. ROBERT:** J'ai eu le bureau de Pembroke,  
9                   le bureau de Renfrew.

10                  **LE COMMISSAIRE:** O.k. Ça fait qu'en fin de  
11                  compte, avez-vous remarqué un -- parce ce en fin de compte  
12                  ---

13                  **M. ROBERT:** Non. Non, j'avais pas remarqué.

14                  **LE COMMISSAIRE:** En fin de compte c'était un  
15                  collègue avec qui vous aviez travaillé, œuvré pour une  
16                  douzaine d'années ---

17                  **M. ROBERT:** C'est ça.

18                  **LE COMMISSAIRE:** --- quand même.

19                  **M. ROBERT:** Oui.

20                  **LE COMMISSAIRE:** Ça fait que -- mais dans  
21                  les quelques fois que vous auriez pu le voir, vous avez  
22                  rien remarqué?

23                  **M. ROBERT:** J'ai rien remarqué.

24                  **LE COMMISSAIRE:** O.k.

25                  **Me RUEL:** Monsieur Robert, Monsieur Seguin

1 est décédé, je pense -- je cherche la date exacte ---

2 M. ROBERT: Le 25 novembre.

3 Me RUEL: --- 25 novembre 1993. C'est ça.

4 Donc, vous étiez au bureau à ce moment-là?

5 M. ROBERT: Oui.

6 Me RUEL: Et je comprends qu'il ne s'est pas  
7 présenté au bureau le matin?

8 M. ROBERT: C'est ça.

9 Me RUEL: C'est ça. Et, rapidement, qu'est-  
10 ce qui -- parce que vous avez contacté à un moment donné,  
11 je pense, la Police provinciale de l'Ontario ---

12 M. ROBERT: Oui.

13 Me RUEL: --- en début d'après-midi.

14 M. ROBERT: Oui.

15 Me RUEL: Et qu'est-ce que s'est passé, là,  
16 rapidement, dans la séquence des événements?

17 M. ROBERT: O.k. Ben, Ken était -- Monsieur  
18 Seguin était quelqu'un qui était assidu. Il se présentait  
19 au bureau à 7h30 tous les jours.

20 Ce matin-là, il s'était pas présenté. Je  
21 sais qu'y avait des -- du questionnement, « Mais comment ça  
22 se fait Ken il s'est pas présenté? D'habitude, lorsqu'il a  
23 un rendez-vous chez le dentiste, y vient, après ça y part  
24 pour son rendez-vous. » C'est -- comme, y avait des  
25 questionnements parmi les employés, à savoir où est Ken.



1 O.k. Ça c'est -- comme, y a des gens qui  
2 ont venu me voir, puis je leur dit, « Aye, sais-tu Ken y'a  
3 un rendez-vous à 10h30, quelque chose comme ça, chez le  
4 dentiste; y'a décidé de par rentrer ce matin, » à cause de  
5 ça -- y avait un abcès, je pense, à ce moment-là. « Sais-  
6 tu -- y va rentrer quand y va avoir fini chez le  
7 dentiste? »

8 **Me RUEL:** Donc, le dentiste -- le bureau du  
9 dentiste a appelé à un moment donné?

10 **M. ROBERT:** Le bureau du dentiste a appelé  
11 disant que Ken s'était pas montré.

12 Une chose qui est remarquable c'était le  
13 sens de panique des employés que je pouvais pas comprendre.

14 **Me RUEL:** C'est ce que je voulais vous  
15 demander, parce que vous avez fait référence à ça dans  
16 l'entrevue avec -- laissez-moi terminer -- l'entrevue avec  
17 la Police provinciale de l'Ontario que les employés  
18 montraient des signes de panique.

19 **M. ROBERT:** Oui, oui. « Où est Ken? » Des  
20 rencontres; les portes fermées; du voyageement; comme, moi,  
21 je regardais le monde, me dire, « Qu'est-ce qui se passe? »  
22 Comme, « Y'a un rendez-vous chez le dentiste; laissez-le  
23 vivre, » comme. Pis ---

24 **Me RUEL:** Est-ce qu'on a expliqué pourquoi -  
25 --

1                   **M. ROBERT:** Non. À ce moment-là c'était  
2                   juste un air de panique dans le bureau. Lorsque le bureau  
3                   -- lorsque le dentiste -- le bureau du dentiste a appelé  
4                   pour dire qu'y avait manqué son rendez-vous, ben, là, le  
5                   sens de panique du bureau avait montré -- monté plusieurs  
6                   crans. O.k.

7                   **Me RUEL:** Donc, qu'est-ce que vous avez  
8                   fait? Est-ce que vous avez pris des actions?

9                   **M. ROBERT:** Oui. J'avais appelé chez Ken à  
10                  quelques reprises. Y'avait, si je me -- pis, Lise Bourgon  
11                  avait appelé chez Ken, pis je pense que Louise Quinn avait  
12                  appelé aussi chez Ken à différents moments.

13                  La ligne sonnait, sonnait, sonnait, puis à  
14                  des moments donnés la ligne était occupée. Puis, là,  
15                  y'avait un air de panique dans le bureau, puis je savais  
16                  pas qu'est-ce qui se passait.

17                  **Me RUEL:** Donc, à un moment donné vous avez  
18                  contacté la Police provinciale de l'Ontario; c'est ça?

19                  **M. ROBERT:** Non. Avant, ce que j'ai fait,  
20                  j'ai appelé Monsieur Roy avant l'heure du dîner, dire,  
21                  « Bill, j'sais pas qu'est-ce qui se passe dans le bureau.  
22                  Ken s'est pas montré. Y'a un air de panique dans le  
23                  bureau. J'sais pas qu'est-ce qui a, mais y'a quelque chose  
24                  qui se passe. »

25                  Mon instinct me disait qu'y avait quelque

1 chose qui se passait. Quoi? Je le savais pas. O.k.

2 Les employés voulaient que je fasse des  
3 choses, puis, là, j'ai dit, « Non, non, non. Comme, faut  
4 pas paniquer. Je vais aller dîner, pis lorsque je vais  
5 revenir de dîner, sûrement, Ken va être de retour au  
6 bureau. »

7 **Me RUEL:** O.k.

8 **M. ROBERT:** Je suis retourné de mon dîner  
9 aux environs, j'sais pas moi, 1h00, 1h15. Puis, encore là,  
10 Ken s'était pas montré. Puis, là, la panique, là, était --  
11 -

12 **Me RUEL:** A monté d'un autre cran.

13 **M. ROBERT:** De plusieurs autres crans. O.k.  
14 Madame Quinn avait venu me voir à plusieurs  
15 reprises, « Va voir ce qui se passe chez Ken; va voir ce  
16 qui se passe chez Ken. » Là, tu te grattes la tête, « Ben,  
17 qu'est-cé qui s'passe? » O.k.

18 J'avais appelé encore. Après l'heure du  
19 dîner, j'ai appelé Monsieur Roy pour dire, « Ken est pas  
20 arrivé. La panique dans le bureau est vraiment, vraiment  
21 élevée.

22 Je devrais tu aller faire un tour chez  
23 Ken? » Puis lui avait dit, « Oui, mais avant d'aller, tu  
24 devrais peut-être appeler la Sûreté provinciale de  
25 l'Ontario pour qu'ils aillent avec toi. »

1                   Moi j'avais appelé à ce moment-là la Sûreté  
2 provinciale. J'avais parlé au sergent en devoir. C'était  
3 Vander quelque chose là. J'oublie son nom.

4                   **LE COMMISSAIRE:** Correct.

5                   **M. ROBERT:** Puis j'avais dit qu'il y'avait  
6 un sens -- que Ken s'était pas montré au travail ce matin.  
7 Il y avait un sens de panique à mon bureau. Je ne savais  
8 pas qu'est-ce qui se passait, mais moi j'étais pour aller  
9 faire un tour chez Ken, puis je demandais d'envoyer une  
10 auto patrouille.

11                   Le sergent a dit, « Ben, sais-tu, nous  
12 autres on va pas envoyer une auto à cause de ça. » Puis  
13 j'ai dit, « O.k. D'accord. Ben, moi je me rends chez  
14 Ken. »

15                   J'ai été voir Monsieur van Diepen, qui était  
16 le représentant syndical, le shop steward dans le temps,  
17 pour dire, comme, « Je sais pas qu'est-ce qui se passe. Le  
18 personnel veut que je me rende chez Ken. Voudrais-tu  
19 m'accompagner? » Ken (sic) a refusé.

20                   **Me RUEL:** Jos a refusé?

21                   **M. ROBERT:** Oui, Monsieur -- excusez, pas  
22 Ken -- Monsieur van Diepen avait refusé à ce moment-là.

23                   **Me RUEL:** Il ne vous a pas expliqué  
24 pourquoi?

25                   **M. ROBERT:** Non. Il semblait avoir vu --

1           une minute là -- j'ai jamais vu un gars aussi pâle de ma  
2           vie quand je l'avais approché.

3                           **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

4                           **M. ROBERT:** Comme c'est là tu te dis, « Ben,  
5           qu'est-cé qui se passe? » Comme ça, là j'ai approché  
6           Monsieur Gendron pour dire, « Voudrais-tu m'accompagner  
7           chez Ken? »

8                           **Me RUEL:** Il a accepté?

9                           **M. ROBERT:** Il a accepté.

10                           **Me RUEL:** O.k. Qu'est-ce qui s'est passé  
11           ensuite?

12                           **M. ROBERT:** On a conduit chez Ken. J'ai  
13           conduit chez Ken. Il y avait pas beaucoup de conversation  
14           entre moi puis Monsieur Gendron. C'était pas mal le  
15           silence tout le long. Débarqué de la voiture, l'auto à  
16           Monsieur Seguin était là. On a fait le tour de la maison.  
17           Son abri à bateau était barré. Il semblait pas y avoir de  
18           mouvement. On a vérifié les portes.

19                           J'ai été voir un de ses voisins pour voir  
20           s'il avait vu Ken ce matin-là. Je m'étais introduit comme  
21           étant son employeur. Il m'avait dit non, il n'avait pas vu  
22           Ken. Puis à ce moment-là on s'apprêtait à partir.

23                           Je pense qu'on embarquait dans la voiture  
24           lorsqu'il y a une auto de la Sûreté provinciale qui s'est  
25           présentée chez Ken. C'était Constable Dussault. J'ai

1       débarqué de la voiture. Ron s'était isolé à ce moment-là.  
2       Monsieur Gendron s'était isolé.

3                       Comme ça, moi j'avais été voir Monsieur  
4       Dussault. On avait vérifié encore les portes, regardé à  
5       travers les fenêtres. Il y avait une échelle à côté de la  
6       maison. On a sorti l'échelle. Moi je tenais l'échelle.  
7       Le constable a monté en haut. On a été voir les voisins,  
8       je crois. Je suis pas certain là, puis là on cherchait  
9       pour une clé pour avoir accès à la maison. On n'a rien  
10      trouvé.

11                      Le constable m'avait dit, « Bien, est-ce  
12      qu'on rentre dans la maison de force? » Puis là je me suis  
13      dit, « Oh mon Dieu », ce que je pensais c'est « Oh mon  
14      Dieu, si on rentre de force dans la maison puis il y a pas  
15      d'incident, il y a pas rien, c'est de l'harcèlement ça. »

16                      Comme employeur, dans quelle sorte de --  
17      excusez l'expression -- de merdre que je me rentrais dedans  
18      si comme employeur tu rentres dans une maison d'un employé  
19      de force. Comme c'est là j'ai dit, « Ah mon Dieu, non. On  
20      arrête tout ça. Si Ken se montre pas demain matin au  
21      travail, je vais communiquer avec vous et vous prenez les  
22      mesures nécessaires à ce moment-là. »

23                      **Me RUEL:** Donc, vous êtes retourné au  
24      bureau, c'est ça?

25                      **M. ROBERT:** Je suis retourné au bureau.

1                   **Me RUEL:** Et peu de temps après, si je ne  
2 m'abuse, vous avez reçu un appel de la Police provinciale  
3 de l'Ontario; c'est exact?

4                   **M. ROBERT:** C'est ça, oui.

5                   **Me RUEL:** Et là on vous a avisé de quoi?

6                   **M. ROBERT:** On m'a avisé de la mort de  
7 Monsieur Seguin. On m'a avisé qu'aussitôt que le constable  
8 et moi on avait sorti de la résidence -- ben, on avait  
9 quitté les lieux, un voisin ou une voisine avait accès à la  
10 maison de Ken et avait rentré dans la maison et avait  
11 trouvé Monsieur Seguin mort.

12                   **Me RUEL:** Est-ce qu'on vous a dit que  
13 c'était un suicide à ce moment-là ou possiblement c'était  
14 un suicide?

15                   **M. ROBERT:** Ça avait l'air si -- ce qu'on  
16 m'avait dit c'est qu'il avait été trouvé -- retrouvé pendu  
17 à sa salle de bain ou dans sa -- dans les environs de la  
18 salle de bain.

19                   **Me RUEL:** Et si je peux vous demander,  
20 comment avez-vous réagi et est-ce que vous avez, deuxième  
21 question ---

22                   **M. ROBERT:** Bien, j'étais -- comment j'ai  
23 réagi? C'est « Wow. J'ai un de mes employés qui s'est  
24 trouvé -- qui est mort, suicidé. » Y'avait l'air encore de  
25 panique dans le bureau. Alors, ce que j'ai fait, j'ai

1 convoqué tous mes employés puis je leur ai appris le décès  
2 de Monsieur Seguin. Tout le monde était estomaqué. Tout  
3 le monde ont réagi, « Comment ça se fait? Qu'est-ce qui se  
4 passe? » C'était mon interprétation des choses.

5 Durant cet après-midi là, je me souviens  
6 Madame Bourgon m'a approché pour me dire qu'il y avait des  
7 rumeurs que Monsieur Seguin était sous enquête.

8 **Me RUEL:** Madame Bourgon c'est Lise Bourgon?

9 **M. ROBERT:** Oui, madame Lise Bourgon, qui  
10 était mon adjointe administrative à ce moment-là. J'ai  
11 demandé, « Ben, comment ça se fait tu m'en as jamais parlé?  
12 Comment ça se fait personne m'a approché? » Sa réponse  
13 était, « Ben, nous, on est membre du syndicat et toi tu  
14 fais partie de la gérance. » C'était sa réponse.

15 **Me RUEL:** Est-ce qu'elle vous a donné des  
16 détails sur le type d'enquête dont Monsieur Seguin faisait  
17 l'objet?

18 **M. ROBERT:** Je m'en souviens pas si -- elle  
19 m'avait dit qu'il était sous enquête. Si c'était de nature  
20 sexuelle, comme, à ce moment-là, je suis pas certain, mais  
21 elle m'a dit qu'il était sous enquête. Je sais que j'en ai  
22 parlé à plusieurs reprises auparavant.

23 **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

24 **M. ROBERT:** Si j'ai mentionné que c'était de  
25 nature sexuelle, o.k., dans mes témoignages aux policiers,



1           ben à ce moment-là c'était de nature sexuelle, mais  
2           aujourd'hui là, je m'en souviens pas.

3                   **Me RUEL:** Je peux vous -- on peut aller  
4           voir, mais dans l'entrevue que vous avez donnée à Monsieur  
5           Downing, vous avez indiqué que Madame Bourgon vous avait  
6           indiqué que la nature des allégations était sexuelle.

7                   **M. ROBERT:** O.k.

8                   **Me RUEL:** Donc, vous niez pas ça?

9                   **M. ROBERT:** Je nie pas ça.

10                  **Me RUEL:** Et ---

11                  **M. ROBERT:** Puis là j'étais troublé,  
12           estomaqué, « Qu'est-cé qui se passe? » J'ai appelé la  
13           région, monsieur Bill Roy. J'ai eu des conversations avec  
14           Monsieur Roy regardant, un, la mort de Monsieur Seguin et,  
15           deux, le fait qu'il y avait une possibilité d'enquête  
16           policrière.

17                   Plus tard cet après-midi là, je pense que  
18           c'est Randy Millar puis Chris McDonell avaient communiqué  
19           avec moi pour avoir accès au bureau. Moi j'avais envoyé  
20           les employés chez eux pour leur dire, « Allez-vous en. »  
21           Je pense que c'est un jeudi soir -- un jeudi dans l'après-  
22           midi que c'est arrivé. Je les avais demandé de revenir au  
23           bureau le lendemain matin, puis là on s'était rencontré  
24           pour dire, comme, on va aller en groupe au salon funéraire,  
25           puis il y avait eu des discussions là-dessus.

1                   Moi, à ce moment-là, comme je vous ai dit,  
2                   j'ai rencontré la Sûreté provinciale en soirée. Je leur ai  
3                   donné accès au bureau. J'étais là lorsqu'ils ont fouillé  
4                   le bureau de Monsieur Seguin. On m'a demandé si on pouvait  
5                   faire des photocopies de différentes choses.

6                   Une chose que je me rappelle sur le pupitre  
7                   de Monsieur Seguin, il avait son agenda et dans son agenda,  
8                   il avait une enveloppe pré-adressée et pré-timbrée pour --  
9                   avec l'adresse pour le plan dentaire. J'avais communiqué  
10                  avec la région pour avoir un « critical stress debriefing »  
11                  pour mes employés.

12                  **Me RUEL:** Est-ce que ça a eu lieu ça  
13                  éventuellement?

14                  **M. ROBERT:** Oui, ça a eu lieu. C'était la  
15                  première fois que ça arrivait, à ce que -- comme, je  
16                  voulais qu'il y ait quelque chose pour mes employés.

17                  **Me RUEL:** O.k. Juste revenir au sujet des  
18                  rumeurs qui vous ont été communiquées par Madame Bourgon,  
19                  est-ce que Madame Bourgon vous a donné plus de détails sur  
20                  les -- depuis quand ces rumeurs circulaient, d'où  
21                  provenaient les rumeurs, qui était au courant dans le  
22                  bureau?

23                  **M. ROBERT:** Non.

24                  **Me RUEL:** Est-ce que vous avez ---

25                  **M. ROBERT:** Je pense -- comme le fait

1 qu'elle m'ait dit à cause que j'étais gérant on n'avait pas  
2 partagé l'information avec moi, j'ai assumé qu'il y avait  
3 plusieurs autres personnes dans le bureau qui étaient  
4 connaissantes de la situation, qui auraient pu avoir cette  
5 information-là. J'avais deux employés qui étaient mariés à  
6 des constables, à des policiers de la Ville de Cornwall.  
7 Je ne suis pas pour porter de jugement là ---

8 **Me RUEL:** C'est Madame Carole Cardinal ---

9 **M. ROBERT:** Et Madame Quinn.

10 **Me RUEL:** --- et Louise Quinn?

11 **M. ROBERT:** C'est ça. Mes agents allaient à  
12 la cour régulièrement. Comme ça, je voulais pas -- comme,  
13 c'était pas important à savoir, à mes yeux là, qui avait  
14 rapporté ça. Mais comment je me sentais, c'était, comment  
15 ça qu'ils sont pas venus me voir.

16 **Me RUEL:** Ça vous a déçu?

17 **M. ROBERT:** J'étais déçu. Comme -- puis ça  
18 c'est quelque chose que, comme je vous ai dit hier, pour  
19 moi là, cet incident-là, j'ai perdu confiance en mes  
20 employés à ce moment-là. Puis je pensais, comme, si on  
21 était venu me voir, j'aurais appelé les polices et j'aurais  
22 eu un rapport d'enquête. J'aurais appelé -- j'aurais fait  
23 un paquet de choses.

24 **Me RUEL:** Parlons de ça justement. Est-ce  
25 que vous avez obtenu plus de détails éventuellement au

1           sujet de la nature de l'enquête concernant Monsieur Séguin?

2                   **M. ROBERT:** Oui.

3                   **Me RUEL:** Comment et -- quand et comment?

4                   **M. ROBERT:** Quand et comment? C'est moi qui  
5 me suis présenté au poste de police de la Ville de -- de la  
6 Municipalité de Cornwall.

7                   **Me RUEL:** Donc, le Service de police de  
8 Cornwall?

9                   **M. ROBERT:** C'est ça. J'ai rencontré, si je  
10 me souviens bien, c'était Sergent Brunet.

11                   **Me RUEL:** Avez-vous une date? Vous  
12 souvenez-vous quand?

13                   **M. ROBERT:** Attendez une minute là. Il y a de  
14 l'évidence que vous avez partagée, il y avait des notes  
15 d'un constable qui relate une date là. Je me souviens --  
16 voulez-vous que je vous la trouve?

17                   **LE COMMISSAIRE:** Non. Disons quelques jours  
18 après le décès?

19                   **M. ROBERT:** Non, c'était -- je me souviens  
20 pas si c'était un mois --

21                   **LE COMMISSAIRE:** O.k. Mais, en tous cas --  
22 -

23                   **M. ROBERT:** En tous cas, je me souviens  
24 d'avoir été au poste de police demandant, bien, comment ça  
25 se fait que vous n'avez pas communiqué avec moi.

1                   **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

2                   **M. ROBERT:** O.k.

3                   **LE COMMISSAIRE:** Qu'est-ce qu'ils vous ont  
4 dit?

5                   **M. ROBERT:** Que la -- une minute là. On m'a  
6 montré le rapport, la déposition de Monsieur Silmser ---

7                   **Me RUEL:** D'accord.

8                   **M. ROBERT:** --- à ce moment-là. Puis  
9 c'était au sujet d'un autre individu, un prêtre. Et le  
10 dernier paragraphe impliquait Monsieur Séguin dans des  
11 attouchements ou quelque chose sexuelle. Je me souviens  
12 pas exactement là c'était quoi les ---

13                   **Me RUEL:** C'était -- est-ce que c'était  
14 indiqué dans le rapport -- est-ce que c'est votre souvenir  
15 que c'était sur la personne d'un de ses clients, d'un de  
16 ses jeunes clients, plusieurs années auparavant?

17                   **M. ROBERT:** Oui, ça datait de '77, quelque  
18 chose comme ça là. Je suis pas certain des dates, mais ça  
19 datait des années '70.

20                   **Me RUEL:** O.k. Donc, vous avez lu le  
21 rapport?

22                   **M. ROBERT:** J'ai lu le rapport -- ben, la  
23 partie ---

24                   **Me RUEL:** Pas le rapport, la déposition?

25                   **M. ROBERT:** La déposition et la partie

1           pertinente à Monsieur Séguin.

2                       **Me RUEL:** O.k.

3                       **M. ROBERT:** O.k. Que les policiers -- puis  
4           moi c'était ben, comment ça vous avez pas partagé ça avec  
5           moi? Puis là c'était ben, si vous auriez partagé ça avec  
6           moi, j'aurais suspendu Monsieur Séguin. J'aurais demandé  
7           enquête.

8                       **Me RUEL:** Pourquoi -- vous vous souvenez pas  
9           qu'est-ce qu'ils vous ont dit pourquoi ils avaient pas  
10          partagé l'information avec vous?

11                      **M. ROBERT:** Non, je me souviens pas  
12          pourquoi.

13                      **Me RUEL:** Puis vous avez mentionné la  
14          présence du Sergent Brunet, c'est ça?

15                      **M. ROBERT:** Oui, il y avait le Sergent  
16          Brunet et Heidi ---

17                      **LE COMMISSAIRE:** Sebalj. Heidi?

18                      **M. ROBERT:** Oui.

19                      **LE COMMISSAIRE:** Sebalj.

20                      **M. ROBERT:** Sebalj, oui.

21                      **Me RUEL:** Donc, la conversation a duré  
22          combien de temps, vous souvenez-vous?

23                      **M. ROBERT:** Quinze (15), 20, une demi-heure.

24                      **Me RUEL:** Est-ce que c'est une information  
25          que vous auriez souhaité ---

1 M. ROBERT: Bien oui.

2 Me RUEL: --- obtenir du vivant de Monsieur  
3 Séguin?

4 M. ROBERT: Bien oui.

5 Me RUEL: Pour quelle raison?

6 M. ROBERT: Ben, c'est ça. C'était toute la  
7 crédibilité du ministère. T'as un employé qui avait des  
8 allégations d'abus sur un client. C'était quelque chose de  
9 sérieux. C'était quelque chose de criminel. C'était  
10 quelque chose qui -- que moi je pouvais pas accepter.

11 Tu dis, bien, c'est sûr comme employé  
12 j'aurais pu le congédier. J'aurais pu prendre des mesures  
13 correctives. J'avais eu des discussions avec dans le  
14 passé. Je me sentais trahi de mes employés et de Monsieur  
15 Séguin qui avait vécu dans le mensonge pendant une période  
16 de temps, que moi j'étais pas informé. J'étais -- attends  
17 une minute là -- un bon qualificatif, j'étais dépassé que  
18 mes employés n'étaient pas venus me voir. J'étais dépassé  
19 aussi que les policiers n'étaient pas venus me voir  
20 regardant cette situation.

21 Me RUEL: Est-ce que ---

22 M. ROBERT: Attends une minute là.

23 Me RUEL: Excusez-moi.

24 M. ROBERT: Puis je sais comme -- c'est ça  
25 l'affaire, il y a des choses que je me souviens de

1 l'incident, puis c'est un mélange des notes des policiers  
2 que j'ai lues par la suite, que je me dis bien, est-ce que  
3 eux m'ont dit, parce que Monsieur Silmser avait demandé de  
4 ne pas procéder avec des charges ou il y avait quelque  
5 chose qui avait -- que les policiers m'avaient expliqué  
6 pourquoi qu'ils avaient pas procédé avec un -- ou procédé  
7 lentement avec l'enquête criminelle ou quoi que ce soit.

8 **Me RUEL:** Mais est-ce que ça change quelque  
9 chose pour vous?

10 **M. ROBERT:** Non, non. Ça change rien. Je  
11 me souviens que j'étais -- le Sergent Brunet avait compris  
12 que j'approuvais pas le fait qu'on n'avait pas communiqué  
13 avec moi.

14 **Me RUEL:** Est-ce que vous avez dit quelque  
15 chose à cet égard-là?

16 **M. ROBERT:** Oui, oui.

17 **Me RUEL:** Qu'est-ce que vous avez dit?

18 **M. ROBERT:** Je lui avais dit que j'étais  
19 déçu. Peut-être pas dans ces termes-là. Peut-être qu'il y  
20 avait quelques sacres accompagnant mon langage, que malgré  
21 son manque de collaboration face à notre agence, moi  
22 j'offrais entière collaboration de moi-même et de mes  
23 employés. Comme ça, c'était une façon de dire, vous autres  
24 vous collaborez pas avec nous mais nous autres on va pas --  
25 on va pas se baisser à votre niveau. Nous autres on va



1 collaborer.

2 **Me RUEL:** Est-ce que vous aviez de bons  
3 rapports de collaboration avec le Service de police de  
4 Cornwall lorsque que vous avez été -- disons avant les  
5 événements, avant le décès de Monsieur Séguin?

6 **M. ROBERT:** Bien, oui, j'avais une bonne --  
7 il y avait une bonne relation de travail. Il y avait un  
8 échange de documents. Un protocole d'entente là, d'échange  
9 de documents qu'on faisait touchant les probationnaires  
10 puis les gens qui étaient en libération conditionnelle.

11 **Me RUEL:** Mais vous, par exemple, est-ce que  
12 vous aviez des contacts avec des membres du Service de  
13 police de Cornwall, le chef ou d'autres personnes dans  
14 l'exécution de vos fonctions?

15 **M. ROBERT:** J'avais rencontré le chef à  
16 quelques reprises. J'ai -- on l'avait invité à une  
17 conférence aux différents chefs. Il y avait le "Law  
18 Enforcement Torch Run", qu'on présidait ou qu'on -- comme  
19 ça, il y avait pas de dialogue -- comme, il y avait une  
20 relation professionnelle, c'est tout.

21 **LE COMMISSAIRE:** Est-ce que les policiers,  
22 pendant votre séjour ici à Cornwall, étaient jamais venus  
23 vous voir, ou un agent, pour dire écoutez, on est en train  
24 de faire une investigation et puis on veut pas que personne  
25 le sache mais on veut que vous coopérez pour nous dire ce

1 que vous avez dans ---

2 M. ROBERT: Non, non.

3 LE COMMISSAIRE: Non.

4 M. ROBERT: Non, non, puis aussi dans  
5 l'affaire de Nelson Barque, je me souviens j'avais retourné  
6 voir les policiers lorsque j'avais appris que c'était un  
7 ancien client qui avait ---

8 LE COMMISSAIRE: M'hm.

9 M. ROBERT: Puis, j'avais demandé le nom du  
10 client parce que y'avait eu des allégations contre -- pour  
11 la perte d'emploi de -- ben, lorsqu'il avait résigné du  
12 ministère.

13 LE COMMISSAIRE: M'hm.

14 M. ROBERT: Je voulais savoir si c'était les  
15 mêmes individus, si c'était d'autres individus, puis les  
16 policiers m'avaient refusé de me donner les noms. Moi  
17 j'avais dit -- demandé, "Bien, comme vous dites que c'est  
18 un ancien client; vous avez jamais communiqué avec moi pour  
19 savoir -- comme, comment vous savez que c'était un ancien  
20 probationnaire?" Puis, on m'avait répondu qu'ils  
21 communiquaient directement avec le bureau chef pour avoir  
22 ces informations-là.

23 LE COMMISSAIRE: O.k.

24 Me RUEL: Pour revenir au "statement", à  
25 l'entrevue que -- au sommaire de l'entrevue que Monsieur

1 Silmser avait donnée à la Police de Cornwall, est-ce que  
2 vous vous souvenez de la date de l'époque où cette  
3 déclaration-là avait été donnée par Monsieur Silmser?

4 **M. ROBERT:** Non.

5 **Me RUEL:** Si je vous dis que c'était au mois  
6 de décembre 1992, est-ce que ça aurait ---

7 **M. ROBERT:** Mais j'ai aucune raison de pas  
8 vous croire là-dessus. Je le savais pas.

9 **Me RUEL:** Est-ce que vous avez eu d'autres  
10 discussions avec le service de police de Cornwall au sujet  
11 des allégations qui avaient faites par cette personne à  
12 l'encontre de Monsieur Seguin?

13 **M. ROBERT:** Non.

14 **Me RUEL:** Est-ce que vous avez ---

15 **M. ROBERT:** Pas à ce que je me rappelle.

16 **Me RUEL:** Est-ce que vous avez fait demander  
17 la tenue d'une enquête une fois que vous avez appris ça,  
18 une enquête ou est-ce que vous avez fait une vérification  
19 du dossier ou quelque action relativement aux allégations?

20 **M. ROBERT:** Ben, moi, j'ai eu des  
21 discussions, comme je vous ai dit, avec monsieur Bill Roy  
22 par la suite. Lui, il vérifiait -- c'était lui qui pouvait  
23 demander une enquête, o.k. À ce que je sache, c'est lui  
24 qui s'occupait de vérifier si -- s'il devait y avoir une  
25 enquête dans cette situation-là.

1                   **Me RUEL:** Donc, y'a pas eu de votre part-là  
2 d'enquête demandée par vous ou encore de vérification du  
3 dossier de l'individu qui portait plainte?

4                   **M. ROBERT:** Y'a eu des discussions avec  
5 Monsieur Roy à savoir si -- comme moi je voulais qu'il y  
6 ait enquête, o.k., mais c'était pas mon autorité de  
7 demander une enquête.

8                   **Me RUEL:** O.k.

9                   **M. ROBERT:** C'était sous la direction --  
10 toute enquête venait du bureau régional. Toute demande  
11 d'enquête venait du bureau régional. C'est ce que je veux  
12 dire. O.k. C'était pas de mon ressort, puis oui, j'ai été  
13 surpris qu'il y avait pas eu d'enquête, surtout avec les  
14 incidents qui suivaient là, un après l'autre.

15                   **Me RUEL:** Qu'est-ce que vous -- vous avez  
16 commencé à faire allusion à ça un peu plus tôt. Si la  
17 Police de Cornwall vous avait transmis cette information-là  
18 du vivant de Monsieur Seguin, c'est-à-dire l'information au  
19 sujet de la plainte qui avait été faite par un ancien  
20 probationnaire à l'égard de Monsieur Seguin, qu'est-ce que  
21 vous auriez fait avec cette information-là?

22                   **M. ROBERT:** J'aurais pris action.

23                   **Me RUEL:** Quelle action?

24                   **M. ROBERT:** Faire un rapport d'incident à la  
25 région, communiquer avec le directeur -- le gérant

1 régional, o.k., demander un rapport de police, exiger -- je  
2 m'aurais débattu pour avoir une enquête. J'aurais demandé  
3 -- parce que, moi, je pouvais suspendre un employé sans  
4 paye pour une seule -- une petite période de temps. Plus  
5 de 20 jours, je crois que c'était le directeur régional ou  
6 le gérant régional qui pouvait faire ça.

7 Alors, j'aurais demandé son autorisation de  
8 donner une suspension sans -- ben, avec paye ou sans paye  
9 durant la période d'enquête.

10 **Me RUEL:** Donc, c'est une série d'actions  
11 que vous auriez pu prendre là?

12 **M. ROBERT:** C'est une série d'actions que  
13 j'aurais pu prendre.

14 **Me RUEL:** O.k. Un autre sujet, je sais pas  
15 jusqu'à quelle heure vous voulez continuer, monsieur le  
16 commissaire. C'est un petit point, mais après ça j'ai  
17 d'autres -- certains autres points.

18 **LE COMMISSAIRE:** Je dois quitter pour 1h30;  
19 disons 1h25.

20 **Me RUEL:** Très bien.

21 Donc, évidemment y'a eu un service  
22 commémoratif concernant -- pas un service commémoratif --  
23 y'a eu des funérailles pour Monsieur Seguin et tout ça.

24 **M. ROBERT:** Oui.

25 **Me RUEL:** Est-ce que -- et vous avez

1 mentionné ça dans une des entrevues je pense à Monsieur  
2 Downing que y'a eu une discussion au bureau au sujet de la  
3 possibilité de faire un service commémoratif pour Monsieur  
4 Seguin.

5 **M. ROBERT:** Oui.

6 **Me RUEL:** Est-ce que c'était -- ça été  
7 initié par vous?

8 **M. ROBERT:** Non, ça pas été initié par moi.  
9 Ça été initié -- la discussion est venue de Madame  
10 Cardinal, o.k., qu'on était pour -- elle suggérait qu'on  
11 fasse quelque chose en mémoire de Monsieur Seguin.

12 **Me RUEL:** Bon.

13 **M. ROBERT:** O.k. Tout le monde dans le  
14 bureau pensait que c'était une bonne idée, sauf une  
15 personne qui nous avait dit "Non, c'est pas une bonne idée.  
16 Il se peut qu'il y ait d'autre chose qui sorte touchant  
17 Monsieur Seguin."

18 **Me RUEL:** Et qui vous avait dit ça?

19 **M. ROBERT:** Monsieur van Diepen.

20 **Me RUEL:** Et est-ce que -- ça, ça c'est  
21 passé combien de temps après le décès de Monsieur Seguin?

22 **M. ROBERT:** Dans les quelques semaines après  
23 son décès.

24 **Me RUEL:** Et est-ce que Monsieur van Diepen  
25 vous a donné plus de renseignements?

1                   **M. ROBERT:**  Aucun autre détail.

2                   **Me RUEL:**  Vous avez pas posé de questions  
3                   additionnelles?

4                   **M. ROBERT:**  Monsieur van Diepen, comme des  
5                   fois ma relation avec lui était tendue.  C'était pas lui  
6                   qui était pour me donner des détails, o.k.

7                   **Me RUEL:**  Est-ce que c'était votre  
8                   impression qu'il savait des choses ---

9                   **M. ROBERT:**  Je m'attendais -- oui, j'ai eu  
10                  l'impression qu'il connaissait des choses qu'il voulait pas  
11                  partager avec moi.

12                  **Me RUEL:**  Donc, le service, est-ce que le  
13                  service a eu lieu?

14                  **M. ROBERT:**  Non.  Non, ce qu'on voulait  
15                  faire c'est faire une plaque pour mettre dans la salle du  
16                  personnel, dans la salle de conférence ou c'était quelque  
17                  chose dans ce genre-là qu'on voulait faire, puis on l'a pas  
18                  fait.

19                  **Me RUEL:**  Juste revenir à Monsieur Seguin  
20                  encore, qu'est-ce que vous saviez au sujet de la vie  
21                  personnelle de Monsieur Seguin?

22                  **M. ROBERT:**  Absolument rien.  Mais une  
23                  minute-là, je savais qu'il allait dîner avec un groupe  
24                  d'hommes d'affaires, certains avocats, certains procureurs  
25                  de la Couronne.

1                   **Me RUEL:** Est-ce que vous saviez des choses  
2                   au sujet de sa vie privée?

3                   **M. ROBERT:** Non.

4                   **Me RUEL:** Est-ce qu'il était marié? Est-ce  
5                   que ---

6                   **M. ROBERT:** Ah, y'était célibataire.

7                   **Me RUEL:** Son orientation sexuelle, est-ce  
8                   que c'était quelque chose qui était connue?

9                   **M. ROBERT:** C'est quelque chose qu'il m'a  
10                   jamais confirmé. C'est quelque chose que moi j'ai jamais  
11                   discuté avec, pour des raisons employé/employeur. Tu  
12                   parles pas des orientations sexuelles avec tes employés.

13                   **Me RUEL:** Donc, vous pensiez -- est-ce que  
14                   vous aviez une idée ou une autre à ce sujet-là?

15                   **M. ROBERT:** Ah, y'avait peut-être -- j'avais  
16                   peut-être un doute, o.k.

17                   **Me RUEL:** Qu'il était homosexuel?

18                   **M. ROBERT:** Qu'il soit homosexuel, oui,  
19                   qu'il serait homosexuel, mais autre que ça, comme, avoir un  
20                   doute, il faut que soit confirmé, puis ça affectait pas à  
21                   ce moment-là son -- sa qualité de travail, sa performance  
22                   au bureau.

23                   **Me RUEL:** Puis, ça avait aucun lien avec ---

24                   **M. ROBERT:** Ça avait aucun lien avec  
25                   Monsieur Seguin, puis ses performances au bureau.



1                   **Me RUEL:** Vous avez parlé d'une plainte ou  
2                   d'une discussion que vous avez eue avec Bill Roy.

3                   **M. ROBERT:** Oui.

4                   **Me RUEL:** Vous souvenez-vous c'est quand?

5                   **M. ROBERT:** Encore c'est quelques semaines  
6                   après la mort de Monsieur Seguin là.

7                   **Me RUEL:** Si je vous suggère en décembre  
8                   1993?

9                   **M. ROBERT:** Oui.

10                  **Me RUEL:** Et pouvez-vous expliquer là  
11                  qu'est-ce qui s'est passé? Qu'est-ce qui a provoqué la  
12                  discussion?

13                  **M. ROBERT:** Ben c'est un appel de Monsieur  
14                  Silmsers à Monsieur Roy. C'est pas moi qui a pris l'appel.  
15                  Je fais que me remémorer mes discussions avec Monsieur Roy.  
16                  Monsieur Roy par la suite m'avait -- avait communiqué avec  
17                  moi pour m'indiquer qu'il avait une plainte -- qu'il avait  
18                  reçu une plainte de Monsieur Silmsers, que Monsieur Silmsers  
19                  semblait être en colère que Monsieur Seguin se soit  
20                  suicidé.

21                  **Me RUEL:** Est-ce que vous saviez déjà à ce  
22                  moment-là -- est-ce que vous aviez déjà parlé au service de  
23                  police de Cornwall au sujet de la plainte de Monsieur  
24                  Silmsers?

25                  **M. ROBERT:** Non. C'est après ça je pense

1 que j'ai eu des discussions avec le service de police de  
2 Cornwall.

3 **Me RUEL:** Donc, est-ce que Monsieur Roy vous  
4 a avisé de la nature de la plainte de Monsieur Silmser?

5 **M. ROBERT:** Oui, puis que ça datait des  
6 années '70.

7 **Me RUEL:** Donc, c'était sur la personne d'un  
8 probationnaire.

9 **M. ROBERT:** C'est ça.

10 **Me RUEL:** Un de ses clients.

11 **M. ROBERT:** Un de ses clients, puis, moi, je  
12 -- on avait discussion que Monsieur Roy avait dit de  
13 communiquer avec le bureau de Cornwall ou tout autre bureau  
14 de probation pour déposer une plainte.

15 **Me RUEL:** C'est ce qui a été dit à Monsieur  
16 Silmser, selon -- selon ce que Monsieur Roy ---

17 **M. ROBERT:** C'est ce que Monsieur Roy m'a  
18 dit, "Attends-toi que Monsieur Silmser aille à ton bureau  
19 pour déposer une plainte".

20 **M. ROBERT:** Puis est-ce que c'était -- est-  
21 ce que c'est arrivé?

22 **M. ROBERT:** Jamais.

23 **Me RUEL:** Et c'est la -- c'est tout ce que  
24 vous avez eu comme discussion avec Monsieur Roy à ce sujet-  
25 là?

1                   **M. ROBERT:** À ce moment-là, oui.

2                   **Me RUEL:** Est-ce qu'il y a eu d'autres  
3 discussions à d'autres moments?

4                   **M. ROBERT:** Oui, y'a eu d'autres  
5 discussions.

6                   **Me RUEL:** Dans quel contexte?

7                   **M. ROBERT:** Après Noël, y'avait -- ça a fait  
8 les nouvelles régionales. Je me souviens le poste de T.V.  
9 CJOH qui filmait à l'extérieur de notre bureau. Je me  
10 souviens d'avoir vu les reportages -- je pense c'est  
11 Charlie Greenwell qui faisait le reportage à ce moment-là.

12                   J'ai eu des communications avec Monsieur  
13 Roy. Ça avait fait les médias aussi écrites, à ce que je  
14 sache.

15                   **Me RUEL:** C'est-à-dire pour qu'on se  
16 comprenne, c'est le -- la déclaration de Monsieur Silmser  
17 avait été rendue publique; c'est ça?

18                   **M. ROBERT:** C'est ça.

19                   **Me RUEL:** Donc, le fait qu'un agent de  
20 probation -- que Monsieur Seguin, comme agent de probation,  
21 ait été impliqué était rendu -- était public.

22                   **M. ROBERT:** Était public. C'est ça.

23                   Puis c'est pour ça qu'à ce moment-là moi je  
24 m'attendais qu'il y ait une enquête du ministère pour voir  
25 qu'est-ce qui s'était passé.

1                   **Me RUEL:** Donc, excusez-moi, vous avez parlé  
2 des caméras et vous avez eu des discussions ---

3                   **M. ROBERT:** Avec Monsieur Roy.

4                   **Me RUEL:** À ce sujet-là?

5                   **M. ROBERT:** Oui. Ben, c'est, "Monsieur Roy,  
6 CJOH est en bas en train de prendre des photos. S'ils  
7 montent en haut puis ils demandent une entrevue, à qui je  
8 réfère l'entrevue? Est-ce que c'est moi qui fait  
9 l'entrevue?"

10                   C'était comme, "Préparez-vous; les médias  
11 sont au bureau, puis s'ils viennent pour me voir pour une  
12 entrevue, c'est quoi -- qu'est-ce que le ministère veut que  
13 je dis?"

14                   **Me RUEL:** Donc, qu'est-ce qu'on vous a  
15 répondu?

16                   **M. ROBERT:** Lui, il faisait -- avant de --  
17 y'avait dit, "Parles pas aux médias. Réfères-les à" -- je  
18 me souviens plus qui était responsable pour le ministère  
19 pour les relations publiques, o.k. Puis lui avait  
20 communiqué avec -- à qui de droit, je pense, pour leur dire  
21 qu'il y avait beaucoup d'attention médiatique, o.k.

22                   Le ministère, à ce moment-là, avait une  
23 unité qui s'occupait des relations médiatiques.

24                   Un peu plus tard, y'avait eu l'émission le  
25 Fifth Estate, o.k., puis qui ressortait toute l'histoire.

1           Encore là, j'ai eu des discussions avec la région, dire,  
2           "Qu'est-ce que vous faites?" O.k.

3                   **Me RUEL:** Vous semblez dire que -- je veux  
4           pas qualifier vos propos, mais vous attendiez une réponse  
5           quelconque de la région ou une -- ou que la région fasse  
6           quelque chose au sujet des incidents. Est-ce que je me  
7           trompe en disant ça?

8                   **M. ROBERT:** Mais je m'attendais qu'il y ait  
9           quelque chose qui arrive.

10                   **Me RUEL:** Qu'est-ce que vous attendiez?

11                   **M. ROBERT:** Je m'attendais qu'il y ait une  
12           enquête du ministère pour voir s'il y avait d'autres  
13           clients. Moi, je m'attendais après -- je m'attendais à  
14           être inondé avec des plaintes de clients suite à -- lorsque  
15           les plaintes ont sorti, ont été médiatisées.

16                   **Me RUEL:** Qu'est-ce que -- vous dites les  
17           plaintes.

18                   **M. ROBERT:** Je m'attendais à avoir des  
19           plaintes.

20                   **Me RUEL:** Sur quelle base vous vous  
21           attendiez avoir des plaintes?

22                   **M. ROBERT:** Parce que c'était médiatisé  
23           qu'il y avait Monsieur Seguin qui avait commis le suicide  
24           après avoir eu des attouchements ou des relations sexuelles  
25           avec un ancien client, puis moi je m'attendais qu'il y ait

1 beaucoup de victimes, o.k., qui viennent à mon bureau dire,  
2 "Moi aussi j'ai été victime".

3 **Me RUEL:** Mais pourquoi? Quelle était votre  
4 -- la raison pour laquelle vous pensiez que d'autres  
5 victimes pouvaient exister?

6 **M. ROBERT:** C'était basé sur les rapports  
7 médiatiques.

8 **Me RUEL:** Donc, c'était pas fondé sur une  
9 connaissance personnelle de certaines ---

10 **M. ROBERT:** C'était pas sur une connaissance  
11 personnelle. C'est ce que j'avais entendu à travers les  
12 médias.

13 **Me RUEL:** O.k. Donc, vous vous attendiez à  
14 ce qu'il y ait une enquête du ministère; c'est ça?

15 **M. ROBERT:** Je m'attendais à avoir une  
16 enquête du ministère. Je m'attendais à avoir des plaintes  
17 des clients.

18 **Me RUEL:** Est-ce que vous l'avez demandée  
19 l'enquête?

20 **M. ROBERT:** J'avais eu des discussions avec  
21 Bill Roy, comme j'avais dit tantôt. Bill était la personne  
22 responsable à demander l'enquête.

23 Il m'avait -- y'avait partagé avec moi qu'il  
24 avait été en communication avec différents -- différentes  
25 autorités au ministère, o.k., pour savoir qu'est-ce qui --

1           comme, vous avez interrogé Monsieur Roy. Sûrement il vous  
2           a indiqué qu'est-ce qu'il a fait.

3                       **Me RUEL:** Oui, oui. Non, je ---

4                       **M. ROBERT:** Mais moi, à ce que je sache là,  
5           c'est qu'il prenait les actions nécessaires pour qu'il y  
6           ait une enquête qui se fasse.

7                       **Me RUEL:** Le point que je veux faire c'est  
8           que vous, vous pensiez qu'il aurait dû y avoir une enquête  
9           sur ces événements-là?

10                      **M. ROBERT:** Moi, je m'attendais qu'il y ait  
11           une enquête.

12                      **Me RUEL:** Et vous avez parlé de plaintes.  
13           Vous vous attendiez à ce qu'il y ait d'autres plaintes.  
14           Est-ce qu'il y en a eu d'autres?

15                      **M. ROBERT:** Non.

16                      **Me RUEL:** Pas pendant votre ---

17                      **M. ROBERT:** Pas dans le temps que j'ai été  
18           gérant de secteur à Cornwall.

19                      **Me RUEL:** Est-ce que vous savez que par la  
20           suite, après que vous ayez quitté, il y a eu plusieurs  
21           plaintes qui ont été faites au Bureau de probation de  
22           Cornwall?

23                      **M. ROBERT:** Des plaintes?

24                      **Me RUEL:** À l'égard de Monsieur Seguin.

25                      **M. ROBERT:** Oui, elles sont arrivées, je ne

1       sais pas moi, six, huit mois, un an après que je suis  
2       parti.

3                   **Me RUEL:** Vous avez entendu parler de ça?

4                   **M. ROBERT:** Oui.

5                   **Me RUEL:** Est-ce que ça vous a surpris?

6                   **M. ROBERT:** Comme je vous ai dit, je  
7       m'attendais qu'il y ait des plaintes au moment de son décès  
8       en '93. O.k. Ça faisait -- j'ai quitté Cornwall cinq ans  
9       après. J'avais pas eu de plaintes.

10                   Comme c'est là, tu te poses c'est-tu une  
11       situation qui était isolée? Comme ça, comme moi je  
12       m'attendais -- puis j'avais pris les mesures nécessaires  
13       avec mes employés de soutien que si -- puis mes agents de  
14       probation que s'il était pour avoir -- si y'avait une  
15       plainte, de me le référer, que moi j'étais pour prendre les  
16       mesures nécessaires, les suivis nécessaires avec le client.

17                   **Me RUEL:** O.k. En ce qui concerne Nelson  
18       Barque, est-ce que vous avez appris lors de votre mandat  
19       comme gérant de secteur que Nelson Barque a été accusé  
20       d'attentat à la pudeur et de grossière indécence sur la  
21       personne d'un jeune probationnaire qui était sous sa  
22       supervision, qu'il a été trouvé coupable ---

23                   **M. ROBERT:** Oui.

24                   **Me RUEL:** --- de ça?

25                   **M. ROBERT:** Oui.



1                   **Me RUEL:** Vous êtes au courant de ça?

2                   **M. ROBERT:** Oui.

3                   **Me RUEL:** La victime, Albert Roy, vous êtes  
4 au courant de ---

5                   **M. ROBERT:** Oui.

6                   **Me RUEL:** --- cette situation-là?

7                   **M. ROBERT:** C'est ça.

8                   **Me RUEL:** Vous vous souvenez quand vous avez  
9 appris ça?

10                   **M. ROBERT:** Ça a été dans les médias. Ça  
11 avait fait les médias. À ce que je me souviennne ---

12                   **Me RUEL:** On peut regarder ---

13                   **M. ROBERT:** --- l'information que vous avez  
14 partagée avec moi, il y avait une découpe de presse qui  
15 avait été envoyée au bureau régional avec un "incident  
16 report".

17                   **Me RUEL:** Oui.

18                   **M. ROBERT:** Moi ---

19                   **Me RUEL:** Juste, monsieur le commissaire,  
20 rapidement, c'est le Document -- puisque le témoin y réfère  
21 -- 128548. Je ne suis pas sûr, encore une fois, si c'est  
22 une pièce. Je ne pense pas.

23                   **LE COMMISSAIRE:** Donc, Maître Ruel, si vous  
24 pouvez choisir un endroit où terminer la séance là?

25                   **Me RUEL:** Oui. Je vais terminer avec ce

1 point-là puis je continuerai avec Monsieur Barque ---

2 LE COMMISSAIRE: Oui. O.k. La discussion.

3 Me RUEL: La discussion la semaine  
4 prochaine.

5 LE COMMISSAIRE: O.k.

6 Me RUEL: Ça ne devrait pas être très long  
7 pour la suite, monsieur le commissaire, pour conclure. Je  
8 pense qu'en une heure je devrais avoir fini.

9 LE COMMISSAIRE: D'accord.

10 Me RUEL: Donc ---

11 LE COMMISSAIRE: Excuse moi, la Pièce 1200  
12 sera, en fin de compte, un "incident report" en date du  
13 15/12/94.

14 --- EXHIBIT NO./PIÈCE No. P-1200:

15 (128548) Incident Report dated December 15,  
16 1994

17 Me RUEL: Donc, est-ce que, Monsieur Robert,  
18 c'est le document auquel vous faites référence; c'est-à-  
19 dire un rapport d'incident daté du -- comme monsieur le  
20 commissaire l'indiquait, du 15 décembre '94 concernant des  
21 informations relatives avec des accusations de Monsieur  
22 Barque pour deux chefs de grossière indécence et -- pardon,  
23 de deux chefs d'attentat à la pudeur et d'un chef d'action  
24 indécente; c'est ça?

25 M. ROBERT: C'est ça.

1                   **Me RUEL:** C'est à ce moment-là que vous avez  
2            appris ça?

3                   **M. ROBERT:** Oui.

4                   **Me RUEL:** Vous avez appris par la suite  
5            qu'il a été trouvé coupable?

6                   **M. ROBERT:** Oui.

7                   **Me RUEL:** Et est-ce que vous avez aussi  
8            appris que Monsieur Barque avait été accusé d'infractions  
9            similaires à l'égard de deux autres personnes?

10                  **M. ROBERT:** J'avais appris, oui, qu'il avait  
11            ---

12                  **Me RUEL:** Vous avez fait référence à ça un  
13            petit peu plus tôt?

14                  **M. ROBERT:** Oui.

15                  **Me RUEL:** Deux autres probationnaires qui  
16            ont été ---

17                  **M. ROBERT:** Y'avait eu des -- y'avait des  
18            allégations portées contre lui en '82, à ce que ma mémoire  
19            ---

20                  **Me RUEL:** En '82.

21                  **M. ROBERT:** -- '82; y'a eu ces allégations  
22            aussi en '94.

23                  **Me RUEL:** Et ---

24                  **M. ROBERT:** Et plus tard, y'a eu d'autres  
25            charges où y'a été enquêté pour d'autres incidents, puis il

1 a commis le suicide-là ---

2 **Me RUEL:** Est-ce que vous savez le nombre de  
3 personnes qui étaient impliquées?

4 **M. ROBERT:** Pas de mémoire.

5 **Me RUEL:** Mais est-ce que c'était votre  
6 compréhension que dans tous ces cas-là c'était -- les  
7 victimes étaient des -- ou les personnes qui faisaient les  
8 -- qui portaient les accusations étaient des anciens  
9 clients du ministère?

10 **M. ROBERT:** Encore là, en '94, j'avais été  
11 voir le policier de Cornwall pour demander le nom du  
12 client. On m'avait refusé le nom du client.

13 Je voulais savoir si c'était des clients qui  
14 avaient été -- qui avaient porté -- fait des allégations en  
15 1982. O.k. Puis, c'est à ce moment-là que les policiers  
16 m'avaient indiqué que y'avait une liaison avec le bureau  
17 chef pour avoir de l'information regardant des clients  
18 passés.

19 **Me RUEL:** Peut-être, monsieur le  
20 commissaire, qu'on pourrait regarder les documents parce  
21 qu'il y a une déclaration ou des notes de police, là, au  
22 sujet de ce que Monsieur Robert fait mention. On pourra  
23 regarder ça la semaine prochaine.

24 **LE COMMISSAIRE:** D'accord. Merci.

25 Donc, on vous revoit lundi à 9h30.

1 M. ROBERT: Merci.

2 LE COMMISSAIRE: Merci. Bonne fin de  
3 semaine.

4 THE REGISTRAR: Order; all rise. À l'ordre;  
5 veuillez vous lever.

6 This hearing is adjourned until February 11<sup>th</sup>  
7 at 9:30 a.m.

8 ---Upon adjourning at 1:21 p.m./

9 L'audience est ajournée à 13h21

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

C E R T I F I C A T I O N

I, Dale Waterman a certified court reporter in the Province of Ontario, hereby certify the foregoing pages to be an accurate transcription of my notes/records to the best of my skill and ability, and I so swear.

Je, Dale Waterman, un sténographe officiel dans la province de l'Ontario, certifie que les pages ci-hautes sont une transcription conforme de mes notes/enregistrements au meilleur de mes capacités, et je le jure.



---

Dale Waterman, CVR-CM